

МАТИТЬЯГУ (МАТФЕЯ)

ГЛАВА 1

1—16 Новый Завет начинается с родословной Йешуа, показывающей, что он отвечает установленным в *Танахе* требованиям. *Танах* утверждает, что Мессия должен быть потомком Аврагама (Бытие 22:18), Якова (Числа 24:17), Йегуды (Бытие 49:10), Йишайи (Исайя 11:1), Давида (2 Царств 7:3; см. ниже о «Сыне Давида») и Зрубавеля (Аггей 2:22-23). Все эти имена мы находим в ст. 1-16. Родословная Йешуа по строению напоминает родословные *Танаха* (Бытие 5, 10; 1 Паралипоменон 1-9, и т. д.).

Родословная, записанная Лукой, отличается от той, что приводится в Мат. 1:1-16. См. Лук. 3:23-38 и ком.

1 «Мессия Йешуа» обычно переводится как «Иисус Христос», как будто имя этого человека — Иисус, а фамилия — Христос. Но это вовсе не так. *Йешуа* — это имя Иисуса на др.-евр. и арамейском языках, то есть на тех языках, на которых он сам говорил. В течение тридцати с лишним лет здесь на земле люди называли его Йешуа. Слово «Иисус» — русская транслитерация греческого *Йи-сус*, которое содержится в греческих рукописях Нового Завета. Возможно, оно звучало как «Йей-сус» на древнегреческом койне, который начал вытеснять арамейский язык в качестве лингва франка (общеупотребительного языка) Ближнего Востока после завоевания Александром Великим (331-323 гг. до н. э.). В свою очередь, греческое *Иисус* представляет собой попытку древних греков произнести слово *Йешуа*. Используя еврейское имя Йешуа, *ЕНЗ* призывает читателя обратить внимание на еврейское происхождение Мессии. Комментарий о самом имени «Йешуа» см. в примечании кет. 21.

Мессия. По-гречески *Христос*; означает то же самое, что и еврейское *Машиах*, а именно «помазанник» или «тот, на кого возлили елей». Значение этого титула связано с церемонией помазания оливковым маслом царей и священников при вступлении в должность. Таким образом, понятие «Мессия» несет в себе идею получения от Бога священнической и царской власти.

Греческое слово *Христос* обычно транслитерируется на русский язык. В двух местах Нового Завета (Йн. 1:41, 4:25) греческий текст содержит слово «Мессия», транслитерацию еврейского *Машиах*. В этих случаях ЕНЗ употребляет слово *Машиах* (см. ком. к Йн. 1:41).

ЕНЗ также переводит *Христос* как *Машиах* в двух местах, где еврейское значение этого слова несет особую смысловую нагрузку: Мат. 16:15 и 26:63 (и, соответственно, Мар. 8:29, 14:61; Лук. 9:20, 22:67). Некоторые, рассуждая подобным образом, используют слово *Машиах* в таких местах, как, например, Деят. 2:31, 36, 38. Выбор слова («Христос», «Мессия» или «*Машиах*») зависит от цели, преследуемой переводчиком, и, в конце концов, от его интуиции или личного предпочтения.

В тексте ЕНЗ греческое слово *Христос* всегда переводится как «Мессия». Причина этого в следующем: слово «Мессия» имеет определенный смысл в еврейской религии и культуре, в то время как «Христос» звучит чуждо и имеет негативную окраску из-за преследований, обрушившихся на евреев со стороны людей, называвших себя последователями Христа. Кроме того, использование слова «Мессия» более чем в 380 местах в тексте ЕНЗ является постоянным напоминанием о том, что Иешуа — не кто иной, как обещанный *Машиах*, которого жаждет обрести еврейский народ. Слово «Христос» не отражает того, что Иешуа исполнил надежды евреев и библейские пророчества.

Сын. Слово *бен* (др.-евр. «сын», «сын такого-то») обычно используется в Библии и в иудаизме в трех различных случаях: (1) Как в Библии, так и в иудаизме человек обычно известен как сын своего отца.

Например, если в синагоге для прочтения отрывка из *Торы* вызывается Боря, сын Миши Левина, его объявят не как Бориса Левина, но как Баруха бен-Михаэля («Барух, сын Михаила»). (2) *Бен* может также означать не сына в прямом смысле слова, но более отдаленного потомка, как, например, в настоящем стихе. **Давид и Аврагам** были далекими предками Иешуа (также ст. 8, где Йорам был не отцом, а прапрадедом Узиягу).

(3) В-третьих, слово *бен* может быть использовано в более широком смысле, означая «имеющий чьи-либо черты характера», и это тоже применимо в данном случае. Иешуа обладает качествами, которые мы находим и в Аврагаме, и в царе Давиде.

Сын Давида. Авраам и Давид упомянуты особо, потому что имеют уникальное значение в родословной Мессии. Термин «**Сын Давида**», фактически, является одним из титулов Мессии. Он основан на пророчествах *Танаха*, говорящих о том, что Мессия будет потомком Давида и воссядет на престоле Давида навечно (сноски на отрывки *Танаха* см. в Деят. 13:23 и ком.). Выражение «Сын Давида» в *Танахе* не подразумевает титул Мессии и впервые используется в подобном значении в псевдоэпиграфе Псалмы Соломона (17:23, 36), написанном в I веке до

н. э. В Новом Завете этот термин встречается около 15-20 раз; в иудаизме он употребляется по сей день.

Сын Авраама. Этот термин важен, по крайней мере, по четырем причинам: (1) Царь Йешуа, подобно царю Давиду, является потомком человека,

избранного Богом и ставшего отцом еврейского народа (Бытие 12:1-3).

(2) Йешуа — обещанное «семя Авраама» (Бытие 13:15, объясняется в Гал. 3:16).

(3) Здесь присутствует намек на мистическое отождествление Мессии с еврейским народом (см. ком. к 2:15), так как каждый еврей приходится сыном Аврааму (3:9).

Йешуа также отождествляется со всяким верующим в него, будь то еврей или язычник (Рим. 4:1, 11, 17-20; Гал. 3:29).

3, 5, 6, 16 Тамар... Рахав... Рут... жена Урии (Бат-Шева)... Мирьям. Женщины, тем более язычницы по происхождению, редко включались в родословные. Здесь первые четыре женщины — это нееврейки, которым Бог оказал особую честь, включив их в список прародителей Йешуа, еврейского Мессии, в котором язычники, женщины и рабы спасены наравне с евреями, мужчинами и свободными (Гал. 3:28 и ком.). О том, стали ли эти женщины еврейками или остались язычницами, см. Деят. 16:1 и ком.

16 Йосефа, мужа Мирьям, от которой родился Йешуа... Отклонение от стандартного утверждения «А был отцом Б» указывает на то, что Йешуа не был зачат обычным образом. Другие места утверждают, что Святой Дух Божий осенил Мирьям и способствовал тому, что она зачала, не имея близости с мужчиной (ст. 18, 20; Лук. 1:27, 31, 34—38; см. также ст. 18-25 и ком., Лук. 3:23-38 и ком.).

Йешуа, названный Мессией. Эта довольно необычная фраза обращает наше внимание на то, что родословная запись приводит к конкретному человеку по имени Йешуа, а именно к Йешуа, который был известен как Мессия. Здесь нет намека на то, что он не был Мессией, — **названный Мессией**, потому что он им был и остается.

18-25 Зачатие и рождение Йешуа ср. с Лук. 1:26-38, 2:1-7; Йн. 1:1-2, 14.

18 Обручена. На др.-евр. и арамейском слово, означающее помолвку, — *кидушин*, то есть «освящение, отделение», отделение определенной женщины для определенного мужчины. В соответствии с Мишной, прелюбодейство в период помолвки является более серьезным грехом, чем прелюбодейство после бракосочетания.

Мишна определяет четыре вида смертной казни в порядке уменьшения их тяжести: побитие камнями, сожжение, отсечение головы и удушение (Сангедрин 7:1). Человек, вступивший в связь с помолвленной девушкой, должен был понести такое же наказание, как и тот, кто имел близость со своей матерью, — его побивали камнями (Сангедрин 7:4). Человека, вступившего в связь с чужой женой, подвергали смерти путем удушения (Сангедрин 11:1). Сегодня, отчасти для того, чтобы избежать возможности совершения этого тяжкого греха, официальная еврейская помолвка (*кидушин* или *ерусин*) и бракосочетание (*нисуин*) совмещены[^] одну церемонию.

Руах ГаКодеш, др.-евр. выражение, означающее «Святой Дух». Этот термин встречается в *Танахе* (Исайя 63:10-11) и означает то же самое, что и «Божий Дух» (*Руах-Элогим*), который впервые упоминается в Книге Бытия 1:2 — «носился над водою». В этом стихе, а также в Книге Исайи 48:16 и в других местах Писания можно обнаружить, что Святой Дух имеет божественную природу. По условиям Нового Договора, Иешуа посылает Святого Духа обитать в каждом, кто верит в Бога через Мессию. Святой Дух дает такому человеку силу для служения, наставление в Божьей истине, дары, способствующие святой жизни, и плоды праведного поведения.

Мирьям. В русской традиции это еврейское имя обычно передается как «Мариам» в *Танахе* и «Мария» в Новом Завете. Такое безосновательное, искусственное различие, сделанное переводчиками, образует пропасть между матерью Иешуа и ее национальностью. Первая Мирьям была сестрой *Моше Рабейну* («Моисея, нашего учителя»; Исход 2:4-8) и пророчицей (Исход 15:20). В каком-то смысле она является образцом для еврейской женщины-лидера нашего времени. А имя «Мария» пробуждает в сознании читателя неземной образ «Мадонны с младенцем», который дополняют нимбы, блаженные улыбки и множество ангелов. Этот образ не имеет ничего общего с обычной, земной еврейской женщиной из израильского селения, описанной в Новом Завете, которая исполняла свои обязанности жены и матери с любовью и верой.

Обнаружилось, что мать Иешуа **зачала от Руах ГаКодеш**. Со временем все окружающие поняли, что она беременна. Но не всем открылось, что это произошло не обычным способом, а в результате сверхъестественного вмешательства Святого Духа. «Девственное рождение» было сверхъестественным событием (см. часть (1) в ст. 23 и ком.). Бог, сотворивший небо и землю, вполне способен сделать так, чтобы женщина зачала невозможным в природе способом.

Матитьягу знакомит своих читателей со сверхъестественным зачатием Иешуа для того, чтобы противопоставить этот факт якобы очевидному и естественному выводу о том, что Мирьям согрешила. Раввины, жившие в первые века н.э., создали версию, ставшую затем традицион-

ной, о том, что Йешуа был незаконным сыном Мирьям и римского солдата по имени Пандира (в Тосефте второго века, сочинении, подобном Мишне, см. Хуллин 2:23; в Вавилонском Талмуде см. Сангедрин 43а, 67а). Эта клевета, придуманная, естественно, для того, чтобы опровергнуть Евангелия, была доработана позже, в VI веке, в антиевангельской работе «Толедот-Ешу» (см. ст. 21 и ком.).

20 *Адонай*, буквально «мой господа», однако знатоки грамматики считают, что это «множественное величия», поэтому немного менее точным переводом будет в данном случае «мой Господь». Задолго до Йешуа собственное имя Бога, состоящее из четырех букв, *יְהוָה* - *гей* - *вав* — *гей*, заменяли, в знак почтения, при разговоре и чтении вслух словом *Адонай*. В русском возможны следующие варианты написания: «*ЙГВГ*», «Ягве» («Яхве») и «Иегова». Талмуд (Псахим 50а) запрещает произносить Тетраграмматон (четырёхбуквенное имя Бога), что до сих пор остаётся правилом для большинства еврейских общин. Из уважения к этой традиции (в которой, на мой взгляд, нет необходимости, но нет и вреда) *ЕНЗ* употребляет *Адонай* там, где имеется в виду *ЙГВГ*. (Кстати, имя «Иегова» является недавним изобретением. В русском переводе четыре др.-евр. буквы транслитерировались в Й-Г-В, последняя Г была опущена, и были добавлены гласные, соответствующие огласовкам в др.-евр. слове *Адонай*: е-о-а).

Греческим эквивалентом слова *Адонай* является *кюриос*, которое может означать:

- (1) «господин» (как обращение);
- (2) «господин» в общепринятом смысле, как в словосочетании «господин феодального поместья»;
- (3) «Господь» в случае обращения к Богу;
- (4) личное имя Бога, *ЙГВГ*. *ЕНЗ* использует слово *Адонай* только там, где четко можно определить, что имеется в виду *ЙГВГ*; это слово не употребляется, если есть сомнения. Пока что издания *ЕНЗ* весьма консервативны в этом отношении; возможно, есть еще места в тексте, где можно заменить «Господь» словом *Адонай*. Больше узнать о слове *кюриос* можно в 7:21 и ком.

21 Этот стих — пример «семитизма» (устойчивого выражения на др.-евр. или араб., яз.), буквально переведенного на греческий язык. Подобное явление служит веским свидетельством в поддержку теории о том, что помимо сохранившихся до нашего времени греческих рукописей, существовала устная или письменная традиция на др.-евр. или арамейском, так как объяснение значения имени Йешуа имеет смысл только на др.-евр. и арамейском языке. На греческом (или русском) оно ничего не означает.

Еврейское слово, означающее «он спасет», — *йошиа*, корень которого (*иуд* — *шин* - *айн*) является также корнем имени **Йешуа** (*иуд* - *шин* - *вав* - *айн*). Таким образом, имя Мессии раскрывает его предназначение. С этимологической точки зрения, имя *Йешуа* — это сокращенный вариант еврейского имени *Йегошиа*, которое в свою очередь означает «ИГВГ спасает». Также оно является формой мужского рода слова *йешуа* («спасение», с конечной *гей*).

Традиционно это место переводится так: «...родишь же Сына, и наречешь ему имя: Иисус; ибо Он спасет людей Своих от грехов их» (Синод, пер.). Но в русском языке спасение людей не может быть причиной того, чтобы назвать кого-либо Иисусом, равно как и Владимиром или Анатолием. Греческий вариант также ничего не разъясняет. Только др.-евр. или арамейский язык может по-настоящему объяснить причину.

В современном иврите имя *Йешуа* звучит как *Ешу* (*иуд* - *шин* - *вав*, без буквы *айн*), когда употребляется неверующими. Этот стих показывает, почему имя «*Ешу*» не будет верным; оно не включает в себя все три буквы корня слова *йошиа*. Впрочем, этот вопрос нуждается в дальнейшем анализе.

Согласно профессорам Давиду Флюссеру и Шмуэлю Сафраю, ортодоксальным евреям, имя *Йешуа* произносилось галилеянами первого века как *Ешу*. Мы узнаем далее из 26:73, что евреи из Галилеи говорили на диалекте, отличном от диалекта Иудеи. Согласно Флюссеру («Еврейские источники раннего христианства», с. 15), галилеяне не произносили букву *айн* в конце слова. То есть вместо того, чтобы говорить «Йе-шу-а», они говорили «Е-шу». Несомненно, некоторые люди начали писать это имя так, как оно произносилось.

Однако на этом история не заканчивается. В еврейской антихристианской полемике стало принято вместо имени *Йешуа* сознательно использовать искаженное *Ешу*, поскольку в определенный момент кто-то придумал, что *Ешу* — это аббревиатура, состоящая из первых букв формулы проклятия, которая в иврите звучит так: «*Йимах шмо вэзихро*» («Пусть его имя и память о нем изгладятся»; выражение взято из Псалма 108:13 и несколько изменено). Таким образом, *Ешу* стало своего рода закодированным заклинанием против христианской проповеди. Более того, поскольку традиционный иудаизм отнесся к *Йешуа* как к лжепророку, богохульнику и идолу, которому поклонялись как Богу, и поскольку *Тора* говорит: «имени других богов не упоминайте» (Исход 23:13), имя Мессии было намеренно изменено. В наши дни, когда израильтяне говорят *Ешу*, они полагают, что таково его настоящее имя, и не имеют в виду ничего оскорбительного. *ЕНЗ* не употребляет имя *Ешу* из-за неверной этимологии, а также потому, что в иврите это имя употребляется в смысле «бог, которому поклоняются язычники».

Тем не менее, Йосеф Вактор (см. ком. к 10:37) расшифровывает аб-

бrevиатуру *Ешу* так, чтобы восхвалять Йешуа: «*Йитгадад имо умалхуто!*» («Да будут возвеличены его имя и царство!»)

22 Чтобы исполнилось сказанное Адонаем через пророка. Новый Завет утверждает о себе, что он является исполнением пророчеств и обещаний, данных Богом в *Танахе*. Точное соответствие предсказаниям, сделанным за сотни лет до их исполнения, вне всякого сомнения, доказывает, что Бог «знает конец от начала». Более того, исполнение пророчеств служит доказательством того, что Йешуа является Мессией. Исполнение пророчества — это главная разумная причина, основанная на исторических фактах, по которой евреи и другие народы должны признать Йешуа Мессией.

За последние две тысячи лет в еврейской истории было более пятидесяти претендентов на титул Мессии, начиная с Тоды (Февды) и Иуды ГаГлили (Деят. 5:36-37 и ком.), Шимона Бар-Козибы (умер в 135 г. н. э.), которого раби Акива провозгласил Мессией, изменив его имя на «Бар-Кохба» («сын звезды»; см. ком. к 2 Кеф. 1:19 об «утренней звезде»), и заканчивая Шабтаем Цви (1626-1676), который стал мусульманином, и Яковом Франком (1726-1791), обратившимся в католичество.

Ни один из них не отвечал требованиям, предъявляемым *Танахом* к личности Мессии. В то же время Йешуа отвечает всем критериям, относящимся к его Первому пришествию (исполненные им пророчества перечислены в ком. к 26:24 и в разделе VII Введения к *ЕНЗ.*). Матитьягу, автор одного из четырех Евангелий, старается указать на исполнение этих пророчеств (см. 2:5, 15, 17; 3:3; 4:14; 8:17; 11:10; 12:17; 13:14, 35; 21:4; 22:43; 26:31; 27:9). Его цель — показать, что Йешуа должен быть признан Мессией, ибо он исполнил слова, сказанные *Адонаем* о Мессии через пророков *Танаха*.

Сказанное Адонаем через пророка. Об этой фразе см. ком. к 2:15, третий от конца абзац.

23 Девственница забеременеет и родит сына. Этот стих является одним из главных предметов полемики, связанной с использованием еврейской Библии в Новом Завете. Ниже представлены три возражения, выдвигаемые ортодоксальными евреями и другими скептически настроенными людьми против использования цитаты из Книги Исайи 7:14 в этом стихе. Здесь же приводятся ответы мессианских евреев.

(1) *Возражение:* Девственное зачатие невозможно.

Ответ: В либеральных научных кругах чудеса обычно объясняются как «замаскированные» естественные явления. Некоторые указывают на замеченные в животном мире случаи партеногенеза или на современные эксперименты в области клонирования. Однако в природе не наблюдалось случаев партеногенеза у людей. Поэтому сле-

дует относиться к девственному зачатию как к сверхъестественному явлению.

Обычно непринятие девственного зачатия следует из отрицания чудес в целом. Но Бог Библии «сверхъестественен» в буквальном смысле слова. Будучи Творцом, Он превосходит природу и ее естественные законы. Следовательно, Он может приостановить действие этих законов, если это соответствует Его планам. Библия, как *Танах*, так и Новый Завет, вновь и вновь учит, что Бог вмешивается в историю человечества и господствует над естественным ходом событий, имея на то определенные причины.

Часто Божьим мотивом, как в этом случае, является желание дать человечеству знамение Своей верховной власти, участия и заботы. В Книге Исайи рассматриваемой цитате непосредственно предшествует стих 7:14а: «Итак, Сам Господь даст вам знамение». На др.-евр. знамение (от) — это необычное событие, которое демонстрирует прямое Божье вмешательство в человеческие дела и призывает человека обратить на это внимание. «Бог» деизма, которого изображают запускающим вселенную в ход, подобно человеку, заводящему часы и оставляющему их идти далее самостоятельно, не есть Бог Библии.

(2) *Возражение:* Используя еврейское слово *альма*, Исайя имеет в виду «молодую женщину»; если бы ему нужно было сказать о ней как о девственнице, то он выбрал бы слово *бтула*.

Ответ: Слово *альма* употреблено в еврейской Библии семь раз, и в каждом случае оно либо явно означает девственницу, либо подразумевает ее, потому что в Библии *альма* всегда относится к незамужней женщине с хорошей репутацией. В Книге Бытия 24:43 слово используется для описания Ревекки, будущей невесты Исаака, о которой уже сказано в этой же книге как о *бтуле*. В Книге Исход 2:8 оно описывает старшую сестру младенца Моше, Мирьям, которой тогда было девять лет и которая, конечно же, была девственницей. (Таким образом, имя матери Иешуа напоминает нам о девственнице из Книги Исход.) В остальных случаях это слово описывает молодых девушек, играющих на тимпанах (Псалом 67:25), девушек, которые подвергаются соблазнам (Притчи 30:19), и девушек царского двора. В каждом случае контекст подразумевает молодую незамужнюю женщину с хорошей репутацией, т. е. девственницу.

Более того, Матитьягу цитирует здесь Септуагинту, первый перевод *Танаха* на греческий язык. Более чем за два века до рождения Иешуа еврейские переводчики, авторы Септуагинты, выбрали греческое слово *партенос* для передачи значения слова *альма*. *Партенос*, безусловно, означает «девственницу». Это произошло задолго до того, как использование этой цитаты в Новом Завете вызвало полемику.

Самый известный средневековый еврейский комментатор Библии, раби Шломо Ицхаки (Раши, 1040-1105), решительно противившийся христианской богословской интерпретации *Танаха*, тем не менее, объяснял, что в Песни Песней Соломона 1:2 слово *альмот* (мн. ч. от *альма*) означает *бтулот* («девственницы») и метафорически относится к народам.

Виктор Буксбазен, еврей-христианин, в своем комментарии «Пророк Исайя» привел цитату из Раши, который якобы пишет, что в Книге Исайи 7:14 *альма* означает «девственниц». В первых изданиях «Комментария к Еврейскому Новому Завету» я цитировал Раши со слов этого автора, пока мне не показали, что Раши не писал ничего подобного. Поэтому я удалил эту цитату из текста комментария и весьма сожалею, что лично не проверил источник.

Кроме того, в более ранних изданиях я ссылался на статью из «Журнала Библии и религии» за 1953 год, в которой еврейский ученый Кир Гордон утверждает, что родственные языки свидетельствуют в пользу перевода слова *альма* из Книги Исайи 7:14 словом «девственница». Тем не менее, Майкл Браун, мессианский еврейский ученый, специалист по семитским языкам, сообщил мне, что заключения Гордона были основаны на неверном прочтении ключевого угаритского текста. В данном случае моя ошибка вызвана тем фактом, что я не иду в ногу с последними исследованиями ученых.

Тем не менее, Библия сама демонстрирует нам, как можно определить, в каких случаях *альма* означает «девственниц». Ривка названа словом *альма* в Книге Бытия 24:43, а из Книги Бытия 24:16 («Дева, которой не познал муж») можно сделать вывод, что она была девственницей. Из Лук. 1:34 мы также узнаем, что *альма* Мирьям была девственницей; она спрашивает ангела о том, как она может быть беременной, «если не имела близости с мужчиной».

Возможная причина, по которой Исайя употребляет слово *альма* вместо *бтула*, заключается в том, что в библейском др.-евр. языке (в отличие от современного иврита) *бтула* не всегда безоговорочно означает «девственниц», что следует из Книги Иоиля 1:8: «Рыдай, как *бтула*, препоясавшись вретием, о муже юности своей!» В Книге Второзакония 22:19, где говорится о женщине после первой брачной ночи, используется слово *бтула*.

(3) *Возражение:* Контекст Книги Исайи 7:10-17 показывает, что Исайя пророчествовал о знамении для царя Ахаза: прежде чем ребенок *альмы*, еще не зачатый и не рожденный, станет достаточно взрослым, чтобы избирать добро и отказываться от зла, Сирия и Северное Царство лишатся своих царей, а Ассирия нападет на Иуду. Это пророчество исполнилось в восьмом веке до н. э. Следовательно, пророк не предрекал какого-либо события, которое должно было произойти около 700 лет спустя.

Ответ (за который я благодарен еврейскому верующему Арнольду Фрухтенбауму): Как раз наоборот, контекст, включающий в себя всю седьмую главу Книги Исаяи, а не только восемь стихов, показывает, что знамение, описанное в ст. 14, предназначалось не царю Ахазу, к которому пророк обращается на «ты» в стихах 11 и 16-17, но всему «дому Давидову», упомянутому в ст. 13, к которому пророк обращается на «вы» в стихах 13-14.

Знамением для Ахаза стало то, что, прежде чем *наар* («дитя», по крайней мере, ребенок, который уже учится ходить, но не новорожденный младенец) будет «разуметь отвергать худое и избирать доброе», произойдут события стихов 166-17. Этим ребенком был сын Исаяи Шеар-Иашув (ст. 3), который находился рядом с Исайей в тот момент, когда он пророчествовал. Наверное, Исайя указывал на него, а не на сына (др.-евр. *бен*) 14-ого стиха. Это означает, что пророчество стиха 14 является знамением для всего «дома Давидова» со времени Исаяи до момента своего осуществления, то есть до девственного рождения Йешуа.

Иногда люди, незнакомые с христианской богословской традицией, особенно римско-католической, путают термины «девственное рождение» и «непорочное зачатие». Девственное рождение Йешуа, его зачатие силой Божьего Духа до того, как Мирьям имела половые отношения, принимается практически всеми людьми, верящими Библии, как мессианскими евреями, так и христианами-неевреями. Доктрина римско-католической церкви о непорочном зачатии (впервые преподанная отцами Церкви), говорящая о том, что Мирьям, в свою очередь, также была зачата без греха, не принимается протестантами, поскольку в Новом Завете об этом нет ни слова.

Иммануэль — имя, данное Мессии в Книге Исаяи 7:14, 8:8. Как объясняет сам Матитьягу, оно означает «Бог с нами». Так переводится *имману Эль* в Книге Исаяи 8:10. Тем не менее, Йешуа не был известен людям под этим именем во время своей земной жизни. Скорее всего, это имя является намеком (*ремез*, см. ком. к 2:15) на то, кем он был: «Бог с нами». Окончательное исполнение пророчества мы видим в Отк. 21:3, где на новых небесах и новой земле «Бог с нами» обитает среди своего народа.

В *Танахе* имена часто описывают особые качества людей, их носящих. По сути, *Танах* использует несколько имен, относящихся к Мессии, включая «Шило» (др.-евр. «Примиритель», Бытие 49:10), «Ветвь» (Исайя 11:1), «Отрасль» (Иеремия 23:5, 33:15) и, самое длинное, — «Чудный, Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь мира (*шалом*)» (Исайя 9:5-6(6-7)). Все они описывают Мессию, хотя известен он был только под именем Йешуа.

24—25 Поведение Йосефа свидетельствует о том, что он принял Йешуа как своего сына. Согласно Мишне: «Если кто-то говорит: „Вот мой сын“, ему нужно верить» (Бава Батра 8:6). Гемара дополняет, что ему нужно поверить, «как требует того право наследия» (Бава Батра 134а). Таким образом, Йешуа, будучи законно признанным сыном, имеет право наследовать престол царя Давида через Йосефа, потомка Давида (ст. 8). (Это было замечено Филиппом Гоублом в его книге «Как указать на Йешуа в Библии твоего раввина» (*How to Point to Yeshua in Your Rabbi's Bible*, New York: Artists for Israel, 1986.))

25 До тех пор, пока она не родила. Протестанты, в целом, соглашаются с тем, что Мирьям была девственницей, когда родился Йешуа, но считают, что «сестры» (мн. ч., значит, по крайней мере, две) Йешуа и его четыре брата (13:55-56, Мар. 6:3) были детьми Йосефа и Мирьям. Римско-католическая церковь учит, что Мирьям оставалась девственницей всю свою жизнь, и что слова «братья» и «сестры» имеют более широкое значение и обозначают дальних родственников (ср. Бытие 14:12-16, 31:32, Левит 10:4). Греческое словосочетание *эос у* («до тех пор, пока») не разрешает проблему, так как оно необязательно подразумевает какое-либо изменение. То есть в греческом тексте не ясно, воздерживались ли они от половых отношений до тех пор, пока она не родила, а затем имели эти отношения, либо же продолжали воздерживаться и после рождения сына. Следует отметить, что хотя обет безбрачия в частности и аскетизм в целом считались особой добродетелью среди язычников, в иудаизме и вероучении Нового Завета это было скорее исключением, нежели правилом, о чем говорят и Йешуа, и Шауль (см. 19:10-12 и ком., 1 Кор. 7:1-40 и ком., Кол. 2:18-23 и ком., 1 Тим. 4:3а и ком.).

ГЛАВА 2

1 Йешуа родился где-то между 8 и 4 гг. до н. э. Причиной того, что он родился «до Р. Х.» («до рождения Христова»), стала ошибка Дионисия Малого, монаха, жившего в шестом веке, который разработал современный календарь и неправильно определил дату рождения Йешуа, что было исправлено лишь позже. Еврейская община не пользуется терминами «Р. Х.» («от рождения Христова») и «до Р. Х.» и обычно обозначает периоды истории как «н. э.» («нашей эры») и «до н. э.» («до нашей эры») во избежание открытой связи дат с Мессией.

В Бейт-Лехеме. См. ст. 6 и ком.

Ирод Великий (73-4 гг. до н. э.) основал династию Иродов (см. Лук. 3:1), которая правила Израилем и близлежащими территориями начиная с 37 г. до н. э. и вплоть до войны с Римом в 66-70 гг. н. э. Сам

Ирод отличался огромной физической силой и столь же великими амбициями. Историки упоминают о его деятельности в Сирии и Галилее в 47 г. до н. э. Военные успехи, политические махинации и подкуп римских начальников дали ему возможность сменить последнего из Хасмонейских правителей, Антигона, когда тот умер в 37 г. до н. э. (вероятно, в результате интриг Ирода).

Официально Ирод считался иудеем по рождению, поскольку его семья происходила из идумеев (потомков Едома), которые были насильно обращены в иудаизм во времена правления Хасмонеев во втором веке до н. э. При этом ни его религиозное, ни этическое поведение никак не отражали учение иудаизма. Тем не менее, он перестроил и расширил Второй Храм, который был воздвигнут во время правления Зрубавеля (см. Книгу Аггея) в 520-516 гг. до н. э. Раввины Талмуда говорили: «Тот, кто не видел Храма Ирода, никогда не видел красивого здания» (Бава Батра 4а), но они же писали: «Он был построен царем-грешником, который своим зданием пытался искупить убийство израильских мудрецов» (Числа Рабба 4:14).

Страх потерять власть доводил Ирода до безумия. Он истребил всех своих конкурентов, включая родственников жены (он был женат на Мариамне Хасмонейке, и боялся, что династия Хасмонеев возродится). Ирод построил отдаленные крепости Иродион и Масада, которые должны были служить местом укрытия в случае свержения его с трона. События, изображенные в 2:17, полностью соответствуют описаниям его характера, которые мы находим в других источниках.

Маги не были колдунами или волшебниками, хотя в русский язык это еврейское слово вошло именно в таком значении. Не были они и просто астрологами, хотя и наблюдали за звездами. Маги были мудрецами, нередко занимавшими ответственные государственные посты. Даже если они не состояли на государственной службе, они были уважаемы за свою мудрость. Эти маги прибыли из Мидо-Персидской империи или Вавилона.

2 Царь евреев. В комментарии к Йн. 1:19 я обращаю внимание читателя на то, что греческое слово *иудайой* должно переводиться словом «иудеяне», а не «евреи», если речь идет о Земле Израиля. Однако устойчивое словосочетание «царь *иудайой*» используется в Новом Завете только людьми нееврейского происхождения: сначала Магами, далее Понтием Пилатом и римскими солдатами (27:37; Мар. 15:26; Лук. 23:3, 38; Йн. 19:19). Подобное использование этого титула заставляет сделать исключение из моего утверждения: все эти люди стремились провести различие между евреями и язычниками, а не между иудеянами и галилеянами.

Впрочем, даже здесь есть все основания для перевода *иудайой* словом «иудеяне». В данном контексте речь идет о Земле Израиля. Три

раза в стихах 1-6 мы читаем о Бейт-Лехеме, расположенном в Йегуде (Иудее). Еврейский ученый Соломон Цейтлин понимает это выражение следующим образом:

Евангелия от Матфея [1:1-16] и Луки [3:24-31] прослеживают родословную Иисуса до Давида, в то время как Марк, который не приводит родословной, утверждает, что Иисус — сын Давида [12:35]. Иоанн, подчеркивающий, что Иисус — Сын Божий, тем не менее, написал: «А иные говорили: разве из Галилеи Христос придет? Не сказано ли в Писании, что Христос придет от семени Давидова и из Вифлеема, из того места, откуда был Давид?» [7:41-42]. Согласно Евангелиям, Иисуса приветствовали словами: «Благословенно грядущее во имя Господа царство отца нашего Давида!» [Мар. 11:10], «Осанна сыну Давидову!» [Мат. 21:9]. На кресте, где был распят Иисус, была прибита табличка со словами «Иисус из Назарета, царь Иудеев», написанными на древне-еврейском, греческом и латинском языках [*Iesus Nazarenus, Rex iudaeorum*]. *Машиах*, мессия, Христос в их понимании были синонимичны понятиям «сын Давида» и «царь Иудеев». («Происхождение мессианской идеи» (*The Origin of the Idea of the Messiah*, in D. J. Silver, ed., *In the Time of Harvest*, New York: The MacMillan Company, 1963, p. 458)).

Его звезда. Похоже, что это ссылка на Книгу Чисел 24:17, где Валаам пророчествует: «Восходит звезда от Иакова». В иудаизме под этой звездой понимается Мессия. См. ком. ко 2 Кеф. 1:19 об «утренней звезде».

Коганим (мн. число; ед. число — *коген*), «священники». Это слово сегодня ассоциируется с духовенством в официальных христианских конфессиях или со жрецами в восточных и примитивных религиях. Это произошло, потому что еврейское священство оставалось бездейственным с тех пор, как был разрушен Второй Храм в 70 г. н. э. Однако во времена Иешуа, когда Храм еще действовал, иудаизм невозможно было представить без священников.

Задача священника, как и пророка, заключается в том, чтобы быть посредником между Богом и человеком. Пророк обращается к человеку от лица Бога, священник же говорит Богу от лица человека. *Коганим*, служившие в храме, были потомками Аарона, брата Моше, праправнука Леви, третьего сына Якова. Практически, их работа заключалась в том, чтобы приносить жертвы на алтаре Храма. Этот жертвенник в Храме Господа, на котором всегда была кровь, служил постоянным напоминанием о том, что плата за грех — смерть (см. Ме. 10:3). Концеп-

ции священничества и жертвоприношений в современном иудаизме сведены к минимуму (см. ком. к Ме. 9:22), но библейский иудаизм не может существовать без них. Мессианский иудаизм говорит о том, что Мессия Йешуа является нашим вечным священником (*когеном*) (Ме. 7:23-25) и вечной жертвой (Ме. 7:27, Ин. 1:29).

Учителей Торы. Греческое слово *грамматеус* является буквальным переводом еврейского *софер*, «переписчик», и обычно переводится на русский язык словом «книжник». Однако функции *софрим* во времена Йешуа были гораздо шире, чем простое переписывание свитков или выполнение секретарских обязанностей. Это были люди, изучавшие и преподававшие Тору.

Руководящие коганим (священники), в основном, саддукеи, и учителя Торы, объединявшиеся с фарисеями (см. следующий параграф), представляли собой два полюса власти в еврейской религиозной среде (см. ком. к 3:7). Обычно мнения этих двух групп расходились, но на вопрос Ирода ответ был однозначным. Отсюда можно сделать вывод: весь Израиль считал, что Мессия родится в Бейт-Лехеме (см. ком. к ст. 6). „

Иосеф Шулам, один из лидеров мессианского иудаизма в Иерусалиме, отмечает, что современные ученые не считают книжников ни раввинами, ни фарисеями, но «мудрецами *ам-гаарец*» (см. ком. к Ин. 7:49 и к Деят. 4:13), учителями Торы без *смихи* (рукоположения на духовный пост; см. ком. к 21:23); см. также Мар. 2:16 и ком. По этой причине они не могли вводить *хидушим* (новые интерпретации) или устанавливать *галаху* (принимать юридические постановления). Согласно Шуламу, люди были изумлены потому, что Йешуа учил как раввин, а не как книжник (7:28-29, Мар. 1:22 и ком.).

- 6 В иудаизме цитата из определенного места Писания подразумевает весь контекст. Таким образом, Книгу Михея 5:1(2) читают полностью:

Но ты, Бейт-Лехем Ефрата, хотя мал среди тысяч Йегуды,
тем не менее, из тебя выйдет Мне тот, кто будет правителем
Израиля, и происхождение его от старины, от дней древних.

Некоторые считают, что этот стих говорит лишь о том, что Мессия будет потомком царя Давида, который сам был родом из Бейт-Лехема (1 Царств 17:12), называемого также Ефрафа (Бытие 48:7). Но было бы неразумно придавать этому ясному предсказанию места рождения Мессии такое образное значение. Скорее всего, это попытка обойти прямое указание на Йешуа, вечного Сына Божьего, чье «происхождение от старины, от дней древних», как отмечено в Ин. 1:1-2 и ком., 14; 8:56-58 и ком.

Удивительно, что на протяжении всей истории еврейского народа,

различным претендентам на титул Мессии (см. ком. к 1:22) удавалось собирать значительное число последователей, хотя ни один из них не исполнил пророчество о рождении в Вифлееме.

Существуют также талмудические источники, которые напрямую отождествляют Бейт-Лехем с местом рождения Мессии, например, Мидраш Рабба на Книгу Плач Иеремии, раздел 51 (Плач Иеремии 1:16):

Некий человек пахал поле. Замычал бык его. Шедший мимо араб обратился к пахарю с вопросом, какого племени он. «Я еврей», — ответил пахарь. Араб сказал ему: «Распряги своего быка и отвяжи плуг [в знак траура]». — «Зачем?» — «Храм еврейский разрушен». Еврей спросил: «Как ты узнал об этом?» — «Из мычания быка». В эту минуту, бык снова замычал. Араб сказал: «Запряги быка и привяжи плуг, потому что родился Мессия, искупитель Израиля». — «Как его зовут?» — «Его зовут Менахем [утешитель]». — «А как зовут его отца?» — «Хизкиягу [царь Езекия в иудейской литературе отождествляется с Мессией]». — «Где они живут?» Тот ответил: «В Бират-Арбе, в Бейт-Лехеме иудейском».

Та же самая агада (история) появляется в Иерусалимском Талмуде, в трактате Брахот 5а; последняя строка там звучит так: «В царской столице, Бешч-Лехеме». Кроме того, хотя эта история не отождествляет Мессию с Иешуа, она подразумевает, что Мессия уже пришел примерно в то время, когда был разрушен Храм.

13 Ангел Адоная. См. ком. кЙн. 1:14.

15 Из Египта Я призвал сына Моего. Книга Осии 11:1 определенно говорит не о Мессии, а о народе Израиля, который был назван Божьим сыном еще до своего исхода из Египта (Исход 4:22). Две предыдущие цитаты из *Танаха* (1:23, 2:6) были исполнены буквально, но здесь это не так. В каком же смысле тогда бегство Иешуа в Египет исполнило **сказанное Адонаем через пророка?**

Чтобы ответить на этот вопрос, мы должны усвоить четыре основных способа толкования Писаний, которыми пользовались раввины. Ими являются:

(\)*Пишат* («простой») — прямой, буквальный смысл текста, более или менее похожий на то, что современные ученые называют «грамматико-исторической экзегезой (толкованием)». Этот способ рассматривает грамматику языка и историческую обстановку как основание для понимания того, о чем идет речь в данном отрывке. Современные ученые часто считают грамматико-историческую экзе-

гезу единственным обоснованным методом интерпретации текста; пасторы же, использующие другие подходы в своих проповедях, обычно чувствуют, что вынуждены не соглашаться с учеными-богословами. Однако у раввинов есть еще три способа интерпретации Писаний, которые нельзя заранее отвергать, ибо идеи, лежащие в их основе, могут оказаться истинными.

- (Ч) *Ремез* («намеки») — слово, фраза или другой элемент текста намекает на истину, которая не открывается с помощью *пишата*. В основе *ремеза* лежит идея о том, что Бог может намекать на что-то такое, о чем не догадывались авторы Писаний.
- (3) Драш, или *мидраш* («исследование»), — иносказательное или поучительное применение текста. Это один из видов субъективного толкования текста, обратного экзегезе (при котором из текста извлекается объективный смысл). В основе метода *драш*, или *мидраш*, лежит идея о том, что слова Писаний становятся зернами на мельнице человеческого интеллекта, который Бог может направлять к истинам, не связанным непосредственно с рассматриваемым текстом.
- (4) *Сод* («секрет») — мистическое или скрытое значение, открывающееся при изучении цифровых значений др.-евр. букв, необычного написания слов, перестановки букв и т. п. Например, если взять два слова и отдельно сложить цифровые значения их букв, и эти суммы окажутся равными, то эти слова — неплохие кандидаты на откровение (*сод*), которое можно получить в процессе, названном Артуром Кестлером в его книге об изобретательном уме «биссоциацией идей». В данном случае в основе лежит идея о том, что Бог вкладывает определенный смысл в мельчайшие детали Писания, даже в отдельные буквы.

Идеи, лежащие в основе методов *ремез*, *драш* и *сод*, отражают всемогущество Бога, а также свидетельствуют о Его любви к человечеству: Бог из любви к людям использует необычные способы для достижения человеческих сердец и умов. В то же время легко заметить, что возможны злоупотребления методами *ремез*, *драш* и *сод*, так как они позволяют, а точнее требуют, интерпретировать текст субъективно. По этой причине ученые, имеющие дело с объективным миром, используют их неохотно.

Приведенные четыре метода работы с текстом можно запомнить с помощью еврейского слова «*ПаРДеС*», аббревиатуры, составленной из первых букв названий этих методов и означающей «сад».

Что же делает в этом стихе Матитьягу? Некоторые утверждают, что он неверно использует Писание, искажая прямой смысл Книги Осии в данном контексте, для того, чтобы применить этот стих к Йешуа. Такого рода обвинение справедливо только в том случае, если Матитьягу

использует метод *пиат*. Нет сомнений в том, что *пиат* Осии 11:1 относится к народу Израиля, а не к Йешуа.

Другие считают, что Матитьягу использует метод *драш* и видит Мессию в стихе, говорящем об Израиле. Многие раввины пользовались тем же методом — если бы они читали Матитьягу, то не возразили бы против такого подхода.

Тем не менее, я полагаю, что Матитьягу не использует здесь метод *драш*, а делает *ремез*, намек на глубокую истину. Израиль наречен Божьим сыном еще в Книге Исход 4:22. Матитьягу называет Мессию сыном Божьим несколькими стихами выше (1:18-25), в соответствии с такими местами *Танаха*, как Ис. 9:5-6 (6-7), Пс. 2:7 и Притч. 30:4. Итак, Сын тождествен сыну: Мессия отождествляется с народом Израиля. Это глубокая истина, на которую намекает Матитьягу, когда называет бегство Йешуа в Египет «исполнением» Книги Осии 11:1.

Тот факт, что Мессия Йешуа символизирует народ Израиля и тесно отождествляется с ним, является исключительно важным аспектом Евангелия, который обычно игнорируется индивидуалистическим западным миром. Человек, верящий в Йешуа, соединяется с ним, и «погружается» (крестится; см. 3:1 и ком.) во все, что свойственно Йешуа (см. Деят. 2:38 и ком.), в том числе в его смерть и воскресение, так что греховная природа человека считается мертвой, а его новая природа, вдохновленная Святым Духом, — живой (Рим. 6:3-6 и ком.). Подобно тому, как происходит глубокое отождествление каждого отдельного человека с Мессией, так и Мессия олицетворяет собой весь израильский народ. В самом деле, только на основании того, что Йешуа символизирует еврейский народ, Израиль, «маслину», к которой были «привиты» христиане из язычников (Рим. 11:17-24), он может быть отождествлен с Мессианской Общиной, Церковью, будучи «главой Тела» (1 Кор. 11:3; Еф. 1:10,22; 4:15, 5:23; Кол. 1:18, 2:19) и «краеугольным камнем» всего строения (ниже в 21:42, Мар. 12:10, Деят. 4:11, Еф. 2:20, 1 Кеф. 2:6-7).

Современные читатели Библии, используя грамматико-историческую экзегезу, игнорируют все методы интерпретации, кроме метода *пиат*, относясь к ним скептически и считая их субъективными. Причиной этого является ответная реакция н-а чрезмерное увлечение отцов Церкви во II-VIII веках аллегорическим, образным толкованием текста. Эта ошибка, вероятно, проистекала из непонимания и неправильного применения остальных трех подходов, использовавшихся раввинами. Новый Завет — это еврейская книга, написанная евреями в еврейской среде, которой в первом веке н. э. были свойственны все четыре метода работы с текстом. Матитьягу прекрасно понимал, что Осия не относил свои слова к Йешуа, к Мессии или вообще к какому-либо человеку. Все же он чувствовал, что, поскольку Йешуа глубоким и таинственным образом олицетворяет собой Израиль, его выход из Египта по-

вторил в духовном смысле Исход еврейского народа. Так как в основе методов *ремез* и *пшат* лежат различные идеи, следует ожидать, что исполнение пророчества, истолкованного методом *ремез*, не будет буквальным. В 1:23 и 2:6 достаточно буквального смысла текста, *пшата*, чтобы показать, как исполнились пророчества, но здесь это не так.

Фраза «**сказанное Адонаем через пророка**» перемещает фокус нашего внимания с пророка на Самого Бога, Который говорил через него. Это показывает читателю, что *Адонай*, по всей вероятности, вкладывал в слова более глубокий смысл, чем тот, который был понятен пророку, записавшему этот стих. Этот факт подготавливает читателя к осознанию того, что за *пшатом* Осии стоит *ремез* Бога, готовый открыться в свое время, а также свидетельствует в пользу толкования методом «*ПаРДеС*».

Признание четырех методов интерпретации в еврейской традиции разрешает в какой-то степени и спор о том, как должны быть истолкованы другие места *Танаха*. Например, большинство христиан убеждено, что 53-я глава Книги Исайи относится к Мессии, а евреи (хотя и не все) относят это место к Израилю. Если же принять во внимание отождествление Мессии с народом, царем которого он является (идея, основательно разработанная самым известным теологом двадцатого столетия, Карлом Бартом, в книге «Догматика Церкви»), то конфликт исчезает. Обе стороны обладают частью всей истины.

Более того, сама идея о том, что Мессия олицетворяет собой Израиль, — еврейская. Прежде всего, мы находим ее в *Танахе*. Можно сравнить Книгу Исайи 49:3 («Ты — раб Мой, Израиль, в тебе Я прославлюсь») с Ис. 49:6 («Мало того, что ты будешь рабом Моим... чтобы восстановить остаток Израиля?»). Рабом здесь в одно и то же время является и Израиль, и тот, кто восстановит Израиль, то есть Мессия. В 12-й главе книги «Мессиянские тексты» Рафаэль Патай цитирует Песикту Раббати 161 — 162, где Мессия назван Ефраимом (это имя символизирует Израиль) и в то же время показан несущим на себе страдания Израиля. Подобно этому, Зогар (2:212а), труд, составленный в тринадцатом веке и лежащий в основе каббалы, еврейской мистики, проводит связь между страданиями Мессии и Израиля. Здесь также пересказывается история раввина Нахмана Браславского, жившего в XVIII веке, о заместнике короля и царской дочери. Он добавляет, что большинство толкователей понимают под заместником и Израиль, и страдающего Мессию.

18 *Пшат* этого стиха, взятого из Книги Иеремии, относится не к Мессии, а к массовому истреблению северных колен Израиля ассирийцами. Но здесь присутствует и *ремез*, которым пользуется Матитьягу: место захоронения жены Якова Рахили находится в Раме, сразу за пределами Бейт-Лехема. В наше время можно посетить это место, называемое

«Гробницей Рахили». Так же, как Рахиль в могиле скорбит о потомках своего сына Йосефа, многие женщины близлежащего Бейт-Лехема оплакивают своих убитых младенцев.

20—21 Что Новый Завет называет Святой землей? Не Палестину, а *Эрец-Исраэль*, «Землю Израиля». Подобно этому, области, лежащие к северу и югу от Иерусалима, называются не Западный берег, а «Йегуда» и «Шомрон» (Иудея и Самария; см. Деят. 1:8). Новый Завет, как и современные израильтяне, использует названия еврейской Библии, а не те, что были придуманы римлянами и другими завоевателями. См. 5:5 и ком.

23 Проблематичный стих. Всякий раз, когда Матитьягу показывает исполнение пророчества Писания (см. список в ком. к 1:23), он называет определенного автора (Исайю, Иеремию, Давида) или использует слова «пророк» или «Танах», после чего следует стих или отрывок из Писания. Здесь же упоминаются **«пророки»** (во множественном числе, что необычно), и далее нет никакой ссылки. Кроме того, здесь нет греческого слова *легонтос*, которое Матитьягу обычно употребляет, цитируя Писание. Видимо, он ссылается на концепцию общего характера, которую можно найти у нескольких пророков и которая исполнилась в Мессии, так как, согласно греческому тексту, он был *Назорайос* (в некоторых других местах — *Назаренос*). Возникают следующие вопросы: Какие пророки об этом говорят? Что они говорят в действительности? И что такое *Назорайос/Назаренос*?

Некоторые полагают, что этот стих подразумевает обет назорея, который якобы принял Иешуа (Числа 6:1-23). Однако это маловероятно, так как нет ни одного упоминания о том, что Иешуа, который не был аскетом (11:16-19), принял этот обет.

Вторая возможная причина заключается в следующем. Город **Нацерет** (Назарет, см. ком. к Лук. 1:26) был объектом насмешек, как, например, в реакции Натаниэля: «Нацерет? Может ли что-либо доброе прийти оттуда?» (Ин. 1:46). Возможно, Матитьягу ссылается на многочисленные пророчества *Танаха*, говорящие о том, что Мессия будет презираем (например, Пс. 21, Ис. 52:13-53:12). Таким образом, он сообщает нам, что отчасти эти пророчества исполнились в Иешуа в том смысле, что он нес на себе бремя **Нацрати**, жителя Нацерета.

Третья возможная причина: Матитьягу имеет в виду предсказание о том, что Мессия будет *нецер* («ветвью») из рода Йишая, отца царя Давида (Ис. 11:1). Тем не менее, в Книге Иеремии 23:5, 33:15 и в Книге Захарии 3:8, 6:12 используется слово *цемах* («отросток»). Итак, некоторые **пророки** используют саму идею, хотя и не слово *нецер*. (Дополнительную информацию о «пророках» см. в ком. к 5:17).

Наиболее вероятным мне кажется, что Матитьягу совмещает вто-

рой и третий варианты с помощью игры слов — приема, широко используемого в еврейской литературе, в том числе и в Библии. Йешуа одновременно и *нецер*, и *Нацрати*.

Наконец, хотя одним из самых древних названий еврейских верующих было *Ноцрим* («назарейне», то есть «последователи человека из Назарета», Деят. 24:5 и ком.), было бы странно, если бы Матитъягу использовал тот же самый термин для обозначения того, за кем они следовали. Талмуд называет его *Ешу ГаНоцри* (Брахот 176, Сота 47а). В современном иврите *Ноцри* является общеупотребительным термином для обозначения христианина; но было бы неправильно говорить о «Йешуа-христианине», то есть последователе Христа. Не мог же он следовать за самим собой! Выражение, используемое в Талмуде, следует понимать как «Йешуа *Нацрати*, Йешуа, житель Назарета». Я использую термин *Нацрати* вместо *Ноцри* (оба слова приемлемы в современном иврите) для того, чтобы избежать современного значения слова *Ноцри*.

ГЛАВА 3

1 Йоханан Погружающий, традиционно — «Иоанн Креститель». Имя Иоанн, как и множество его вариантов в других языках: Жан, Хуан, Джон, Ян, Иван, Жиованни, — происходит от др.-евр. *Йо-ханан*, что означает «*ЙГВГ* был добр, проявил благосклонность».

Корень греческого глагола *баптизо* (отсюда «баптист») означает «погружать, вымачивать, окунать в жидкость так, чтобы погружаемое принимало качество того, во что оно погружается», например, окунать одежду в краситель или кожу в дубильный раствор.

Чтобы понять, какое значение здесь имеет слово *баптизо*, нужно рассмотреть еврейскую концепцию омовения. Согласно *Торе*, прежде чем войти в Скинию или Храм, необходимо было пройти ритуал очищения. Утратить обрядовую чистоту можно было по-разному, а главным способом ее восстановления было омовение. Даже если наскоро просмотреть Книгу Левит, можно увидеть, что там очень часто упоминается омовение. Один из шести разделов Талмуда (Тагарот, «Очищения») полностью посвящен этой теме. И хотя Храма больше нет, еврейские женщины, соблюдающие традиции, окунаются в *микву* (ритуальный бассейн) по окончании каждого менструального цикла, проявляя послушание 15-ой главе Книги Левит; см. ком. к Ме. 13:4.

Ритуальное омовение водой, освобождающее от плотской нечистоты, символизирует восстановление чистоты обрядовой. Йоханан Погружающий провозглашает новое значение древнего ритуала омовения — очищение от грешного образа жизни (см. ст. 2 и ком., 6, 11).

В наши дни обряд крещения в некоторых направлениях христианства не подразумевает полного погружения тела в воду. Вместо этого

практикуется окропление, или же на человека выливают воду из сосуда. Некоторые ученые полагают, что в Новом Завете, по крайней мере, некоторые крещения проводились путем окропления, но не погружения в воду. В качестве доказательства они приводят такие места, как Книга Иезекииля 36:25 (Ме. 10:22) и Лук. 3:16, наряду с Деят. 2:17-18, 10:45. Различные современные баптистские течения восходят к движению XVI-XVII вв., придававшему особое значение полному погружению верующих в воду и выступавшему против окропления младенцев, которые не достигли того возраста, в котором человек способен сознательно стать христианином.

Традиционный иудаизм развил собственную доктрину о христианском крещении. Может быть, по той причине, что от язычника, переходящего в иудаизм, требуется своего рода крещение (самостоятельное погружение в *микве*), иудаизм обычно воспринимал христианское крещение как тот момент, когда еврей отделяет себя от еврейского общества и принимает религию, чуждую и даже враждебную иудаизму и еврейскому народу. Именно из-за этих ложных ассоциаций, возникающих у евреев со словом «крещение», в тексте *ЕНЗ* используется более точное, описательное название «погружение».

Обратитесь от своих грехов к Богу. В традиционных переводах в этом месте используется слово «покайтесь». Однако люди, которые представляют себе переполненного эмоциями необразованного шарлатана, выкрикивающего слово «покайтесь» в толпу испуганных и таких же неграмотных людей, не смогут увидеть подлинный смысл, скрытый в этом слове. Чтобы выявить истинное значение слова «покайтесь», я обратился к языкам-источникам. Греческое слово *μετανοεω* родственно слову *νους* («разум») и означает «измени мышление, мнение». Еврейская идея, лежащая в основе покаяния, выражается словом *תשובה* («поворот», «возвращение»), которое в контексте религиозного поведения означает «поворот» человека от грехов и «возвращение» к Богу. Заметьте, что здесь присутствует не только «от», но и «к», так как отвернуться от своих грехов невозможно, если при этом не происходит обращение к Богу, иначе человек лишь отворачивается от одних грехов и поворачивается к другим! Еврейское понимание покаяния таково: каждый человек должен покаяться, хотя для этого требуется Божья благодать: «Обрати нас к Тебе, Господи, и мы обратимся» (Плач Иеремии 5:21).

Евреи весьма мудро используют выражение *бааль-тשובה* для описания человека, который в детстве рос без знания иудаизма, но позже принял ортодоксальный образ жизни. Буквальный перевод этого выражения — «господин покаяния», то есть человек, «отвернувшийся» от пути несоблюдения традиций и «вернувшийся» к служению Богу, как предписывает ортодоксальный иудаизм. Я всем сердцем желаю, чтобы

все евреи стали истинными *баалей-тишва* через Мессию Йешуа, а также чтобы все христиане были истинно покающимися людьми (1 Ин. 1:9).

Проповедь Йоханана здесь похожа на проповедь Йешуа в 4:17.

Царство Небес. Слово «Небеса» использовалось, когда люди из благочестия избегали употребления слова «Бог» (см. 1:20). По сей день выражение *малхут-гаШмаим* («Царство Небес») используется в еврейской религиозной литературе вместо «Божьего Царства». Последнее выражение, часто употребляемое в Новом Завете, впервые встречается в 6:33. В *Еврейском Новом Завете* слово «Небеса» пишется с прописной буквы, когда речь идет о Боге, и со строчной буквы, «небеса», когда говорится о небе или рае.

В проповеди Йоханана, как и в проповеди Йешуа (4:17), необходимость в покаянии вызвана тем, что **Царство Небес близко**. Концепция Божьего Царства играет решающую роль в понимании Библии. Божье Царство — это не место, не время, но состояние человечества, когда оно признает правление Бога, состояние, когда исполняются или начинают исполняться обещания Бога о восстановлении свободной от греха и смерти вселенной.

По отношению к Божьему Царству всю историю человечества можно разделить на четыре периода: до прихода Йешуа, период его земной жизни, нынешний век (*олам газе*) и будущий век (*олам габа*).

Учение Нового Завета о Божьем Царстве, на первый взгляд, противоречиво. С одной стороны, Царство приблизилось и настало (настоящий стих, 4:17, 12:34, Лук. 17:21), с другой стороны, оно все еще должно прийти (25:1, Ин. 18:36, Деят. 1:6,7). Теолог Джордж Лэдд объясняет и разрешает это противоречие, назвав свою книгу о Божьем Царстве «Будущее в настоящем».

Сегодня Божье Царство приходит тотчас, истинно, но все же частично, ко всем, кто верит Йешуа и его Доброй Вести и посвящает себя святой жизни, которой требует от нас царствование Бога. Можно привести в пример следующую ситуацию: в сердцах верующих царит покой, в то время как весь мир лишен покоя. Однако в будущем, когда подойдет к концу современная история, когда вернется Йешуа, он утвердит свое Царство в истине и полноте (Отк. 19:6); и тогда Бог исполнит все остальные пророчества о Царстве.

Учение о Божьем Царстве — одно из самых глубоких духовных учений Библии, раскрываемых в *Танахе* и в Новом Завете.

Этими словами начинается вторая часть Книги Исаяи (главы 40-66), которая предлагает утешение Израилю и содержит множество упоминаний о Мессии. Кричащий — это Йоханан, духовно отождествляемый с Илией; см. ком. к Мар. 1:2—3.

Голос кричащего: «В пустыне приготовьте путь Адонака» В

традиционном переводе читаем: «глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу». Большинство других переводов, как и первые два издания *ЕНЗ*, утверждают, что кричащий находится в пустыне. Однако, изучив пунктуацию масоретского текста Книги Исаяи, я пришел к выводу, что это неверное прочтение. Пунктуация показывает, что слова «в пустыне» объединены с фразой «приготовьте путь» и не относятся к словам «голос кричащего». Хотя расстановка знаков препинания не может считаться богодухновенной, она все же указывает на то, как евреи читали и понимали текст в период до VIII века н. э. (примерно в это время были проставлены пунктуационные знаки). Если нет убедительных доказательств в пользу того, что текст надо читать по-другому, то лучшим решением было бы сохранить именно такую пунктуацию.

Из верблюжьего волоса ткалась грубая одежда для бедняков, которые не могли позволить себе шерстяную одежду. Если богатый человек носил расшитый пояс, то бедняк — простой, кожаный. Таким образом, Йоханан, подобно многим пророкам до него, отождествлял себя с бедными людьми. Кроме того, кожаный пояс указывает на сходство с Илией (ком. к ст. 3,4 Царств 1:8).

Питался саранчой. В Книге Левит 11:21-22 упоминаются четыре вида саранчи, которые можно употреблять в пищу. Трактат Хуллин 3:7 в Мишне дает определение кошерной саранчи, а Хуллин 65а-66а в Гемаре подробно рассматривает эти правила. Во времена Йешуа саранча была пищей для бедняков; бедуины едят ее и по сей день. То же делали и йеменские евреи, прежде чем их община была перевезена в Израиль в 1950 году в ходе операции «Ковер-самолет». **И диким медом** — то есть медом, который собирают дикие пчелы. Этот стих говорит нам о том, что Йоханан жил вне рамок экономической структуры страны, чтобы всецело посвятить себя исполнению своего пророческого призвания.

Исповедуя свои грехи. Греческое слово *эксомологео* означает «соглашаться», «признавать», «публично провозглашать», «исповедать», буквально «сказать то же самое». Человек, исповедующий свои грехи, говорит о них так, как это сделал бы Бог, признает, что его поступки неправильны, и публично провозглашает свое раскаяние, вину и решение измениться. В *Йом-Кипур* (День Искупления) и в другие постные дни в синагогах читаются молитвы покаяния, *слихот*. Тем людям, которые произносят эти молитвы, достигают состояния *кована* (ревностности, посвящения), они помогают признать свои грехи и оценить их так, как это сделал бы Бог. См. Ин. 1:9 и ком., Яак.5:16 и ком.

Грехи. Мы живем в эпоху, когда многие люди не знают, что такое грех. Грех — это нарушение *Торы* (Ин. 3:4), преступление закона. Бог дал людям закон, чтобы помочь им вести такую жизнь, которая отвеча-

ла бы их собственным интересам и в то же время была бы святой и угодной Богу. В эпоху Просвещения, два-три века назад, в западном мире стало распространяться учение об этическом релятивизме (относительности). Под его влиянием люди утратили понимание греха и отказались от библейской истины. Новое учение утверждает, что грехов нет, есть только недочеты, неудачи, ошибки или результаты влияния окружающей среды, наследственных или биологических факторов (западная терминология), или судьбы, кармы (восточная). Есть и другая точка зрения, признающая существование греха, но считающая, что только культура может определять, что есть грех. А поскольку культуры относительны, упраздняется библейская концепция греха как абсолютного преступления.

Писание подробно рассматривает вопрос греха, объясняя, что такое наказание за грех, как мы можем избежать этого наказания, обрести прощение и вести святую жизнь, свободную от власти греха, в гармонии с Богом и самими собой. См. Поел, к Римлянам и особенно ком. к Рим. 5:12-21.

7 Прушим и цадуким (ед. ч. — *паруш, цадок*). «Фарисеи и саддукеи», две основные религиозные фракции во времена Йешуа. В 586 г. до н. э. войска Вавилонской империи захватили Иудею и Иерусалим, разрушили Первый Храм, построенный царем Соломоном, и переселили высшие слои общества в Вавилон. С разрушением Храма прекратились жертвоприношения, и *коганим* перестали исполнять свои функции. В течение семидесяти лет Вавилонского изгнания евреи пытались найти новые принципы организации своей общественной жизни. Они нашли их в *Торе* («законе»; см. ком. к 5:17), как видно из 8-ой главы Книги Неемии, в которой описывается, как Ездра читал *Тору* собравшимся евреям. Первыми людьми, изучавшими и преподававшими *Тору*, были, скорее всего, потомки священнического рода. Сам Ездра был и *когеном*, и *софером* («книжником»). Однако позже, во времена Второго Храма, когда *коганим* возобновили жертвоприношения, среди людей, которые не были левитами и не занимали никаких религиозных постов, возникло движение за то, чтобы *Тора* руководила повседневной жизнью простого населения. Эти люди бросили вызов власти *коганим*. *Коганим* и их сторонники в первом веке н. э. были известны как *цадуким*, по имени *когена гадоля* (первосвященника), назначенного Соломоном, Цадока (Садока; имя означает «праведный», ср. 6:1-4 и ком., 13:17 и ком.).

В период правления Маккавеев во II веке до н. э. тех, для кого *Тора* была важнее жертвоприношений, называли *хасидим* (кроме самого имени, означающего «благочестивые», между ними и еврейскими общинами, которые следовали учению *Баал Шем Това*, восточноевропейского учителя и мистика XVII века, нет ничего общего). Преемниками

хасидим стали *прушим*, что означает «отделенные», так как они отделяли себя от всего мирского. *Прушим* считали словом Божиим не только *Танах*, но и устные предания, передававшиеся из века в век мудрецами и учителями, т.е. Устную *Тору*. Таким образом, была развита религиозная система, затрагивавшая все аспекты жизни.

Во времена Йешуа *цадуким*, в отличие от *прушим*, были богаты, скептически настроены, любили мирские блага и были склонны сотрудничать с римскими властями. Тем не менее, разрушение Второго Храма в 70 г. н. э. положило конец деятельности *цадуким*, так как их главная обязанность, служение в Храме, оказалась более не нужной, и большая часть накопленных ими традиций была утеряна. См. Деят. 23:6 и ком.

Прушим же и их преемники могли свободно развивать свою традицию и сделали ее центром притяжения для евреев по всему миру. Со временем, в силу того, что еврейский народ находился в рассеянии и был отрезан от живого потока традиций, эти устные материалы были собраны и записаны в Мишне (220 г. н. э.) под редакцией Йегуды ГаНаси («Князя Иуды»). Рассуждения раввинов, живших на территории Израиля и в Вавилоне, о Мишне в течение последующих двух или трех веков были собраны в Иерусалимскую и Вавилонскую Гемары. Вместе с Мишной они составили Иерусалимский и Вавилонский Талмуды.

Вековые традиции христианской проповеди превратили слово «фарисей» в синоним понятий «лицемер» и «упрямый законник». Посмотрим значение слова «фарисейский» в словаре Вебстера:

Схожий с фарисеями в строгости доктрин, соблюдении форм и ритуалов; выставяющий напоказ свою набожность и нравственное поведение при отсутствии внутренней духовности; контролирующий жизнь и поведение других; формальный, ханжеский, самоправедный, лицемерный.

Йешуа действительно сурово критиковал «лицемерных учителей *Торы* и *прушим*» за подобные черты характера (см. главу 23 и ком. к 23:13), однако христиане часто забывают, что эти слова были произнесены в семейном кругу — еврей критикует своих братьев-евреев. Если просмотреть любую газету современных еврейских общин, можно заметить, что евреи и сейчас критикуют друг друга и готовы терпеть подобную критику. Упреки и укоры являются нормальным и приемлемым поведением во многих еврейских общинах. Кроме того, Йешуа осуждает своих братьев не за то, что они фарисеи, а за то, что они лицемеры, а второе вовсе не вытекает из первого. Йешуа критикует не всех *прушим*, но тех из них, которые лицемерят. В то время как многие фарисеи не были искренни и уделяли слишком много внимания внешним проявлениям набожности, другие были «недалеко от Божьего Царства» (Мар. 12:34), а некоторые вошли в него и стали последователями

Йешуа, оставаясь при этом *прушим* (Деят. 15:5). Ведь и Шауль сказал *Сангедрину*: «Братя, я фарисей», а не «я был фарисеем». (Деят. 23:6).

Поскольку у большинства людей невольно возникают негативные ассоциации со словом «фарисей», *ЕНЗ* использует еврейские слова *паруш* (ед. ч.) и *прушим* (мн. ч.), а также заменяет «саддукей/саддукеи» на *цадок/цадуки*.

Змеи! Иоханан понял, что эти конкретные фарисеи и саддукеи (см. предыдущие абзацы) были лицемерами. Нам не ясно, были ли они просто любопытными, решившими принять участие в новой религиозной причуде, или же они были посланы из Иерусалима для того, чтобы наблюдать за деятельностью Иоханана. В Лук. 7:28-32 нам предложен первый вариант, в Мат. 21:23-27 — второй. В любом случае, религиозная верхушка не приняла служения Иоханана.

Грядущего наказания, буквально «будущего гнева». Здесь и во многих других местах Нового Завета речь идет о Божьем гневе. Подчеркивается, что за грехом обязательно, можно даже сказать автоматически, следует гнев Бога. Подобно тому, как следствием прыжка с высокого здания, согласно физическому закону притяжения, будет физическая смерть, так и тех, кто упорствует в своих грехах, неминуемо ждет, согласно нравственному Божьему закону о грехе, вечная духовная смерть в гневе Божьем.

9 И не думайте утешать себя словами: «Наш отец — Аврагам»!
Мессианский учитель Альфред Эдершейм писал:

Думали ли они, исходя из общепринятых представлений того времени, что чаши гнева будут излиты только на язычников, в то время как они, будучи детьми Авраама, избегнут этого, или, словами Талмуда, «ночь» (Исайя 21:12) предназначена «только для народов мира, а утро для Израиля» (Иер. Таанит 64а)?

Ибо ни одно утверждение не устоялось так прочно в сознании людей, как то, что весь Израиль участвует в грядущем мире (Сангедрин 10:1 [цитируется в ком. к Рим. 11:26а]), и это произойдет именно по той причине, что они потомки Авраама. («Жизнь и времена Мессии Иисуса» (*The Life and Times of Jesus the Messiah*, New York: Anson D. F. Randolph and Company, 2-nd ed. [1884], vol. 1, p. 271))

Бог может из этих камней воздвигнуть сыновей Аврагаму, подобно тому, как он поднял Исаака с каменного жертвенника в символическом воскресении; ср. Ме. 11:19 и ком. Выражение «**сыновей из этих камней**» — игра слов, которую греческий текст не передает. Др.-евр. «сыновья» — *баним*, «камни» пишется как *абаним* (произносится

аваним). Менее вероятно другое толкование, что фраза «из этих камней» означает «из этих олухов», «этих *ам-гаарец*» (см. ком. к Ин. 7:49 и Деят. 4:13). Фразы, построенные на игре слов, широко распространены в еврейской речи, и в *Танахе* есть много подобных примеров; см. ком. к 2:23.

11-12 Огонь. Некоторые толкователи полагают, что речь идет об очищающем огне, который истребит нечестивых из еврейского народа во исполнение Книги Малахии 3:19-21 (4:1-3) и Псалма 1:6 («Путь нечестивых погибнет»); см. Отк. 20:15. Тот же псалом сравнивает грешников с *соломой* (Пс. 1:4; в Синод. пер. — «прах»). Другие считают, что огонь символизирует жажду святости, горение сердец.

Он погрузит вас в Руах ГаХодеи, «Святой Дух», Божий Дух. Это обещание, данное самим Иешуа (Лук. 24:49; Ин. 15:26, 16:13-14, Деят. 1:8); исполнение этого обещания начинается в Деят. 2:1 и далее.

15 Мы должны исполнить все, чего требует праведность. Самому Иешуа не было необходимости очищаться от своих грехов в погружении, так он был безгрешен (Ме. 4:15). Некоторые предполагают, что он полностью отождествил себя с грешным человечеством, которое нужно было в очищении (см. ком. к 2:15, Рим. 8:3 и ком., Фил. 2:6-8). О том, чего требует Божья праведность, см. Рим. 3:24-26.

16 Некоторые древние рукописи добавляют «ему» после «открылись».

17 Голос с небес, или *бат-коль*; см. Ин. 12:28 и ком., ком. к Деят. 9:4. Слово «небеса» имеет здесь двойное значение: (1) небо, (2) Бог; см. ком. к ст. 2.

Это Мой сын, любимый Мною. Хотя в каком-то смысле каждый человек — это Божий сын, Иешуа является сыном Бога в уникальном смысле. Он «единственный» (или «единородный») сын (Ин. 1:18 и ком.). Вспоминаются и два других стиха: тот, где Адам назван Божиим сыном (Лук. 3:23), и Псалом 2:7: «*Адонай* сказал мне: Ты Сын Мой; сегодня Я стал твоим отцом». Наряду с 1 Кор. 15:45, где Иешуа назван «последним Адамом», и Рим. 5:12-21, где он сравнивается с Адамом, этот отрывок говорит нам о том, что, размышляя о Иешуа и его служении, необходимо помнить об Адаме. Это особенно важно в последующих стихах, где Иешуа, подобно Адаму, подвергается искушению Противником, Сатаном. См. также ком. к ст. 15.

Я весьма доволен им. Эти слова напоминают о Книге Исаии 42:1, где речь идет о «рабе»; Ис. 42:1-4 приводится ниже (12:18-21); см. также 17:5. Этот отрывок относят и к народу Израиля, и к Мессии, что подтверждает вывод, сделанный в комментарии к 2:15: Иешуа символизирует весь еврейский народ.

ГЛАВА 4

1 Противник. Греч. *диаболос* (обычно транслитерируется как «дьявол») — перевод еврейского слова *сатан*, означающего «враг», «противник», «бунтовщик». В Книге Исайи 14:11-15, где говорится о царе Вавилонском, между строк можно увидеть рассказ о падении могущественного и прекрасного существа, которое однажды из гордости восстало против Бога и противопоставило себя Творцу. Об этом же говорится в Книге Иезекииля 28:11-19. Книга Иова 1-2 показывает, что Сатан — враг Бога и человека. В 3-ей главе Книги Бытия Сатан в облике змея искушает Адама и Еву, чтобы те ослушались Бога. О том, что змей и Противник — это одна и та же личность, можно узнать из Отк. 12:9, где говорится о «древнем змее, известном также как Дьявол и Сатан [Противник], обманывающем всю вселенную». Сатан — творение, которое никак не может быть равным своему Творцу; и все же он причина и источник любого греха, зла и противления Богу. Книга Иова учит, что причина, по которой всемогущий и добрый Бог допускает подобное противление, остается тайной. Но эта книга учит также тому, что Бог всевластен и Его могущество безгранично. Это хорошо видно в 40-й и 41-й главах Книги Иова, где «Левиафан» и «Бегемот» — воплощения Противника. Когда Бог предлагает Иову сразиться с ними, тот «отрекается и раскаивается в прахе и пепле» (Иов. 42:6). *Танах*, и Новый Завет безоговорочно признают существование сверхъестественного мира — добрых, послушных ангелов, служащих Богу, и злых, мятежных ангелов (демонов, бесов), служащих Противнику.

3 Сын Божий. (См. ком. к 1:1 о слове «сын»). Этот важный теологический термин Нового Завета имеет следующие значения:

- (1) Облагочестивый человек (без намека на божественную или сверхъестественную природу);
- (2) особенный человек, посланный Богом;
- (3) воплотившийся сын Божий, как описано в главах 1-2 выше и в Лук. 1-2;
- (4) человек, появление которого на земле происходит путем особого акта творения, произведенного Богом, то есть Адам или Иешуа; обратите также внимание на то, что Иешуа назван «вторым Адамом» (Лук. 3:8, Рим. 5:12-21, 1 Коринфянам 15);
- (5) Иешуа, который мог, будучи на земле, обращаться к Богу как к своему отцу, называя Его «Аба»; и
- (6) божественная, вечно существующая личность, или Слово, которое всегда находилось и будет находиться «внутри» *Адоная*. В этом «единстве», которое есть один Бог, Сын одновременно и равен Отцу, и находится в подчинении Ему (Ин. 1:1-3, 14; 10:31; 14:9-10, 28; Фил. 2:5-11). В данном случае это слово, произнесенное Противником, вероятно, отражало все шесть значений.

»

В *Танахе* обо всем этом сказано очень мало, но все же в нем присутствуют довольно ясные намеки, *ремазим* (см. ком. к 2:15), в Ис. 9:5-6 (6-7), Мих. 5:1 (2), Пс. 2:7, Притч. 30:4 и Дан. 7:13. Кроме того, такие древние еврейские труды, как Книга Еноха 105:2 и 3 Ездры 7:28-29, 13:32-52, 14:9, говорят о Мессии как о Божьем Сыне. Ср. ком. к 8:20 о «Сыне Человеческом».

4—10 Танах, Ветхий Завет — чаще всего переводится как «Писание» или «написано». Слово *Танах* — это аббревиатура, составленная из первых букв названий трех частей еврейской Библии: (1) *Тора* («Учение») — пять книг Моисея, или Пятикнижие (Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие).

(2) *Невиим* («Пророки») — исторические книги (Иисус Навин, Книга Судей, Книги Царств), три больших (или ранних) пророка (Исайя, Иеремия, Иезекииль) и 12 малых (или поздних) пророков. (3) *Кебзуим* («Писания») — Псалмы, Притчи, Книга Иова, «пять свитков» (Песнь Песней, Книга Руфи, Плач Иеремии, Екклесиаст, Книга Есфири), Книги Даниила, Ездры, Неемии и Паралипоменон. **Если ты сын Божий**. Сатан преподносит Иешуа все три вида искушений, перечисленные Иохананом (1 Ин. 2:15-17 и ком.): «желания старого естества» («похоть плоти»; Рим. 7:5 и ком.): Если ты Сын Божий, прикажи этим камням превратиться в хлебы; (2) «желания глаз» («похоть очей»): Противник... показал ему все царства мира в их славе и сказал ему: «Все это я отдам тебе, если поклонись мне»; «житейские притязания» («гордость житейская»): Противник взял его в Святой Город, Иерусалим, и поставил его на самом верху Храма. «Если ты сын Божий, — сказал он, — прыгни вниз!»

Сатан пользовался теми же тремя видами искушений в Эдемском саду: «Когда женщина увидела, что дерево хорошо для пищи» (желания плоти), «и что оно приятно для глаз» (желания глаз), «и желанно, потому что дает знание» (житейские притязания), «она взяла плодов его и ела» (Бытие 3:6).

Различие в том, что «первый человек» даже не пытался противостоять Противнику (Як. 4:7), а «последний человек» победил его (Рим. 5:12-21 и ком.; 1 Кор. 15:21-22, 45-49 и ком.; Ме. 4:15). Иешуа, демонстрируя власть Слова Божьего над Противником (Як. 4:7), приводит в ответ на все три искушения слова *Торы*: Втор. 8:3 в ст. 4, Втор. 6:16 в ст. 7 и Втор. 6:13 в ст. 10. Однако Сатан, «отец лжи» (Ин. 8:4), также может использовать Писание для того, чтобы обманывать и обольщать: Псалом 91:11-12, процитированный в ст. 6.

12 См. 14: 3 и далее.

13 Кфар-Нахум (Капернаум; др.-евр. «селение Наума») находился на

северо-западном берегу озера Кинерет (Галилейского моря; см. ком. к ст. 18). Согласно Новому Завету, в Капернауме Иешуа проводил довольно много времени. В наши дни это селение стало археологическим парком, который находится под покровительством римско-католической церкви и является обязательной остановкой христианских туристических маршрутов по Израилю. Говорят, что руины восьмиугольной византийской церкви V века стоят на том месте, где находился дом Кефы (8:14); если это так, то разрушенные стены более раннего сооружения под церковью, возможно, являются остатками здания первой мессианской общины. В Капернауме до сих пор стоят стены синагоги, построенной в IV веке.

15 Книга Исаяи 8:23-9:1 (9:1-2). См. ком. к Лук. 1:79.

18 Озеро Кинерет — название пресноводного водоема в Израиле, образованного рекой Ярден (Иордан) в Галиле (Галилее). Озеро названо Кинерет, так как его береговая линия имеет вид арфы (др.-евр. *кинор*). В традиционных переводах мы встречаем название «Галилейское море»; в греческом тексте Ин. 6:1, 23 и 21:1 находится выражение «море Тиберия» (в Синод, пер. — «Тивериадское море»).

Кефа — имя, которое Иешуа дал Симону Бар-Йоханану (Ин. 1:42 и ком.); по-арамейски оно означает «камень». По-гречески «камень» — *петрос*, обычно передается как «Петр». Иногда, вместо того, чтобы переводить «Кефа» словом *Петрос*, греческий текст оставляет имя «Кефа» (в Синод, пер. — Кифа).

21 Якова Бен-Завдая и Йоханана, «Иакова Зеведеева и Иоанна». Не все знают, что английское «Джеймс» происходит от еврейского имени Яков (Иаков). «Яков» стало «*Иакобу*» в греческом; в латинском оно приобрело форму «*Иакобус*», позже «*Иакомус*», а затем было преобразовано в «Джеймс». Таким образом, языческое, на первый взгляд, имя имеет еврейские корни, как и упомянутое ранее имя Джон.

24 Бесноватых. Греческое слово *даймонизоменой* иногда переводится как «одержимые бесами (демонами)» или «бесноватые». Как уже отмечалось в ком. к 4:1 выше, Библия говорит о существовании мира духов. В соответствии с Новым Заветом, бесы, называемые также нечистыми или злыми духами, духами лжи и ангелами дьявола, могут влиять на людей, вызывая физические недомогания, умственные отклонения, душевные болезни и нравственные искушения. Слово «бесноватые» означает, что на людей воздействуют демоны тем или иным способом. О фактическом же «владении» человеком или «обладании», когда человек становится собственностью беса, Библия не учит.

ГЛАВА 5

- 1 **Талмидим** (ед. ч. — *пгалмид*), «ученики». Русское слово «ученик» не способно передать богатую гамму отношений между раввином и его *талмидим* в первом веке н. э. Учителя, странствовавшие, подобно Йешуа, а также жившие оседло, привлекали последователей, которые преданно следовали за ними (но не бездумно, как происходит в наше время в некоторых культах). В основе отношений между учителем и учениками лежало доверие во всех сферах жизни, а цель ученичества заключалась в том, чтобы *пгалмид* стал подобен своему раввину в знаниях, мудрости и этическом поведении (ср. 10:24-25, и см. словарную статью в £7/3 к слову *пгалмид*).
- 3 Главы 5-7 содержат Нагорную проповедь. Ср. Проповедь на равнине (Лук. 6:20-49 и ком.), где многие из тех же самых тем раскрываются по-другому. Например, если в Лук. 6:20 (греч. оригинал) говорится просто: «Блаженны вы, нищие» (ср. Лук. 6:24), то здесь, в стихе 4, упоминаются **нищие духом**, то есть люди, которые имеют смиренные и ранимые, зависимые сердца нищих людей, даже если они богаты.
- Благословенны.** Греческое слово *макариос* соответствует еврейскому *ашер* и имеет три значения: «благословенный», «счастливый», «удачливый» одновременно, так что ни одно русское слово не передает полностью его смысл. Примером употребления этого слова в др.-евр. языке может послужить Псалом 143:15: «Благословен/счастлив/удачлив народ, у которого *Адонай* есть Бог!» Стихи 3-12 известны как «заповеди блаженств» (в английском — «Beatitudes», так как слово *беатус* было использовано в самом известном латинском переводе Библии — Вульгате Иеронима (410 г. н.э.), чтобы перевести *макариос*).
- Царство Небес.** См. ком. к 3:2.
- 5 **Кроткие... унаследуют Страну.** Или они «унаследуют землю», как говорят другие переводы? Христиане часто считают, что, поскольку Евангелие предназначено всему человечеству, то Бог уже не интересуется народом Израиля (хотя в 23:37-39 и ком. доказывается обратное). Эта ошибка, известная под различными названиями: теология замещения, теология владычества, теология Царства в наши дни, теология завета (некоторые ее формы), теология реконструкции (в Великобритании — реставрации) — со всеми ее антисемитскими предпосылками, широко распространена. Отрывки Нового Завета переводятся так, чтобы они соответствовали утверждениям этих ошибочных учений (см. еще один подобный отрывок-в Рим. 10:1-8 и ком.). Одним из таких отрывков является и настоящий стих. Большинство библейских переводов говорят читателю, что «кроткие», по-видимому, все кроткие из всех

народов, «унаследуют землю», став правителями всей планеты. Хотя верующие действительно будут править вместе с Мессией в его Второе пришествие (1 Фес. 4:13-18, Отк. 20), здесь Иешуа цитирует Псалом 36:11, который очень ясно говорит о «кротких» Израиля. Именно они, согласно обетованиям Божьим, «унаследуют Страну», то есть Землю Израиля, о которой Матитьягу уже упомянул (2:20-21 и ком.).

Хотя греческое слово *ге* может быть переведено и словом «земля» (в смысле «планета»), и словом «страна», в Псалме 36 слово *эрец* означает страну (а не планету Земля), как минимум, шесть раз. Те из народа Израиля, кто доверяет *Адоною*, будут «жить в Стране» (ст. 3); уповающие на *Адоная* (ст. 9), кроткие (ст. 11, приведенный здесь), благословенные *Адоном* (ст. 22), праведные (ст. 29) и держащиеся Его пути (ст. 34) «унаследуют Страну». В *Танахе* термин «наследовать» относится к наследию еврейского народа, полученному от Бога, которое включает в себя, помимо духовных ценностей, не весь земной шар, а конкретную небольшую территорию на восточном побережье Средиземного моря.

Поскольку Евангелие обращено ко всем, а также по причине ложного учения, утверждающего, что Бог не заинтересован более в народе Израиля, христиане решили, что Новый Завет отменяет Божье обещание дать еврейскому народу Землю Израиля. Немалое противостояние сегодняшнему государству Израиль со стороны христиан вызвано верой в этот ложный постулат. Чтобы исправить эту ошибку, христианам, равно как и евреям, необходимо понять, что Новый Завет не отменяет обещаний, данных еврейскому народу; буквальные обещания Бога не упразднены только потому, что духовно они нашли исполнение «во Христе».

Библия предлагает нам неоспоримые свидетельства того, что Земля Израиля навеки принадлежит еврейскому народу. В Псалме 104:7-11 Бог, говоря об обещании передать во владение потомкам Авраама Землю Израиля, употребляет выражения наивысшей степени убедительности, отражающие обязательность исполнения Его обетований: «вечный договор (завет)», «клятва» и т. д. В послании к Мессиянским евреям 6:17-18 автор говорит, что обещание и клятва — это «две непреложные (неизменные) вещи, в которых невозможно Богу солгать». 47 раз в *Танахе* Бог клянется дать евреям Землю Израиля. Именно такие выражения использует Библия, чтобы уверить нас в том, что обещание Бога дать еврейскому народу Страну является вечным и неизменным.

Восемнадцать раз в Новом Завете греческое словосочетание *э ге* относится к Земле Израиля. Как уже упоминалось, дважды Матитьягу ясно называет Святую землю *Эрец-Израэль* (Мат. 2:20-21 и ком.). В четырех случаях процитирован *Танах*: здесь (Псалом 36:11), Мат. 24:30, Отк. 1:7 (Захария 12:0, 14) и Еф. 6:3 (Второзаконие 5:17). Пять мест основываются на *Танахе*, но не являются цитатами: Лук. 4:25 и

Яак. 5:17, 18 (3 Царств 17:1; 18:1, 41-45), Ме. 11:9 (Бытие 12, 13, 15, 20, 23) и Отк. 20:8 (Иезекииль 38-39). Оставшиеся восемь подтверждают контекстом: Мат. 5:13, 10:34, 27:5; Мар. 15:33; Лук. 12:51, 21:23, 23: 44; Отк. 11:10. Хотя приверженцы доктрины замещения учат, что Божье обещание дать евреям Израиль уже не имеет силы, необходимо понять, что Новый Завет все еще отводит этому обещанию немалую роль в Божьих планах.

Более подробно о теологии замещения и ее опровержении см. в примечаниях к Мат. 24:34; Лук. 21:24; Деят. 1:6-7, 21:21; Рим. 2:28-29; 11:1-32, 11-12, 13-32, 23-24, 28-29; 2 Кор. 1:20; Гал. 6:16; Еф. 2:11-16. Также см. мою книгу «Мессианский еврейский манифест», с. 109—118.

13—14 Еврейские верующие — **соль**, приправа и консервант, для **Страны Израиль** (см. ком. к ст. 5), то есть для еврейского народа, и **свет для мира**, для язычников, как сказано в Книге Исаии 49:6. Бог установил «завет соли» (Числа 18:19), который во 2-й книге Паралипоменон 13:5 относится к царю Давиду и его потомку, Мессии.

Таким образом, евреи, верящие в Мессию, являются праведным остатком (Рим. 11), ради которого Бог сохраняет Израиль и весь мир. Чтобы узнать больше о соли, см. Лук. 14:34-35 и ком., Кол. 4:5-6 и ком. Иногда мессианские евреи, живущие в Израиле, не чувствуют себя подлинной частью еврейского сообщества. Однако они находятся здесь именно для того, чтобы быть тем самым праведным остатком, ради которого Бог сохраняет израильский народ. Поэтому мы, доверяя Богу, пытаемся осознать роль мессианского иудаизма и проповедуем Иешуа нашему народу.

17 Не думайте, что я пришел отменить *Тору* **я** **пришел не отменить, но исполнить**, дополнить до совершенства, сделать их значение полным. Еврейское слово *Тора* буквально означает «учение», «доктрина». В Септуагинте и в Новом Завете оно переведено греческим словом *номос*, русский эквивалент которого — «закон». Влияние греческого языка на современные языки было прямым и более глубоким, чем влияние древнееврейского языка, и именно поэтому в большинстве языков говорится о «Законе» Моисея, а не об «Учении» Моисея. Отчасти поэтому христиане ошибочно полагают, что *Тора* носит законнический характер (см. ком. к Рим. 3:206 и к Гал. 3:236).

В иудаизме *Тора* может означать: (1) *Хумаши*

(Пятикнижие, пять книг Моисея);

(2) предыдущее плюс Пророки и Писания, т.е. *Танах* (известный христианам как Ветхий Завет; см. ком. к 4:4-10);

(3) предыдущее плюс Устная *Тора*, которая включает в себя Талмуд и другие материалы юридического характера;

(4) предыдущее плюс все религиозные наставления раввинов, включая этические и агадические (поучительные) материалы.

Здесь имеется в виду первое из перечисленных значений, так как «Пророки» упомянуты отдельно.

Пророков. Слово «Пророки», написанное с прописной буквы (как здесь, также см. 7:12, 22:40; Лук. 16:16, 29, 31; 24:44; Ин. 1:45, 6:45; Деят. 13:15, 27, 40; 15:15; 24:14; 28:23; Рим. 3:21), означает второй из трех основных разделов *Танаха*. Когда речь идет о пророках *Танаха*, о людях, это слово пишется со строчной буквы; «пророк» в единственном числе никогда не пишется с прописной буквы. Упомянув *Тору* и Пророков, Иешуа говорит, что он не пришел изменить или заменить Божье Слово, *Танах*. Ср. Лук. 24:44-45.

Исполнить. Здесь употреблено греческое слово *плеросай*, буквально означающее «наполнять», но обычно переводящееся как «исполнить». Теология замещения, которая учит, что Церковь заняла место евреев и стала Божьим народом (ком. к ст. 5), трактует этот стих двумя ошибочными способами.

Первый: Иешуа исполнил *Тору*, и теперь людям не нужно исполнять ее. Однако нет никаких разумных причин считать, что послушание Иешуа позволяет нам не исполнять *Тору*. Шауль (Павел) в письме к Римлянам, целью которого является воспитывать «послушание, которое приходит от веры» в Иешуа, учит, что такая вера не уничтожает *Тору*, но утверждает ее (Рим. 1:5; 3:31).

Второй (настолько же нелогичный): считается, что Иешуа исполнил **Пророков**, так что в *Танахе* не осталось никаких пророчеств, относящихся к еврейскому народу. Однако обещания, данные евреям в Библии, не могут быть упразднены из-за того, что они «исполнились в Иешуа». Исполнение в Иешуа, скорее, является дополнительным подтверждением тому, что все обещанное Богом еврейскому народу сбудется (см. 2Кор. 1:20 и ком.).

Иешуа действительно совершенным образом исполнял предписания *Торы* и предсказания Пророков, но здесь речь идет о другом. Иешуа не пришел отменить *Тору*, но «сделать полным» (*плеросай*) смысл *Торы* и этических требований Пророков, «дополнить до совершенства» наше понимание *Торы* и Пророков, чтобы мы смогли приблизиться к библейскому идеалу. Стихи 18-20 формулируют три причины, по которым *Тора* и Пророки по-прежнему необходимы и по-прежнему имеют силу. Остальная часть главы 5 содержит шесть особых случаев, в которых Иешуа более полно раскрывает духовное значение некоторых аспектов еврейского закона. Этот стих отражает тему и суть всей Нагорной проповеди, в которой Иешуа объясняет своим *талмидим* *Тору* и Пророков, так чтобы они глубже и полнее понимали их и могли лучше осознать смысл призвания еврейского народа.

Бриджит Янгхьюс, англиканский автор, соглашается с моим мнением, отмечая следующее:

«...Я пришел не нарушить, но исполнить». И, конечно же, «исполнить» означает дополнить, то есть довести до совершенства, не так, как христиане обычно толкуют: привести в состояние ветхости, устарелости, вывести из употребления; наоборот: исполнить так, чтобы сделать совершенным то основание, на котором необходимо строить дальше. («Еврейское наследие христианства» (*Christianity's Jewish Heritage*, West Sussex: Angel Press, 1988, p. 8))

18 «Да, именно!» и «Да» используются в ЕНЗ при переводе греч. *амен* (которое является транслитерацией др.-евр. *амен*), кроме тех случаев, когда слово стоит в конце молитвы. Корень 'м-н в др.-евр. языке имеет значение «истина, верность», и потому еврейское *амен* означает «это истинно», «да будет так», «да станет это истиной». По этой причине оно обычно произносится людьми, слушающими молитву. Тому, кто произносит молитву, необязательно говорить «аминь», но этим словом он может призвать остальных произнести «аминь» в знак согласия с (как в 6:13; Рим. 1:25,9:5, 11:36).

В любом случае, еврейское *амен* всегда используется по отношению к только что сказанному. Однако большинство переводов Библии используют это слово так, будто оно относится к последующим словам. Например, в традиционном переводе говорится: «Ибо истинно говорю вам», и далее следует высказывание. Переводчики берут за основу те параллельные места Нового Завета, где один автор пишет: «*Амен* говорю вам...», а другой: «Истинно (греч. *алейфос*) говорю вам...» (ср. Лук. 12:44 с 24:47 ниже, и Лук. 9:27 с Мар. 9:1). Однако в этом случае необходимо признать, что Иешуа изобрел новую лексическую конструкцию, которую невозможно обнаружить в других литературных источниках. И хотя кто-то может сказать, что он был воплощением самобытности, я считаю, что было бы поспешным называть самобытностью обыкновенную образованность и глубокое знание традиций. Вместо этого необходимо задаться вопросом, имеет ли смысл относить эти «аминь» не к будущим высказываниям, а к уже прозвучавшим, как это делается традиционно. Фактически, они и относятся к предыдущим высказываниям. (В Ин. 16:7 в тексте нет слов «*Амен, амен*». Там использована греческая фраза, которую можно передать словами: «Но говорю вам истину...», и это высказывание, конечно же, относится к следующим за ним словам.)

Конкретнее, Иешуа, говоря «аминь» после собственных слов, делает особое ударение на сказанном, иногда с оттенком: «Вы можете подумать, что я не имел в виду то, что сказал, но именно это я и имел в виду!» (ст. 26; 6:2, 5, 16; 10:15, 42; 13:17; 18:18; 23:36; 24:34, 47; 26:13). Когда он говорит «аминь» после слов, произнесенных другим челове-

ком, это может означать: «Я знаю эту проблему» (19:28), или быть ироничным замечанием: «Твой вопрос/ответ показывает, что ты наконец-то начинаешь что-то понимать!» (21:21, 31), «Да вы, наверное, шутите!» (25:12) или: «Как бы я хотел, чтобы так и было (но это не так)!» (26:34). Используемое после высказывания или какого-либо события, это слово иногда обращает внимание слушателей на только что случившееся, и означает: «Это было удивительно! Вы заметили?» (8:10) или: «Не то, что вы ожидали, не правда ли?» (хороший пример в 18:3); в 19:23 оно равносильно вздоху огорчения; в 25:40, 45 «аминь» царя означает: «Вы изумлены, что так обстоят дела теперь, но так оно и было всегда»; в 26:21 «аминь» Йешуа значит: «Вот сейчас вам хорошо и уютно, но у меня есть новость для вас!». А иногда, говоря «аминь», Йешуа просто соглашается («Я согласен»), и это становится отправной точкой для его дальнейших высказываний (некоторые из упомянутых выше примеров и 8:13, где его «аминь» означает: «Я согласен с вашим невысказанным ответом на мой риторический вопрос»). См. также ком. к Отк. 7:11-12.

В *Танахе* есть поразительный пример иронического, даже саркастического использования слова «аминь» в начале предложения. В Книге Иеремии, глава 28, лжепророк Анания предсказывает, что через -два года Бог возвратит сосуды Храма, которые забрал Вавилонский царь Навуходоносор. Йирмиягу отвечает: «Амен! Да сотворит это *Адонай*! да исполнит *Адонай* слова, какие ты произнес... Только выслушай теперь... Анания: *Адонай* тебя не посылал, и ты обнадеживаешь народ сей ложно».

Иуд — наименьшая буква древнееврейского алфавита, используемая в *ЕНЗ* для перевода греческого слова *йота*, означающего наименьшую букву греческого алфавита. Одна маленькая **черта** отличает одну еврейскую букву от другой, например, *далет* (т) от *рейш* (~\) или *бет* (з) от *каф* (з). Синодальный перевод использует слова «йота» и «черта» (последнему соответствует еврейский термин *коц*, буквально означающий «шип»).

19 Мицвот (&&. ч. — *мицва*). *Мицва* — это заповедь; традиция насчитывает 613 *мицвот*, данных в *Торе* (Пятикнижии), которые должен исполнять еврейский народ. В еврейской обиходной речи «сделать *мицву*» означает «сделать доброе дело», «помочь кому-нибудь», «проявить любезность». Первоначальное значение — исполнить «заповедь», данную Богом. В другом месте я подробно обсуждаю вопрос о том, должны ли мессианские евреи соблюдать *Тору* и исполнять *мицвот*, и если должны, то в каком смысле; см. «Мессианский еврейский манифест» (2-е издание, 1991), особенно главу 5.

20 Учителей Торы («книжников»). См. ком. к 2:4.

21 Шестая из Десяти Заповедей (Исход 20:13, Второзаконие 5:17). В своем комментарии я использую еврейское исчисление Десяти Заповедей, в котором первая заповедь — «Я *Адонай*, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства». Так как, по сути, это не повеление, а провозглашение, христиане не включают этот стих в число заповедей. Однако название Десяти Заповедей на др.-евр. языке, *асерет-гадиброт*, буквально означает «десять изречений». Это первое «изречение», фактически, является основой для остальных девяти *диброт*, равно как и для всех *мицвот* (см. ком. к ст. 19). Только по причине того, кем является Бог («Я *Адонай*»), из-за Его созидательного участия в жизни и истории Его народа («Который вывел тебя из земли Египетской»), Его заботы о благоденствии народа («из дома рабства»), народ должен слушаться своего Бога, пребывая в вере, надежде, любви и благодарности. Иешуа начинает «наполнение» *Торы*, раскрытие ее полного смысла (ком. к ст. 17), с одной из Десяти Заповедей, косвенно ссылаясь на первопричину, лежащую в основе повиновения Богу. В иудаизме цитата из определенного места Писания подразумевает весь контекст, в данном случае все Десять Заповедей, а не только приведенные слова (ком. к 2:6).

22 *Сангедрин* — название еврейского суда (синедрион). Слово является греческим по происхождению. Поместные суды включали в себя от трех до двадцати трех судей, а центральный *Сангедрин* в Иерусалиме — семьдесят.

А я говорю вам. Стихи 5:22, 28, 32, 34, 39, 44 начинаются словами «а я говорю вам». В оригинальном греческом тексте здесь стоит слово *де*, которое переводится союзами «но», «а» или «и». Здесь Иешуа не пытается отменить Закон (Мат. 17 и ком.). Его «а» не вводит нечто противоречащее или отличающееся от предыдущих утверждений, начинающихся словами «вы слышали» (ст. 21, 27, 33, 38, 43) или «сказано» (ст. 31). Иешуа не говорит своим слушателям, что слышанное ими было неверным, и теперь он пришел исправить ошибки. Скорее, его «а» «наполняет» (ст. 17 и ком.) совершенным смыслом слова *Торы*, которые они уже слышали и знают. В стихах 22, 28 и 34 *де* можно перевести союзами «или», «более того», что лучше отразит суть замечаний Иешуа, их дополняющий и поясняющий характер. Что касается стихов 32, 39 и 44, союз «а» там более уместен.

Гей-Гинном в греческом и русском языках передается как «геенна» и обычно переводится словом «ад». Буквальное значение — «долина Гинном» (имя собственное); она расположена к югу от иерусалимского Старого города. Раньше там сжигали мусор, и поэтому название этого места использовалось как метафора, обозначающая ад с его неугасимым огнем наказания для нечестивых, как этому учит еврейская Библия в Книге Исаии 66:24. В Книге Второзакония 32:22 также упомина-

ется о горящем аде; 2 Царств 22:6, Псалом 17:6 и Псалом 114:3 показывают, что ад — место печали. Псалом 9:18 говорит, что нечестивые идут в ад, а Книга Иова 26:6 утверждает, что ад является местом разрушения. Еврейское слово, используемое во всех этих местах, — *шеол*; обычно оно соответствует греческому *адес* («ад»). Таким образом, ад — это не *хидуш* (нововведение) Нового Завета. Когда учителя либерального толка утверждают, что иудаизм отрицает существование ада, они высказывают доктрину более позднего происхождения, которая не основывается на *Танахе*.

Поскольку идея вечного наказания многим совсем не по душе, ее пытаются смягчить, предполагая, что последнее наказание — это полное уничтожение, при котором человек уже ничего не переживает, не чувствует ни плохого, ни хорошего. Тем не менее, Библия учит о *шеоле* (*адес*) и Гей-Гиноме, что это место горестного, осознанного, вечного существования тех людей, которые попадают под окончательное Божье осуждение (см. отрывки выше и Отк. 20:15 и ком.). Заменять библейскую концепцию ада на идею о прекращении существования, к сожалению, означает выдавать желаемое за действительное.

23—24 Традиционный иудаизм выражает эту идею в Мишне таким образом:

Йом-Кипур [День Искупления] искупает грехи, совершенные человеком против Бога, но он не дает искупления грехам, совершенным человеком против брата, пока этот человек не примирится с братом. (Йома 8:9)

27 Седьмая из Десяти Заповедей (Исход 20:13 (14), Второзаконие 5:18). См. ком. кет. 21.

28 Верующий имеет «ум Мессии» (1 Кор. 2:16) и не должен лелеять неправедные сексуальные чувства, желания, побуждения и похоти. Если же это происходит, то по причинам, объясненным в Яак. 1:12-15, он неминуемо поддастся искушению и позволит сексуальным фантазиям управлять его жизнью и, в конце концов, окажется вовлеченным в неправомерное сексуальное поведение: прелюбодеяние, блуд, гомосексуализм (о гомосексуализме см. Рим. 1:24-28 и ком.).

31 В Книге Второзакония 24:1 упоминается о «написании разводного письма» (др.-евр. *сефер-критут*), но не говорится конкретно о том, при каких условиях разрешен развод, или каким должно быть содержание этого письма. Такой документ раввины называют *гет*. Вопросы, связанные с разводом, рассматриваются в Талмуде (больше о разводе см. ком. к 19:3).

32 Этот принцип не запрещает повторно жениться тем верующим, которые развелись до того, как уверовали в Мессию, так как все грехи, совершенные до момента спасения, прощаются, если верующий раскаивается в них. Любой человек, не состоящий в браке на момент принятия спасения, может вступить в брак (но, очевидно, только с верующим; см. 1 Кор. 7:39 и ком.)

33—37 Не нарушай свою клятву (или: «Не клянись ложно», «Не будь клятвoprеступником»). **Исполняй свои обеты, данные Адоною.** Различие между клятвами и обетами, не совсем понятное для нас, в самом иудаизме также четко не обозначено; и, по-видимому, этот вопрос не столь важен сегодня. Первые верующие не считали, что Иешуа запретил все обеты (см. Деят. 18:5 и ком., 21:23 и ком.), но понимали, что он говорил о пустых клятвах. Раввины того времени учили тому же. Для сравнения можно посмотреть апокрифическую книгу Сирах 23:9: «Не приучай свои уста к клятвам, и не используй по привычке имя Святого». Филон Александрийский рекомендовал полностью избегать клятв («О десяти заповедях», 84). В Талмуде место, параллельное 37 стиху, гласит: «Пусть твои „нет" и „да" будут праведными [т.е. честными]» (Бава Меция 49а).

38В Книгах Исход 21:24, Левит 24:20, Второзакония 19:21 контекст, в котором использованы выражения **глаз за глаз** и т. д., показывает, что Бог не заповедует мстить, а, напротив, говорит о контроле и ограничении мести. Возмездие и наказание должны соизмеряться с преступлением в противоположность необоснованно жестокому возмездию, показанному на примере Каина и Ламеха в Книге Бытия 4:24.

Приведенная ниже длинная цитата из Мишны свидетельствует о том, что раввинское мышление по вопросу правовых нарушений продвинулось намного дальше, чем просто *леке талионис* (лат. «закон возмездия», т. е. глаз за глаз):

Если кто-либо ранит своего брата, он обязан возместить пострадавшей стороне убыток по пяти различным статьям: повреждение, боль, лечение, потеря рабочего времени и унижение.

Вот пример того, как определить возмещение в случае повреждения. Предположим, что кто-либо лишил человека одного глаза, отсек руку или сломал ногу. Раненого оценивают так, как если бы он был рабом на рынке работорговли, сравнивая цену до ранения и после.

Вот пример того, как определить возмещение за боль. Предположим, кто-то обжег другого человека вертелом или гвоздем, даже если это произошло с ногтем, где рана может

и не образоваться. Определяют, сколько человек, занимающий такое же общественное положение, как и пострадавший, просил бы ему заплатить за такую боль.

Компенсация за лечение определяется так. Если кто-то ударит другого человека, он должен оплатить все затраты на его лечение. Если у человека появляются язвы, и это происходит в результате нанесенного удара, то ударивший обязан заплатить за их лечение; если не в результате удара, то не обязан. Если рана заживает, а потом открывается, заживает и открывается вновь, то он обязан уплатить все расходы. Но как только рана заживет полностью, он не обязан оплачивать расходы на лечение пострадавшего.

Цена потерянного времени измеряется так. Подсчитывают, сколько заработал бы пострадавший, если бы он был сторожем огуречного поля [работа, не требующая особых умений], потому что он уже получил компенсацию за потерю руки или ноги. [На практике это означает, что человеку определяют род работы, которая подошла бы ему после полного выздоровления, и, исходя из ее условий, оценивают потерянное время.]

Компенсация за унижение определяется полностью в соответствии с общественным положением как того, кто нанес оскорбление, так и пострадавшего. Если кто-либо унижил достоинство человека нагого, слепого или спящего, тот несет ответственность. Если же спящий наносит оскорбление, он не несет ответственности. Если кто-то, падая с крыши, ранит другого и при этом унижает его достоинство, то он ответственен за ранение, но не за унижение... потому что никто не должен отвечать за непреднамеренное унижение. (Бава Кама 8:1)

41 Если солдат принуждает тебя нести его снаряжение один километр, неси два. Буквально «и если кто-либо принуждает тебя служить один километр, иди с ним два». Это высказывание надо рассматривать в контексте римского завоевания. Солдаты могли заставлять местных жителей исполнять за них их работу. Совет Иешуа — это конкретный случай исполнения стиха 16.

43 Книга Левит 19:18 говорила нашим отцам: «люби своего ближнего, как самого себя». Хотя в Псалме 138:21-22 автор гордится тем, что ненавидит *Божьих* врагов, *Танах* не учит ненавидеть **своего врага**. Должно быть, такое учение — продукт неверного толкования тех, кто «учит придуманным людьми правилам, выдавая их за учение» Божье (Исайя 29:13, Иешуа приводит это место ниже в 15:9. Комментарий на

«Иакова Я возлюбил, а Исава возненавидел» (Малахия 1:2-3) см. в Рим. 9:10-13 и ком.

44 Любите своих врагов! Некоторые противопоставляют «реалистичной» этике иудаизма «христианский романтизм» и приводят в пример данный стих. Тем не менее, заповедь не обязывает нас питать добрые чувства по отношению к врагам, но мы должны желать им добра и делать им добро, а конкретнее: **молитесь о тех, кто преследует вас**. Эта заповедь оказалась достаточно реалистичной для того, чтобы хорошо известная средневековая еврейская работа польстила ей имитацией: «Молись о твоём враге, чтобы он служил Богу». (*Орхот Цадиким* 15с)

46 Сборщики налогов. Евреи, нанимавшиеся собирать налоги для римских правителей, были самыми презираемыми людьми в еврейском обществе. Они не только служили угнетателям, но и легко находили способы злоупотреблять своим положением и наживались, обирая своих собратьев-евреев.

47 Гоим. Греческое слово *этне* (ед. ч. *этнос*) соответствует др.-евр. *гоим* (ед. ч. *гой*), которое переводится в *ЕНЗ* как «язычники», «народы», «идолопоклонники» или «неевреи». Евреи, говорящие по-русски, часто употребляют слово «гой» (иврит, идиш), имея в виду неевреев. Сегодня это слово подчас несет уничижительный оттенок, поскольку *гой* — это не «один из нас» (см. Гал. 2:15 и ком.). Однако здесь Иешуа говорит о том, что *гоим* не получали Божьего откровения, как это было с евреями, и поэтому от них меньше ожидается. В его словах нет пренебрежения. См. также ком. к 10:5 и к 24:7.

ГЛАВА 6

1-4 Цдака, еврейское слово, означающее «праведность». При этом в еврейском контексте «творить *цдаку*» — значит «благодетельствовать, делать добрые дела». В греческом тексте слово, использованное в ст. 1, означает «праведность», а в ст. 2-4 употреблено другое греческое слово, означающее «добрые дела», «милостыня», «благодетельность».

7 Ср. Мишну:

Раби Шимон говорил: «Когда молишься, не делай свою молитву однообразной [повторяющейся, механической], но [взывай] о милости и прощении пред Вездесущим, да будет благословен Он». (Авот 2:13)

И подобно этому — Гемара:

Когда ты обращаешься к Святому, да будет благословен Он, пусть слова твои будут немногочисленны. (Брахот 61 а)

Ученым, изучающим Новый Завет, нравится находить параллели между учением Нового Завета и трудами раввинов. Мне это тоже нравится; см. примечания к 5:23-24, к ст. 9-13 и к 7:12, а также другие места в данном комментарии. Тем не менее, не стоит придавать этому слишком большого значения. Чтобы объяснить, почему я так говорю, позвольте мне представить вам два невольно напрашивающихся «заключения», которые может сделать читатель, а также весомые причины, по которым следует быть очень осторожными с подобными выводами: (1) *Заключение*: Иудаизм и вероисповедание Нового Завета, по сути,

— одно и то же, так как Йешуа (или Павел, или авторы Евангелий) и раввины учат одному и тому же.

Предостережение: Логика неверна и напоминает силлогизм: «Фантики разноцветные. Деньги разноцветные. Следовательно, фантики — это деньги». Традиционный иудаизм после I в. н. э. целенаправленно стремился не быть похожим на христианство, дабы исключить всякую возможность подобных выводов. Христианство, в свою очередь, в течение почти всей своей истории стремилось отделиться от иудаизма. Действительно, существуют основания говорить об «иудейско-христианской традиции», состоящей из общих для обоих вероисповеданий элементов, однако подобные рассуждения весьма далеки от прямолинейного провозглашения тождественности двух течений, которые всячески подчеркивают свое отличие друг от друга. Я ожидаю, что в будущем христианство и иудаизм сольются в единое целое, однако в настоящий момент они не находятся в состоянии гармонии (см. «Мессианский еврейский манифест», глава 3).

(2) *Заключение*: Раввины присвоили учение Йешуа, не отдавая ему должное. *Противоположное заключение*: Йешуа, Павел и/или писатели Нового Завета присвоили учения раввинов, не отдавая им должное.

Предостережение: Раввинские писания в основном датируются периодом после Йешуа (Мишна была составлена в третьем веке, Гемары — с четвертого по шестой, другие писания еще позже); таким образом, напрашивается очевидный вывод о том, что заимствования произошли раввинами.

С другой стороны, в этих писаниях содержится множество высказываний, принадлежащих людям, жившим задолго до периода составления книг, а иногда и задолго до Йешуа.

Джейкоб Ньюснер, известный еврейский ученый, считающий Новый Завет ценным источником для изучения еврейской истории, говорит о том, что очень важно правильно определить дату появления того или иного отрывка Нового Завета или Талмуда, а также предшествующих им работ, прежде чем делать заключение о взаимном влиянии. Еврейское общество первого века являло собой то горнило, из которого вышли мессианский и традиционный иудаизм. Следовательно, можно предположить, что и раввины, и персонажи, и авторы Нового Завета черпали идеи из общего источника.

Выяснение вопросов о заимствованиях не входит в задачи настоящего комментария. Однако необходимо отметить, что Новый Завет признает позитивный вклад, который был произведен «традицией» (раввинами; см. ком. к Мар. 7:5-13) и *прушим* (23:2 и ком.).

8 Ср. Книгу Исаяи 65:24.

9—13 Эти стихи широко известны как Молитва Господня, так как она была преподана Господом Иешуа. Все ее компоненты можно найти в иудаизме времен Иешуа (в этом смысле он не был первооткрывателем), однако она заслуживает уважения за свою красоту и краткость. Ее первые слова, **Отец наш небесный** (*Авину шэбаШамаим*), являются началом многих древнееврейских молитв. Следующие две строки напоминают первую часть молитвы *Кадиш*, произносимой в синагоге, в которой говорится: «Да возвысится и освятится (*Йитгадаль вэйиткадаш*) Его великое имя в мире, сотворенном по воле Его, и да установит Он царскую власть Свою при жизни вашей...». Использование множественного числа — «Дай нам... прости нас... веди нас» — характерно для еврейского стиля молитв и сосредоточивает внимание на группе людей, а не на отдельной личности.

От Злого. С греческого эти слова можно перевести просто как «от зла», в смысле «от всего плохого, происходящего с нами». Талмуд (Кидушин 81а) отмечает, что «всякий раз, когда раби Хийя бен-Аба падал ниц [в молитве], он говорил: „Да избавит нас Милостивый от Искусителя“».

***Ибо царствование, сила и слава навеки принадлежат Тебе. Амен.** Это высказывание созвучно 1-ой книге Паралипоменон 29:11. В самых ранних рукописях Нового Завета эта фраза отсутствует, поэтому здесь она помечена звездочкой. Римские католики, в отличие от протестантов, не произносят ее, когда читают «Отче наш». О слове «амен» см. ком. к 5:18; здесь оно указывает на то, что ожидается ответ всего собрания.

21 Фараон хорошо понимал, что там, где находится ваше богатство, там будет и сердце ваше. Поэтому он не позволял израильтянам брать с собой имущество (Исход 10:8-11, 24-27).

22—23 «Глаз — светильник тела». Очевидно, Йешуа приводит распространенную поговорку того времени и комментирует ее. **Если у тебя «добрый глаз».** Так написано в греческом тексте, но объяснение [то есть если ты щедр] добавлено мною, переводчиком, потому что в иудаизме «иметь добрый глаз», *айн това*, означает «быть щедрым, великодушным», а «иметь злой глаз», *айн раа*, означает «быть скупым». Верность такого толкования подтверждается контекстом: жадность и беспокойство о деньгах обсуждаются в предыдущем и последующем стихах. Этот стих — еще одно доказательство в пользу того, что Йешуа говорил на др.-евр. языке; я сделал это примечание при обсуждении 23-го стиха во Введении к ЕНЗ, раздел I. См. также книгу Дэвида Бивина и Роя Близарда «Как понимать непонятные слова Иисуса» (*Understanding the Difficult Words of Jesus*, Shippensburg, Pennsylvania: Destiny Image Publishers, 1984).

30 Насколько же лучше. Это выражение отражает метод аргументации, известный в талмудической литературе как *каль вэхомер* («легкий и тяжелый»). Философы называют этот метод *fortiori*: Если А истинно, тогда, *a fortiori* (лат. «с еще большей силой»), В также должно быть истинно. Перевод «насколько же более (лучше)», «тем более», соответствующий др.-евр. *коль шэхен*, передает смысл и силу этого доказательства. Явные примеры использования метода *каль вэхомер* встречаются в Новом Завете двадцать один раз: 7:11, 10:25, 12:12; Лук. 11:13; 12:24, 28; Рим. 5:9, 10, 15, 17; 11:12, 24; 1 Кор. 12:22; 2 Кор. 3:9, 11; Фил. 2:12; Флм. 16; Мк. 9:14, 10:29, 12:25.

Тот факт, что Новый Завет так часто использует аргументацию *каль вэхомер*, указывает на основополагающий принцип герменевтики Нового Завета, который игнорируется большинством христианских ученых. Евреи, писавшие Новый Завет, находились под влиянием еврейского образа мысли того времени, который включал в себя определенные правила толкования еврейских Писаний (правила герменевтики, др.-евр. *мидот*, «меры, нормы»). В иудаизме существовало несколько перечней таких *мидот*; наиболее известны тринадцать *мидот* раби Ишмаэля. Они приводятся в предисловии к Сифра, галахическому комментарию к Книге Левит, составленному в четвертом веке н. э. Раби Ишмаэль был одним из *танаим* (раввинов, чье учение цитируется в Мишне). Он жил в конце первого - начале второго века, и нет сомнений, что он составил перечень этих принципов «раньше Гиллеля» (после 10-20 н. э.; Энциклопедия «Иудаика» 8:367). Эти тринадцать принципов также вошли в состав *Сидура* (еврейского молитвенника) и произносятся ежедневно как часть *Биркат-ГаШахар*, «утренних благословений», которыми открывается служение в синагоге. Больше половины статьи «Герменевтика» в Энциклопедии «Иудаика» (8:366-372) посвящено этим *мидот*.

Я слышал следующее возражение: Иешуа пришел, чтобы принести нечто новое, и поэтому «старые» раввинские способы толкования нельзя использовать для понимания Нового Завета. Считается, что авторы Нового Завета были свободны от традиционного мышления и от самих традиций. В ком. к Мат. 5:18 я утверждаю, что Иешуа не следует приписывать новое употребление слова «аминь». Здесь я также считаю, что не следует пренебрегать исторической, социальной, религиозной и интеллектуальной средой того времени, в котором он жил, и заменять все это искусственным окружением, оторванным от реального мира, оправдывая подобный подход «самобытностью» Иешуа.

Нет сомнений, что *мидот* были частью сознательного или подсознательного отношения, с которым каждый подходил к Писаниям, и нет причин считать, что Иешуа, Шауль или остальные авторы Нового Завета составляли исключение. Традиционные воззрения раввинов являются существенной составляющей понимания текста Нового Завета, которую необходимо принимать во внимание.

- 34** *Цорес*, идиш, от др.-евр. *царот*, «беды». В неформальном словаре Лео Ростена «Радости идиша» (*The Joys of Yiddish*) под словом «*цорес*» автор приводит поговорку: «Не беспокойся о завтрашнем дне — кто знает, что случится с тобою сегодня?» Возможно, она была заимствована из Нового Завета и впоследствии стала народной поговоркой (см. ком. к 5:21); или, наоборот, возможно, Иешуа в этом стихе цитирует уже существовавшую тогда еврейскую поговорку.

ГЛАВА 7

- 12** Золотое правило встречается в еврейских писаниях начиная с апокрифической Книги Товит (III век до н.э.): «Что ненавидишь, не делай никому» (Товит 4:15). Подобные высказывания приписываются Сократу, Аристотелю и Конфуцию, а также раби Гиллелю, который жил за 20 лет до Иешуа. Сравнивая Гиллеля с его современником Шаммаем, Талмуд рассказывает такую историю:

Язычник пришел к Шаммаю и сказал ему: «Сделай меня прозелитом, но при условии, что ты научишь меня всей *Торе* за то время, пока я в силах буду стоять на одной ноге!» Шаммай прогнал его измерительной тростью, которая была у него в руке. Когда он появился перед Гиллелем, тот сказал ему: «Что ненавистно тебе, не делай своему ближнему. В этом вся *Tora*. Все остальное — толкование. Иди и учись этому!» (Шабат31a)

Золотое правило — это перефразировка Книги Левит 19:18: «Люби ближнего твоего, как самого себя». Иешуа назвал это место второй по важности заповедью (Мар. 12:28-31). Защитники иудаизма видят превосходство «отрицательной формы» Золотого правила Гиллеля («не делай другим...») над «положительной формой» Иешуа («поступай с другими...»). Так, например, считает известный еврейский писатель Ахад Хаам (см. обсуждение и ссылки в книге Аббы Гиллеля Сильвера «Чем отличается иудаизм» (*Where Judaism Differed*, New York: The Macmillan Company, 1956, издание 1972 года в мягкой обложке, с. 125-126)). Смысл, видимо, в том, что другие могут не поступать так, как ты, и было бы нехорошо и даже несправедливо относиться к ним так, как ты относился бы к самому себе. Но можно повернуть и в другую сторону: надо относиться к другим так, как им того хотелось бы, и тогда это лучше выразить в форме положительного высказывания. Нет существенного логического различия в формах, и дух Золотого правила можно извлечь из обеих форм; равно как и угасить этот дух можно утомительными и тенденциозными спорами.

21 Господь, греческое *кюриос*, которое может иметь четыре значения (см. ком. к 1:20). Похоже, что в настоящем стихе Иешуа говорит, что придет такой день, когда люди обратятся к нему как к Господу, который больше человека, но необязательно *ЙГВГ*; тем не менее, см. Фил. 2:9-11 и ком. В Септуагинте «*ЙГВГ*» чаще всего переводится словом *кюриос*. В посланиях Павла и в соборных посланиях *кюриос* иногда относится к Иешуа.

Только делающие то, чего желает мой небесный Отец, только повинующиеся *Торе* так, как я объяснил в этой проповеди, **войдут в Царство Небес** (см. 3:2).

22 Тот День, Судный День (др.-евр. *Йом-еаДин*)', см. Отк. 20:11-15 и ком.

23 Беззаконие, греческое *аномия*, «отсутствие закона, отсутствие *Торы*». Следовательно, **творящие беззаконие** — это «поступающие так, будто нет *Торы*»; что подтверждает учение Иешуа о вечности *Торы* (5:17-20 и ком.). Греческое *аномия* можно перевести словом «зло», но тогда будет проигнорирован еврейский контекст.

28—29 О том, кто такие **учителя *Торы*** и какую власть они имели, и о том, почему **люди были потрясены**, см. ком. к 2:4, 21:23 и ком., ком. к Мар. 1:22.

ГЛАВА 8

1-4 К первому веку в иудаизме сформировался список основных знамений, которые следовало ожидать от Мессии в доказательство его подлинности (см. 16:1-4). Одним из них было исцеление прокаженного. Другим было изгнание глухого, немого и слепого беса (12:22-23 и ком.). Остальные мессианские знамения и упоминания о них можно найти в 11:2-6 и в Ин. 6:25-33, 9:1-41, 11:1-52.

2 **Господин.** Греческое *кюриос*; см. ком. к 1:20 и 7:21.

Можешь очистить меня, не просто освободить меня от **отталкивающего кожного заболевания**, обычно называемого проказой (однако, вероятно, это не болезнь Хансена, которая в наше время считается проказой), но и сделать меня ритуально чистым (др.-евр. *тагор*), чтобы мне не нужно было отделяться от общества. Правила, применявшиеся к прокаженным, указаны в трактате Талмуда Негаим («Заразные болезни») и основаны на Книге Левит 13-14.

4 **Смотри, не говори никому.** На начальной стадии своего служения Иешуа старался не предавать огласке тот факт, что он Мессия. Народ ожидал Мессию, который освободит Израиль от власти Рима и будет править во славе, но не такого, который погибнет, словно преступник. Если бы Иешуа открыто заявил, что он Мессия, люди постоянно пытались бы сделать его царем, как в Ин. 6:15. Если бы эта попытка удалась и Иешуа действительно занял бы трон, то он не исполнил бы пророчество Книги Исаии 53 о Мессии, который должен пострадать и умереть. Только во Втором пришествии Иешуа исполнит пророчества, касающиеся Мессианской эпохи мира на земле.

Пойди, и пусть коген проверит тебя, и принеси жертву, о которой повелел Моше в Книге Левит 14:1-32. Иными словами, сделай то, что предписывает *Тора* после излечения от подобного кожного заболевания. Это позволит религиозным властям понять, что Мессия пришел и совершает то, что под силу только ему (ком. к ст. 1-4). **Свидетельство людям** начиналось с властей и далее очень быстро распространялось среди народа.

5—13 Сторонники теологии замещения (5:5 и ком.) и антисемиты, возможно, придут к заключению, что Бог исключает евреев из Своего Царства (ст. 12). Тем не менее, эта история говорит не об исключении кого-либо, а о включении: Иешуа утверждает, что язычники отовсюду (с востока и с запада), даже офицер ненавистной армии римских завоевателей, имеют возможность, через доверие Богу (ст. 10), присоединиться к Божьему народу (но не заменить его), занять **свои места на празднике в Царстве Небес с Аврагамом, Иицхаком и Яковом**

- (ст. 11). Стих 12, подобно многим утверждениям пророков *Танаха*, относящимся к еврейскому народу, является предостережением, но не предсказанием, исполнение которого неизбежно. **Рожденные для Царства**, евреи, будут **выброшены вон, во тьму, где будут стены и скрежетать зубами**, только если они не примут во внимание это предостережение.
- 17** Здесь впервые в Новом Завете цитируется Книга Исайи 52:13-53:12, отрывок *Танаха*, который наиболее ясно описывает Мессию как слугу *Адоная*, страдающего за грехи народа. Больше об этом смотри в примечании к Деят. 8:34.
- 19 Рави** (др.-евр. «мой великий») здесь является переводом греческого *дидаскалос*, «учитель». См. ком. к 23:7. Обучение *пгалмидим* было и порой до сих пор остается главной задачей раввина.
- 20 У Сына Человеческого.** «Сын Человеческий» — одно из имен Мессии, которое мы находим в Книге Даниила 7:13-14, где по-арамейски оно звучит как *бар-енош*. *Бар-енош*, подобно др.-евр. *бен-адам*, может иметь значения «сын человека», «типичный человек», «наученный быть человеком», или просто «человек» (см. ком. к 1:1 о слове «сын»). Все эти значения применимы к Йешуа. Он Мессия, типичный (идеальный) человек, наученный на небесах и на земле быть человеком. Йешуа часто называет себя этим именем, подчеркивая свое отождествление с человечеством, как об этом учат следующие отрывки: Рим. 5:12-21, 8:3-39; 1 Кор. 15:21-49; Фил. 2:5-18, 4:15. Ср. 4:3: «Божий сын».
- 21—22 Позволь мне сначала пойти похоронить моего отца.** Не думайте, что этот потенциальный *пгалмид* находится с Йешуа, в то время как тело его покойного отца лежит дома и разлагается на солнце. Его отец жив! В противном случае сын оставался бы дома сидеть *шиву* (см. Ин. 11:19-20 и ком.). Сын желает вернуться домой, спокойно дожить с отцом до его смерти, возможно, несколько лет, забрать свое наследство и затем, в свое удовольствие, стать учеником. Об этой и других отговорах см. Лук. 9:57-62 и ком.
- Пусть духовно мертвые**, то есть люди, ищущие выгод от этого мира, включая наследство, остаются друг с другом при жизни и со временем **хоронят своих мертвецов** в физическом смысле. Истинный *талмид* должен четко осознавать свои приоритеты. О том, что происходит, если он этого не делает, см. в 13:7, 22; 19:16-26; Лук. 14:15-24.
- 26** Мало веры. См. хасидскую историю, рассказанную в примечании к Лук. 15:15.

- 29 Раньше назначенного времени.** В конце времен бесы должны понести вечное наказание — они будут брошены в огненное озеро (25:41, Отк. 20:9-15).
- 30 Стадо свиней.** Вероятно, гадаринцы не были иудеями и не почитали за грех выращивание свиней. См. Мар. 5:11-17 и ком., ком. к Лук. 15:1.

ГЛАВА 9

- 8 Произнесли браху.** В иудаизме *брака* («благословение»; мн.ч. — *брахот*) — это фраза или несколько фраз, содержащих хвалу Богу, обычно начинающихся формулой *Барух ата Адонай* («Благословен Ты, Господь» — цитата из Псалма 118:12) и продолжающихся описанием конкретной причины, по которой в данный момент воздается хвала Богу. Так, здесь воздается хвала Богу за то, что Он дал **такую власть людям**. Похожая *брака* произносится религиозными евреями при виде человека, имеющего глубокое светское образование: «Благословен Ты, Адонай, Бог Наш, Владыка вселенной, даровавший частицу Своей мудрости плоти и крови», т. е. человеку. Подобно этому, при виде прославленного правителя: «Благословен Ты, Адонай, Бог Наш, Владыка вселенной, даровавший плоти и крови частицу Своей славы». Больше о *брахот* см. ком. к 14:19 и к 26:27-29, Лук. 5:26 и ком., ком. к 2 Тим. 4:6-8 и к 1 Кеф. 1:3-4.
- 10 Грешники.** Этот термин *прушим* употребляли по отношению к проституткам, вора и другим людям с дурной репутацией, чьи грехи были очевидными в отличие от тех, на которые религиозные власти смотрели сквозь пальцы. Иешуа учил, что люди, которые считают себя не грешниками, а «праведниками» (ст. 13), на самом деле еще хуже, потому что они стали невосприимчивы к учению (см. также Ин. 9:38-41).
- 14 Постятся.** См. ком. к Лук. 18:12.
- 16** Этот и следующий стихи обсуждают то, может ли вера в Иешуа сочетаться с иудаизмом. Старая одежда — это иудаизм. Не севшая в стирке ткань — мессианская вера, которая не была приспособлена («не села») к традиционному иудаизму. («Севшая в стирке» в этом случае — часть метафоры о «заплате». Здесь не имеется в виду, что мессианская вера должна быть подогнана под иудаизм.) Совместить неприспособленную мессианскую веру с традиционным иудаизмом невозможно, так как **заплата оторвется от одежды**; то есть вера в Иешуа отдельно от иудаизма — и позже, в случае с язычниками, вера в Иешуа отдельно от фундаментальных истин о Боге, изложенных в *Танахе*, — бесполезна и

ничего не стоит. Кроме того, она **оставит после себя еще бульшую дыру**, т. е. попытка совместить неприспособленную мессианскую веру с традиционным иудаизмом оставляет иудаизм в еще худшем состоянии, чем прежде. Подразумевается, что нужно «постирать» новую ткань, т. е. приспособить мессианскую веру к иудаизму, ведь Йешуа не считает латание ветхой одежды чем-то неприемлемым или неверным! Первые мессианские евреи приспособили мессианскую веру к иудаизму, но впоследствии языческая Церковь этого не делала. Вместо этого некоторые формы нееврейского христианства приобрели явно выраженный языческий характер, потому что *Танах* либо был забыт, либо его роль была принижена. Сегодня мессианские евреи вновь пытаются вернуть вере Нового Завета ее еврейские корни.

- 17 Если в стихе 16 мессианская вера должна быть приспособлена к иудаизму, то здесь иудаизм должен быть приспособлен к мессианской вере. Если кто-то пытается вливать **молодое вино**, мессианскую веру, в **старые мехи**, традиционный иудаизм, теряется вера и разрушается иудаизм. Но если иудаизм **обновленный**, если он преобразован так, что может вместить веру в Мессию Йешуа, в таком случае сберегаются и вера, и обновленный иудаизм.

Такое понимание подкрепляется тщательным подбором слов у автора: «молодое/новое» (греч. *неос*) вино, «обновленные» (*кайнос*) мехи. *Неос* означает «новый» во временном отношении, подразумевая незрелость или недостаток развитости. *Кайнос* означает «новый» или «обновленный» в качественном отношении, в противоположность «старому» или «необновленному», и подразумевает превосходство. Старые мехи потеряли прочность и эластичность, поэтому они не могут выдержать давления все еще бродящего молодого вина, хотя их можно обновить и использовать, если будут восстановлены их полезные качества.

Смысл в том, что молодое вино мессианской жизни нельзя влить в старые религиозные формы, если эти формы остаются косными. Но если старые религиозные формы «обновляются», они могут вместить Йешуа. Когда в других переводах *кайнос* передается словом «новые», создается впечатление, будто речь идет о том, что иудаизм не может подходить для почитания Йешуа как еврейского Мессии — подойдут только «новые мехи» языческого христианства. Странное умозаключение, особенно если вспомнить, что Йешуа говорит со своими братьями-евреями. Смысл слов Йешуа, как это отражено в данном переводе, заключается в том, что единственным сосудом, способным вместить новое вино мессианской жизни в еврейской среде, может быть только обновленный, восстановленный, реорганизованный иудаизм, каким был мессианский иудаизм в первом веке и каким он стремится быть в наше время.

Стихи 16 и 17 в целом говорят о том, что и мессианская вера, и иудаизм должны приспосабливаться друг к другу. Тем не менее, эти изменения должны соответствовать истине Слова Божьего, и здесь нет места для компромиссов. См. 13:52 и ком.

18 Начальник. Из параллельных отрывков (Мар. 5:22, Лук. 8:41) видно, что это был начальник синагоги по имени Яир (Иаир).

20 К *цицигу* (мн.ч. — *цицийот*). Религиозные евреи времен Иешуа (как и соблюдающие традиции евреи в наши дни) носили кисти на краях одежды, исполняя заповедь, данную в Книге Чисел 15:37-41, в последнем из трех отрывков *Торы*, входящих в раздел *Шма* синагогальной службы. Эти кисти сплетены особым образом и выглядят необычно. Их назначение — напоминать Божьему народу о необходимости исполнять заповеди Бога. Так как кисти — это не просто украшение, греческое слово *краспедон*, которое обычно переводится как «кайма», «бахрома», «кисточка» или «край», в нашем случае переведено словом *цицигит*. В наши дни еврейские мужчины носят *цицийот* на *талите гадоле* («большом *талите*»), который не является предметом повседневной одежды, но ритуальной накидкой, предназначенной, прежде всего, для поклонения в синагоге. *Цицийот* также можно увидеть на *талите катане* («малом *талите*»), который является предметом нижнего белья и имеет форму четырехугольника с *цицийот* по краям. Иешуа носил *цицийот* на **хитоне**, грубой верхней одежде, подобной покрывалу и напоминающей одежду, которую в наше время носят бедуины.

Женщина... страдавшая кровотечением, подошла к нему сзади и прикоснулась к *цицигу*. Женщина была ритуально нечиста вследствие кровотечения. Она коснулась самого святого места на одежде Иешуа. Нет ничего странного в том, что женщина подошла сзади, — она боялась; по этой же причине она не решалась ответить на вопрос Иешуа: «Кто прикоснулся к моей одежде?» (Мар. 5:29-33). Обычно нечистый осквернял чистого (см. Аггей 2:11-13; также Талмуд, Тагарот). Однако в данном случае произошло обратное: чистота Мессии Иешуа и его *цицийот* не были осквернены, а нечистота женщины моментально исчезла. В следующем эпизоде воскрешения мертвой девочки этот принцип виден еще яснее, так как Иешуа сам прикоснулся к мертвому телу, которое в иудаизме считается главным источником всякой нечистоты (ст. 25; ср. также с приведенным выше отрывком, 8:1-4).

23 Музыкантов с флейтами. Найм музыкантов и профессиональных плакальчиков — традиция, существовавшая в то время и сохранившаяся до наших дней в странах Ближнего Востока.

27 Сын Давида. См. ком. к 1:1. Крича «Сын Давида!», слепые публично провозглашали Иешуа Мессией.

34 С помощью повелителя бесов, то есть Противника, Сатана. См. ком. к 4:1.

35 В их синагогах. То есть в синагогах людей, живших в городах и селениях Галилеи. См. 11:1 и ком.

ГЛАВА 10

2-4 Посланников. Греческое *апостолой*, означающее «посланные», обычно транслитерируется как «апостолы». Это слово явно имеет «церковное» звучание, потому я избегаю его употребления. В качестве возможного варианта перевода я рассматривал еврейский эквивалент *шлиях* (ед.ч. — *шалиах*), но решил, что *шалиах* заставит евреев диаспоры думать об израильтянине, посланном поддерживать *алию* (иммиграцию евреев в Израиль). Этот неплохой, на мой взгляд, образ не имеет ничего общего с Новым Заветом.

Шимон (Симон), названный Кефой. См. ком. к 4:18. Андрей и Филипп — греческие имена. **Яков Бен-Завдай и... Иоханан — см. ком. к 4:21.** Тома (Фома) означает «близнец» на др.-евр.; см. Ин. 11:16. **Матитъягу**, известный как Леви (Мар. 2:14, Лук. 5:27-29), считается автором этого Евангелия. Бар-Халфай, сын Алфея. Тадай; в некоторых рукописях написано «Лебай, также известный как Тадай» («Леввей, также известный как Фаддей»); вероятно, это тот же самый человек, который в Лук. 6:16, Ин. 14:22, Деят. 1:13, Йег. 1 назван Йегудой, братом Якова.

Зелот. Зелоты активно противостояли римской оккупации и были «еврейским фронтом освобождения» своего времени. Их провокационные действия привели в 66 году н. э. к открытому восстанию, которое было подавлено римлянами с невероятной жестокостью, а также к разрушению Храма в 70 году и массовому самоубийству последних защитников Масады в 73 году, которые предпочли смерть позорному рабству.

Йегуда из Криота более известен как Иуда Искарот. Искарот — это, вероятно не фамилия, а транслитерация на греческий язык евр. *иш-Криот*, «мужчина из Криота». Криот — город, расположенный в тридцати с лишним километрах к югу от Иерусалима.

5 Гоим, «язычники» (см. ком. к 5:47). Иногда в еврейских кругах в наши дни слова «язычники» и «христиане» используются как взаимозаменяемые термины, что ошибочно, так как нельзя путать национальную принадлежность с вероисповеданием. «Язычник» — это «нееврей», но не

«христианин». Представитель еврейского народа может выбрать любую форму традиционного иудаизма (ортодоксальный, консервативный, реформистский иудаизм), или мессианский иудаизм, или какую-нибудь другую религию, или вообще быть атеистом. Подобно этому, язычник может исповедовать любую форму традиционного иудаизма и стать прозелитом; или он может стать христианином тем же способом, каким еврей становится мессианским евреем, а именно поверив в Бога и Его сына, Мессию Иешуа; он может также следовать любой другой религии или не верить вообще. Так как иудейская религия подразумевает принадлежность к еврейскому народу, то язычник, ставший иудеем по вероисповеданию, становится также и евреем, и его дети будут считаться евреями. Поскольку мессианская вера (нееврейское христианство и мессианский иудаизм) не является достоянием какой-либо одной культуры и принадлежит людям разных национальностей, еврей, ставший последователем Иешуа, по-прежнему принадлежит своему народу и не становится язычником.

8 Вы получили бесплатно, и потому давайте, не прося платы. Талмуд дает такой же совет:

Рав Йегуда сказал во имя Рава: Писание говорит: «Вот, я научил вас постановлениям и законам...» (Второзаконие 4:5). Так же как я учу даром, и вы должны учить даром. Подобно этому нас учили: Следующие слова данного стиха таковы: «Как повелел мне *Адонай*, Бог Мой». Это также подразумевает: как я учу даром, так и вы учите даром.

Откуда мы заключаем, что, если невозможно найти того, кто будет учить бесплатно, нужно платить за учебу? Стих говорит: «Купи истину...» (Притчи 23:23). И каким образом мы приходим к заключению, что тот, кто платит за учебу, не должен говорить: «Поскольку сам я платил за то, чтобы учить *Тору*, я буду брать деньги со своих учеников»? Из того же текста, который добавляет: «И не продавай мудрости». (Бекорот 29а)

12 Шалом алейхем. Слово *шалом* подразумевает не только «мир», но и спокойствие, безопасность, благосостояние, достаток, здоровье, удовлетворенность, успех, покой, полноту. *Шалом алейхем* означает «Мир да пребудет на вас». Это обычное приветствие, как и просто «*Шалом*». Поэтому в наставлении Иешуа в стихе 13 по поводу того, когда нужно говорить *шалом*, а когда нет, содержится более глубокое значение, ведь речь идет не только о приветствии, но и о мире, полноте, благосостоянии, которое Мессия предлагает через своих *талмидим*. Это относится и ко многим другим подобным местам Нового Завета.

15 Сдом и Амора были уничтожены за свою нечестивость (Бытие 19).

20 Не только вы будете говорить. В греческом тексте нет слова «только»; я добавил его, чтобы избежать возможной трактовки, согласно которой Дух **вашего небесного Отца** может взять над человеком полный контроль без его ведома или помимо его воли.

25 Баал-зибул или Баал-звув (различные написания в разных рукописях); в русском переводе обычно «веельзевул», пренебрежительное имя Противника (см. ком. к 4:1). Это имя принадлежало богу филистимлян (4 Царств 1:2). На др.-евр. языке оно означает «повелитель мух». Угаритский корень *з-б-л* означает «князь», и это показывает, что Противник обладает определенным положением и властью. Однако в последнебиблейском иврите этот корень имеет значение «помет»; соответственно, «Баал-зибул» означает «испражняющийся». Возможны и другие толкования.

27 На крышах. Имеются в виду плоские крыши домов, где люди собирались в хорошую погоду (ср. Мар. 2:4). Так как дома располагались очень близко, любой человек, находясь на крыше, мог **провозглашать** о чем-либо своей импровизированной аудитории.

28 Того, кто может погубить, то есть Бога.

35—36 Талмуд также относит Книгу Михея 7:6 ко времени Мессии:

Нас учили: Р. Нехорай сказал: «В поколении, во время которого придет Мессия, молодые будут оскорблять старых, а старики будут почтительно относиться к молодым; дочери восстанут против своих матерей, а невестки против свекровей. Сын не будет смущаться в присутствии отца».
(Сангедрин 97а)

Этот отрывок связан с Лук. 1:17, где цитируется Книга Малахии 3:23-24 (4:5-6): «обратит сердца отцов к детям». На этом стихе основано невежественное мнение о том, что Иешуа — сторонник семейной вражды. Целью Иешуа является не поддерживать раздоры, а положить им конец. Однако он понимает, что трения могут происходить из-за того, что некоторые члены семьи верят ему, а другие нет (см. ст. 37 и ком.).

37 Йосеф Вактор, мессианский еврей, живущий ныне в Иерусалиме, во время *Шоа* (Катастрофы) выжил, прячась от нацистов в лесу, и уверовал в этот период. Он говорил о том, что Бога нужно любить больше, чем родителей:

Если приходится выбирать между Богом и родственниками, то на первом месте стоит Бог. Аврааму пришлось покинуть семью, родных и дом отца (Бытие 12:1—3). Он должен был навсегда отослать своего сына Измаила (Бытие 21:8-13). Ему нужно было добровольно отдать в жертву сына Исаака (Бытие 22:1-19). Когда народ стал поклоняться золотому тельцу, левиты согласились противостоять своим братьям и сыновьям, в результате чего было убито около трех тысяч человек. Именно поэтому Бог ниспослал Свое благословение (Исход 32:29-30). Сказано, что лжепророка, призывающего народ к идолопоклонству, нужно побить камнями, даже если это твой брат, сын, твоя дочь или мать (Второзаконие 13:6-11). Также и непокорного сына должно предать смерти (Второзаконие 21:18). В Нагорной проповеди Иешуа показывает более строгий подход в интерпретации; то же самое он делает и здесь. Его суд строг, но необычен. К примеру, женщину, которая была взята в прелюбодеянии (Ин. 8:1-11), *Сангедрин* мог признать невиновной. Иешуа признает, что она согрешила, но отпускает ее, проявляя милость в суде (Учение в собрании «Нетивья», 29 октября 1989).

38 Стойку казни; греческое *ставрос* обычно переводится словом «крест». На самом деле, это был вертикальный деревянный столб с горизонтальной перекладиной, больше напоминавший букву «Т», нежели символ христианства. Римляне использовали его для казни преступников, не являвшихся римскими гражданами (для последних был предусмотрен менее мучительный вид казни). У евреев подобная казнь отсутствовала. *Галаха* определяет четыре вида смертной казни: побитие камнями, сожжение, обезглавливание и удушение (Мишна, Сангедрин 7:1), но не казнь через повешение или распятие на кресте (см. Гал. 3:13, 1 Кеф. 2:24).

Однако в оккупированном римлянами Израиле публичные распятия были обычной практикой. Осужденный нес на себе перекладину стойки, на которой его должны были распять, до места казни, а затем его кисти и щиколотки прибавали к стойке гвоздями. После этого стойку устанавливали вертикально, и человека оставляли висеть в невыносимых мучениях, пока он не умирал (что обычно происходило несколькими часами позже). Кроме всего прочего, это была позорная смерть (Фил. 2:8); в современном обществе ей соответствовала бы казнь на электрическом стуле. Чтобы понять всю чудовищность распятия Иешуа, представьте себе законного, великого Царя вселенной, которого на глазах у насмехающейся толпы казнят на электрическом стуле,

словно преступника, используя небольшой разряд тока, чтобы процесс продолжался не секунды, а часы. Покойный еврейский комик Ленни Брюс был недалек от истины, когда попросил публику представить христиан, носящих на шее маленькие электрические стулья.

В *ЕНЗ* вместо слова «крест» используются термины «стойка казни» или «стойка»; а вместо «распять» — «казнить на стойке», «пригвоздить к стойке казни». Эти выражения сосредоточивают внимание читателя на самих событиях, на несправедливом осуждении, в то время как общепринятые термины не передают подлинного смысла происходящего по причине ассоциаций с церковными доктринами, возникшими позже в истории.

Полухристианское движение Свидетелей Иеговы учит, что Иешуа был казнен на вертикальном столбе без перекладины. Мой перевод греческого *ставрос* функционален, а не символичен. Я хочу подчеркнуть не форму, а назначение. В первом веке крест не был символом, который водружали на колокольне. Веские археологические и исторические свидетельства подтверждают, что в Израиле в то время использовалась стойка с горизонтальной перекладиной (лат. *патибулум*), и именно эту перекладину нес на себе преступник к месту казни.

Для многих христиан крест олицетворяет собой самое дорогое в их жизни. Я не против использования креста как символа веры, однако евреев веками истребляли под знаком креста люди, называвшие себя последователями Мессии Иешуа. Поэтому для меня крест — символ преследования евреев. Будучи мессианским евреем, я сострадаю своему народу, и не хочу, чтобы крест отражал мою веру в Новый Завет.

Многие упоминания Нового Завета о кресте, или стойке казни, прежде всего, призваны указать на искупительную смерть Иешуа. Если слова «стойка казни» или «крест» показывают нам, что сделал для нас и для всего человечества Иешуа (вечное Слово Божье, ставшее плотью) посредством собственной смерти, тогда послание Нового Завета достигло наших сердец.

О смысле данного стиха см. Лук. 9:23-25 и ком.

41 Цадик. См. ком. к 13:17.

ГЛАВА 11

1-30 Иешуа, дав наставления двенадцати ученикам, посылает их проповедовать, а сам продолжает странствовать, исцеляя больных и проповедуя повсюду. Эти стихи соотносятся с повествованием в Мат. 9:36. Ученики Иоханана приходят к Иешуа с «зашифрованным» посланием, на которое он отвечает столь же загадочно (ст. 2-6). Обмен посланиями возбуждает любопытство толпы, и Иешуа, пользуясь случаем, выяс-

няет, как люди понимают служение Йоханаиа, обращая их внимание на основную тему его проповеди — Царство Небес (ст. 7-14; см. ком. к 3:2). Видя духовную черствость народа, он сначала иронизирует по поводу их неспособности вникнуть в глубину вещей (ст. 15-19), а затем открыто упрекает их за то, что они не отвернулись от своих грехов даже тогда, когда Бог явил Себя могущественным образом (ст. 20-24). В конце Иешуа ясно заявляет, что имеет власть и полномочия непосредственно от Отца (ст. 25-27), и заканчивает неожиданно мягко, побуждая людей доверять ему, так как он может успокоить их и решить их проблемы (ст. 28-30).

1 В близлежащих городах. Буквально «в их городах». В чьих городах? Некоторые считают, что в «городах евреев», как будто Матитъягу или его редактор писали специально для неевреев или же хотели обособиться от евреев. Я предпочитаю думать, что здесь просто подразумеваются города тех людей, с которыми Иешуа проводил время, или родные города его *талмидим*. (В «Грамматике греческого Нового Завета» Робертсона, с. 683, указывается, что греческое слово *авто*н (их), употребленное в этом стихе, должно рассматриваться в соответствии с контекстом; кроме того, оно сохраняет сжатую форму повествования. Это подтверждает мою точку зрения.) См. 9:35 и ком.

2-6 Йоханан Погружающий был, очевидно, совершенно подавлен тем, что оказался в тюрьме. Уже однажды объявив Иешуа Мессией (3:11, 17; Ин. 1:27, 29), он неожиданно спрашивает: «**Ты ли тот, кто должен прийти?**», то есть тот, кто положит конец политическому гнету и освободит меня из тюрьмы? Вопрос имеет подтекст, так как фраза «тот, кто должен прийти» была понятна только людям, знакомым с учением Йоханана. Если бы они спросили: «Ты ли Мессия?» — Иешуа было бы не просто послать ответ Йоханану, не раскрыв при этом, кем он действительно является, а этого он пока делать не хотел (см. 8:4 и ком., 9:30).

Иешуа не отвечает прямо. Он ссылается на пророчества Книги Исаии, где говорится о шести знамениях, которые исполнит Мессия в свое пришествие: он сделает так, что слепые прозреют (Ис. 29:18, 35:5), хромые будут ходить (Ис. 35:6, 61:1), прокаженные очистятся (Ис. 61:1), глухие станут слышать (Ис. 29:18, 35:5); он воскресит мертвых (в Книге Исаии 11:1-2 подразумевается эта мысль, хотя она и не выражена явно) и будет проповедовать нищим (Ис. 61:1-2 в свете того, что было сказано выше, в ком. к ст. 4:23). Поскольку он исполнил все это (главы 8-9), ответ был очевиден: Иешуа — тот самый, кто должен прийти, Йоханану не нужно ждать другого. См. ком. к 8:1-4.

Однако ответ Иешуа не содержит в себе упоминания еще об одном знамении прихода Мессии — о «провозглашении освобождения плен-

ным» (Ис. 61:1). Если к этому добавить фразу Иешуа «**И благословен всякий, кто не будет обижен на меня**», то окажется, что он очень деликатно дает понять, что, хотя он и Мессия, Иоханан не будет освобожден из темницы, как впоследствии и оказалось (ниже, 14:1-12).

Другая версия: Иоханан раньше пророчествовал, что Тот, Который грядет, будет судить, а не только проявлять сострадание к людям. Однако, будучи в тюрьме, он слышал только о чудесах сострадания и ни слова о суде. Вопрос Иоханана возник потому, что он не предвидел двух пришествий Мессии: первое в милости, второе для суда.

- 9 Ну. Русское слово, вошедшее в идиш, имеет богатую гамму значений: «Ну и как же?», «Что же?», «В самом деле!», или, в данном случае, «Если не это, то что же?», со всевозможной интонацией и подтекстом. Это слово здесь переводит такую же многозначную греческую частицу *алла* (см. параграф 3 в статье о слове *алла* в «Греко-английском словаре Нового^ Завета» Арндта и Гингриха) и лаконично передает характер общения Иешуа с людьми. См. также ком. к Лук. 12:42.
- 10 Цитируемое место (Малахия 3:1) предваряет отрывок, который ясно говорит о том, что пророк Элиягу должен прийти перед наступлением Дня Господа, Судного Дня (Малахия 3:23 (4:5)). В иудаизме ожидается, что возвращение Илии, который не умер, но был взят живым на небеса в огненной колеснице (4 Царств 2:11), будет предшествовать появлению Мессии. См. ком. к 17:10.
- 12 Сложный греческий текст. Смысл в том, что сильные, яростные (бесы или люди, которые являются их орудиями) пытаются помешать Богу осуществить Свой план в Иешуа. Это противостояние, к примеру, проявилось в том, что Иоханан был брошен в темницу Иродом. Противоположное понимание этого стиха, «Царство Небес с силой продвигается вперед, и только сильные люди могут взять его», противоречит стихам 25-30.
- 14 Он Элиягу. См. ком. к 11:10 выше. Иоханан не был перевоплощенным Элиягу. Послание к Мессиянским евреям (Ме. 9:27) учит, что реинкарнации нет. К тому же, сам Иоханан отрицал, что он Элиягу (Ин. 1:21). Скорее, он появился в его духе и силе в Первое пришествие Мессии, а перед вторым придет сам Элиягу. Иешуа подтверждает такое понимание в 17 главе, ст. 11-12.
- 20—21 Чудес. Нередко христиан критикуют за то, что они делают особое ударение на чудесах Иешуа, считая их основной причиной, по которой следует верить в него как в Мессию и Божьего Сына. Критики также указывают, что, хотя в раввинской литературе чудеса упоминаются

довольно часто, они не являются основой иудаизма и не рассматриваются как доказательство истинности Божьего Закона. Мой ответ на это:

- (1) Сам *Танах* основывает веру израильтян в Бога на одном из самых великих чудес. Согласно Книге Исход 14:31, после того, как египтяне утонули в Красном море, «увидели Израильтяне руку великую, которую явил *Адонай* над Египтянами, и убоялся народ *Адоная*, и поверил Ему и Моисею, рабу Его». Йешуа, демонстрируя Божью силу, просит своих соплеменников, евреев, откликнуться на это чудо так же, как это сделали их общие предки, то есть поверить Богу и Его Мессии.
- (2) Мы уже видели (ст. 9:34, 10:25) и увидим еще (12:24; Йоханан 9, 11), что чудеса Йешуа признавали даже его враги. Дабы помешать людям увидеть в нем человека, пришедшего от Бога, они приписывали все чудеса демоническим силам. В отличие от современных критиков, они осознавали, что такие чудеса требуют определенной реакции, определенного решения. Сами они приняли подобное решение, только оно оказалось неверным.
- (3) Почему, собственно говоря, было бы менее благородно и неестественно изначально основывать веру на чудесах Бога, а не на Его Законе? И то и другое от Него. Тот, кто на самом деле верит Богу, признает и Его Закон, и чудеса; можно ли считать, что человек понастоящему доверяет Богу, если он отказывается верить в то или другое?

21 В Цоре и Цидоне. О нечестии Тира и Сидона, а также о пророчествах, касающихся суда над ними, говорится подробно в следующих отрывках: Исайя 23:1-8, Иезекииль 26-28, Иоиль 3:4-8, Амос 1:9-10 и Захария 9:2-4.

23 Шеол. В русском используется слово «ад» (от греческого *адес*) — место, где обитают мертвые. В *Танахе* Шеол — это мрачное обиталище душ, находящихся в состоянии ожидания. Слово «ад» в русском иногда обозначает «геенну», место мучений мертвых (см. ком. к 5:22), и возникает путаница. Однако см. Лук. 16:23, где *адес* также описывается как место мучений.

25—27 Йешуа подчеркивает свою уникальную роль в истории и в установлении правильных взаимоотношений человечества с Богом. Евангелие воспринимается на духовном уровне и не зависит от мудрости и образованности человека; см. 1 Кор. 1:17-2:16.

28—30 Иудаизм учит об «иге Небес», то есть о преданности Богу, которая должна быть присуща каждому верующему еврею, а также об «иге

*Торы**, то есть о сопутствующем обязательстве евреев исполнять общие положения *галахи* и ее детали. Иешуа говорит о своем собственном «легком иге и нетяжелой ноше». Эти слова иногда используются для того, чтобы противопоставить христианство иудаизму, так как оно якобы предлагает «ничего не стоящую милость». Однако это высказывание Иешуа необходимо сопоставить с другими его словами, как, например, в 10:38 (Лук. 9:23-24). Легкое иго подразумевает полное посвящение праведной жизни посредством силы Святого Духа. Оно не требует никаких усилий и в то же время требует максимум усилий. Не требует усилий потому, что необходимая постоянная вера не может проистекать изнутри, но это — дар от Бога (Еф. 2:8-9); максимум же усилий требуется потому, что не существует такого уровня святости и послушания, который мог бы удовлетворить Бога и позволить человеку почивать на лаврах.

Я кроток. Может ли подлинно смиренный человек сказать о себе такое? Моисей мог (Числа 12:3). Истинное смирение подразумевает отсутствие как завышенного, так и заниженного мнения о своей личности, а также понимание того, когда вообще следует говорить о себе, а когда нет.

ГЛАВА 12

- 1 **Шабат.** Еврейское слово вошло в русский язык как «суббота». Библейская идея о том, что следует выделять один день в неделю для отдыха от повседневных дел и забот, не имеет близких параллелей в древнем мире. Четвертая Заповедь (Исход 20:8-11, Второзаконие 5:12-14) связывает *Шабат* с тем фактом, что Бог отдыхал после шести дней творения (Бытие 2:1-3). Этот день уравнивает всех, ведь всем надлежит отдыхать. Заповедь также обособляет *Шабат* как святой день, в который надлежит чтить Бога.
- 2 **Нарушают Шабат.** Греческий текст говорит буквально: «делают незаконное в *Шабат*», то есть то, что, по мнению *прушим*, противоречит *Торе*. Спор касался не того, разрешено ли срывать колосья с чужого поля; это ясно позволено в Книге Второзакония 23:26 (25). Речь шла о том, можно ли делать это в *Шабат*. За этим, казалось бы, незначительным вопросом скрывается целая проблема: является ли фарисейская традиция Божьим откровением, и должны ли все евреи ее соблюдать. Фарисеи развивали учение, которое традиционный иудаизм называет Устной *Торой*, позднее записанной в Мишне, Гемаре и других работах. Этот вопрос исследуется более подробно в 18:18-20 и ком., Мар. 7:5-13 и ком. Согласно Устной *Торе*, в том виде, как она записана в Мишне (Шабат 7:2), в *Шабат* запрещены 39 видов *млахи* (работы), конкрет-

нее, те, которые были запрещены в *Шабат* во время строительства скинии. Один из них — жатва, другой — молотба. В стихе 1 сказано, что *талмидим* срывали колосья; в параллельном отрывке (Лук. 6:1) они, кроме того, растирали их руками, что могло считаться молотбой. В этом и состоит суть обвинений *прушим*, предъявленных ученикам и косвенно Иешуа, который был ответственен за их поведение как учитель.

3-4 Хотя, согласно Книге Левит 24:5-9, только *коганим* могут есть хлебы присутствия (предложения), выставяемые перед ковчегом в Доме Божьем (скинии), 1-я книга Царств 21:1-6 (2-7) повествует о том, как царь Давид и священник Ахимелех нарушили *мицву* Письменной *Торы*, которую *прушим* считали более авторитетной, нежели Устную. Здесь подразумевается аргумент *каль вэхомер* (ком. к 6:30).

5 *Тора* сама подчеркивает, что некоторые *мицвот* важнее других (см. Ин. 5:22-23 и ком., ком. к Гал. 2:126). Соблюдать *Шабат* важно, но еще важнее жертвоприношения (Числа 28:1-10), поэтому *коганим* работают в *Шабат* для того, чтобы приносить их. («Служение в храме превосходит *Шабат*», Шабат 1326.).

8 Так как **Сын Человеческий** — Господин *Шабата*. См. ком. к Мар. 2:27-28.

10 Разрешено ли исцелять в *Шабат*? *Си.* ком. к Лук. 6:9.

11 **Овца.** В *Шабат* необходимо спасать жизнь животного. Однако не ясно, считалось ли в первом веке вытаскивание овцы из ямы нарушением правила о том, что в этот день нельзя ничего носить. Согласно современной *галахе*, это было бы нарушением.

12 Насколько же более. См. ком. к 6:30.

18 Книга Исаяи 42:1-4 — первый из нескольких отрывков Книги Исаяи (главы 42-53) о «страдающем слуге». Некоторые из них относятся, главным образом, к народу Израиля, другие — к Мессии. Этот факт подчеркивает отождествление Мессии Иешуа с еврейским народом, как уже было отмечено выше, в ком. к 2:15.

22—23 Хотя в Израиле были люди, занимавшиеся изгнанием бесов (ст. 27, Деят. 19:13), все же изгнание беса слепоты, глухоты и немоты было великим чудом, которое ожидалось только от Мессии (см. ком. к 8:1-4), ведь с этим бесом невозможно было говорить, как с легионом демонов (Мар. 5:1-20). Сравни ответ Иешуа ученикам Йоханана (выше, 11:5) о том, что «слепые видят... глухие слышат».

27 С чьей же помощью ваши люди изгоняют их? Подразумеваемый ответ: также с помощью Противника. Исцеления и чудеса от дьявола возможны, и многие попадают на эту удочку (Исход 7:22, 8:7; ниже в 24:24 и ком.). Люди, привлеченные в оккультизм и лжерелигии из-за увиденных ими чудес, избрали широкий путь, ведущий к разрушению, а не узкие врата и трудную дорогу, ведущие к жизни (7:13-14).

30 Те, кто не со мной, — против меня (также Лук. 11:23). Здесь и в последующих семи стихах *прушим* дается последний шанс присоединиться к Иешуа. В целом, здесь приводится стандарт, по которому *талмид* может проверить себя: если он активно не поддерживает Иешуа, то он на стороне Противника. В Евангелии от Марка 9:40 мы находим противоположное утверждение: «Ибо кто не против нас, тот за нас» (также в Лук. 9:50); кажущееся противоречие объясняется контекстом. В книге Марка Иешуа предупреждает *талмидим*, что нельзя преждевременно делать выводы о человеке. Если он не на стороне Иешуа, он необязательно против него. Тот же стих приводит критерий того, как можно оценивать людей на основании их отношения к *талмиду*: если кто-то активно не противостоит *талмиду*, то он, по сути, союзник, а не противник.

31—32 Оскорбление Руах ГаКодеш может состоять либо в настойчивом отвержении Евангелия, при том, что Святой Дух доказывает его истинность, либо в приписывании чудес Святого Духа Противнику (Сатану); в данном контексте оба варианта почти равнозначны (были предложены и другие толкования этого отрывка).

Можно оскорбить Сына Человеческого, и т. д. См. Лук. 12:8-10 и ком.

Олам газе... олам габа, «нынешний мир... грядущий мир». Эти концепции являются частью традиционного иудаизма. Второе может означать либо Тысячелетнее Царство (Откровение 19-20; см. ком. к 1 Фес. 4:156-17), либо Вечное Царство, которое последует за Судным Днем (Откровение 21-22).

38—42 Иешуа знает себе цену и никогда не подстраивается в своей проповеди под тех, кто равнодушен или враждебен по отношению к его учению. Это особенно ярко отражено в тех случаях, когда он предсказывает свое воскресение. Ср. 16:1-4, 26:59-68; Мар. 8:27-33, 14:55-64, 15:27-33; Лук. 11:29-30 и ком.; Ин. 2:18-22.

40 Иона (Иона) был послан с пророчеством к язычникам в город Ниневию (Ассирия).

42 Царица Южная, т. е. Царица Савская (ЗДарств 10:1-10, 2 Паралипоменон 9:1-12), также не была еврейкой.

46 Братья. В 13:55 приводятся их имена. Римско-католическая традиция считает, что эти «братья» на самом деле были дальними родственниками, так появилась доктрина о том, что Мирьям оставалась девственницей всю свою жизнь (см. ком. к 1:25). Др.-евр. *ах* («брат») может иметь более широкое значение, нежели греческое *адельфос*, и синоптические Евангелия, которые, скорее всего, основывались на древнееврейских или арамейских первоисточниках, вполне могли употребить *адельфос* в широком смысле. Однако тот факт, что Павел упомянул о братьях Иешуа по-гречески в письмах, адресованных грекам, дает возможность предположить, что это слово, скорее всего, имело узкое значение. Протестанты относят это слово к детям Мирьям, рожденным после Иешуа. Они, по сути, были сводными братьями, ведь их отцом, в отличие от Иешуа, был Йосеф.

48—50 Это первый из нескольких случаев[^] в которых некоторые видят непочтительное и надменное отношение Иешуа к своей семье, несмотря на то, что в других местах он подчеркивал важность Пятой Заповеди (19:19) и даже спорил об этом с *пруишм* (15:4-6). Почему семья хотела его видеть? Мы не знаем этого точно, но нам известно, что его братья не понимали его служения (Ин. 7:2-9). Его мать, получившая откровение через архангела Гавриэля (Лук. 1:26-38), а затем через Шимона и Хану (Лук. 2:25-38), часто была озадачена действиями Иешуа (например, Лук. 2:41-51), хотя в некоторых случаях доверяла ему (Ин. 2:3-5). Возможно, родственники принесли Иешуа поесть, беспокоясь о его благополучии, или же, опасаясь врагов, хотели остановить или даже схватить его (подобно его друзьям, Мар. 3:21). При таких обстоятельствах, в самый разгар проповеди и столкновения с оппозицией, Иешуа дал понять, что, хотя[^] кровные узы важны, узы духовной семьи значительно крепче. Ответ Иешуа свидетельствует не о его неуважении, но о желании указать на Царство Небес. В конце концов, и его родственники присоединились к этой духовной семье (Деят. 1:14, Гал. 1:19).

ГЛАВА 13

1-52 В книге Матитьягу содержатся пять обширных учений Иешуа, что соответствует пяти книгам Моисея. Первое такое учение, Нагорная проповедь (главы 5-7), было обращено к народу; второе, наделение полномочиями (глава 10), — к *талмидим*. Учение в этой главе, третье по счету, предназначено тем и другим. Третье учение составлено в фор-

ме притч (греч. *параболе*, др.-евр. *машаль*). Четвертое учение можно найти в 18-ой главе, а последнее, пятое, — в главах 24-25.

Восемь притч раскрывают «тайны» (ст. 11) Царства Небес (см. ком. к 3:2), проводя аналогии с ситуациями повседневной жизни. Описания Царства в притчах Йешуа были совсем не похожи на то, каким его представлял народ. Об этом свидетельствует их неспособность понять Йешуа. Йешуа учит, что воздействие Слова бывает различным, в зависимости от того, кто его слушает, и что современная Церковь как формальная структура («христианство») имеет в своем составе как истинных верующих, так и ложных. Поэтому неудивительно, что на протяжении двух тысячелетий были люди, которые, называя себя христианами, вели себя совсем не по-христиански.

3—9 Йешуа разъясняет эту притчу в стихах 18-23.

9 **Те, у кого есть уши, да услышат!** В некоторых ранних рукописях сказано: «Имеющие уши слышать, да слышат!». Йешуа использует эти слова в 11:15, 13:43; Мар. 4:9, 23; 7:16; Лук. 8:8, 14:35; Отк. 2:7, 11, 17, 29; 3:6, 13, 22; 13:9; фразы, подобные этой, содержатся в Мар. 8:18; Лук. 9:44; Деят. 7:51, 28:27; Рим. 11:8. Йешуа предлагает искать в его словах более глубокий смысл и принимать его всем своим существом (ср. выше, 7:24, 26). Однако, как показывают стихи 10-17, далеко не все готовы сделать это.

10 **Почему ты разговариваешь с ними притчами?** До сих пор Йешуа обращался к людям, используя простые и понятные слова, за исключением нескольких строк в главе 11.

11 **Тайны.** Греческое слово *μυστήρια* означает истины, которые до настоящего времени были тайной, но теперь раскрыты. В ряде религий, как в прошлом, так и в наши дни, только узкий круг людей может быть посвящен в особые знания или тайны. С Библией дело обстоит иначе. Ее истины открыты для всех, кто читает ее и верит ей. Когда Йешуа ходил по земле, существовал узкий круг учеников, получавших от него знания, необходимые для того, чтобы распространять Божью истину среди людей во все времена. Однако в Писании нет ничего, что могло бы поддержать мнение, распространенное сегодня в оккультизме и в движении «Новый Век» («Нью Эйдж»), о том, что истинное христианство во якобы должно опираться на учения, выходящие за рамки Библии. Уровень неканонических книг, приводимых в поддержку этой идеи, оказывается гораздо ниже уровня *Танаха* и Нового Завета и в этическом, и в духовном отношении. Во времена Йешуа «тайные религии» включали культ Диониса и орфические секты, а также различные гностические группы (от греческого *гносис* — «знание»; эти секты предла-

гали набор тайных знаний, которые якобы ведут к спасению). Те люди, которые сегодня являются поборниками тайного христианского знания, доступного только посвященным, вернулись к ереси гностицизма.

Вам дано знать тайны... а им не дано. Это заявление звучит достаточно жестко, и похоже, идет вразрез со словами раби Ханины из Талмуда: «Все в руках Небес, кроме страха перед Небесами» (Брахот 33б), подразумевающими, что любой человек может прийти к Богу и что нет определенной группы людей, которой «дано» или «не дано». В стихах 12-17 Иешуа поясняет значение этих слов, смягчая их воздействие.

13 Неудивительно, что есть люди, которые **смотрят, не видя, и слушают, не слыша и не понимая**. Это предсказывали пророки Исайя (6:9-10), Иеремия (5:21) и Иезекииль (12:2). Здесь цитируется место из Книги Исайи (см. также Ин. 12:39-40 и Деят. 28:26-27). Если бы они действительно видели, слышали и понимали, то возвратились бы к Богу, «раскаялись» (греч. *епистрефо*, др.-евр. *шув*; см. выше, ком. к 3:2), и Бог **исцелил бы их**. Но в стихе 15 сказано, что эти люди, боясь, что Бог может сделать нечто плохое, — хотя Он творит только благо — слушают выборочно (едва слышат) и понимают все неверно (**закрыли глаза**), или, как пишет Иоханан, «возлюбили тьму больше, чем свет» (Ин. 3:19 и контекст).

17 Цадик, «праведник». В еврейской традиции это благочестивый, святой, праведный человек. В традиции хасидизма подобные люди, которым приписывались сверхъестественные способности, привлекали последователей и учили их тому, как следует жить. Стихи 16-17 подразумевают, что *талмидим* ничем не заслужили привилегию видеть то, что **вы видите**; возможно, пророки и *цадикам* были бы гораздо достойнее. Однако Бог являет Себя согласно Своей суверенной воле независимо от достоинств человека (11:25-30, Рим. 9:6—18, 1 Кор. 1:17-31). Поскольку же Иешуа должен был родиться в определенное время и в определенном месте (Гал. 4:4-5), обязательно должны были быть те, кому «дано» (ст. 11), и те, кому не «дано».

18-23 Каждый человек попадает под одну из этих четырех категорий.

24—30 Иешуа объясняет эту притчу в стихах 36-43.

25 Сорняки (греч. *зизанион*, от др.-евр. *зонин*) — сорная трава, выглядящая как пшеница до тех пор, пока не созревает. В иудаизме *зонин* рассматривается не как отдельное растение, а как дегенеративная форма пшеницы. Это видно из Мишны, Килаим 1:1: «Пшеница и *зонин* не являются разными культурами». В этом отрывке рассматривается биб-

- . леиское постановление, запрещающее засеивать одно и то же поле разными видами семян (Левит 19:19). Довольно неожиданное объяснение дает Бытие Рабба 28:8 (комментарий к Книге Бытия 6:7):

Раби Азария сказал во имя раби Йегуды: «Все развратились в эпоху Потопа, собака совокуплялась с волком, а домашняя птица с павлином; потому написано: „Всякая плоть извратила путь свой“ (Бытие 6:12)». Раби Юлиан бен-Тибериус сказал во имя раби Йицхака: «Даже земля развратилась; была посажена пшеница, но она произвела *зонин*; ибо *зонин* растет на земле со времен Потопа».

Необходимо отметить, что, когда Израиль отворачивался от Бога, в *.Танахе* он описывался родственным словом *зонах* («блудница»). Такое понимание слова *зонин* помогает глубже вникнуть в смысл притчи.

- 32 Самое маленькое из всех семян.** Семена горчицы действительно крошечные, но они не самые маленькие из всех существующих. Тот факт, что Священное Писание богодухновенно, не означает, что любое явление природы должно быть грубо отображено в них. Для слушателей Иешуа горчичное семя вполне могло быть самым маленьким из тех, с которыми они постоянно имели дело. Бог использовал культурную среду того времени для передачи духовной истины. Здесь уместно вспомнить высказывание из Талмуда: «*Тора* говорит языком людей» (или: «*Тора* использует выражения повседневного обихода», Брахот 31б). Горчичное семя встречается и в притчах раввинов, где оно также употребляется для обозначения чего-то очень маленького; см. Брахот 31а и Левит Рабба 31:9 (на Книгу Левит 24:2).

В Библии **птицы, летающие вокруг**, подобно сорнякам в предыдущей притче, часто означают людей, творящих зло. Возможно и другое значение — это народы мира, укрывающиеся в Мессианском Царстве, как это описано у пророка Иезекииля, 17:23; ср. Иез. 31:6, 12 и Дан. 4:12, 14,21-22.

- 33 Дрожжи** и закваска обычно символизируют зло (ср. 1 Кор. 5:6-8). Если это так, то здесь говорится о зле, смешанном с добром, как и в предыдущих двух притчах. Некоторые считают, что эта притча говорит о том, что Церковь окажет благотворное влияние на мир.

- 35 Сказанное Богом через пророка.** На самом деле это было написано царем Давидом, которого иногда считают пророком.

- 36-43** Среди тех, кто называет себя христианами, будут неверующие. Вывод: Иешуа критикует христианство, отмечая, что не все происходя-

щее внутри христианства является результатом деятельности подлинных христиан.

38 Поле — это мир, а не только еврейский народ. Царство Божье предназначено для всего человечества, и в этом слушатели увидели нечто новое по сравнению с общепринятым учением.

39 Противник — это не фарисеи, а дьявол (ср. Еф. 6:12).

44-46 Первая из этих притч говорит о неожиданном обнаружении Царства Божьего, вторая — о решении искать его. В обоих случаях человек, нашедший его, признает его огромную ценность и готов отказаться от всего (он **продал все, что у него было**) ради личных взаимоотношений с Богом (он **купил то поле/ценную жемчужину**).

Спрятанное в поле сокровище (ст. 44). В соответствии с *галахой*, если сокровище не помечено и найдено на общественной земле, оно принадлежит человеку, нашедшему его. Если оно помечено, надлежит найти владельца. Если оно природное (золотой самородок или алмаз), не помечено и найдено в частных владениях, оно принадлежит владельцу земли; потому нашедший сокровище **купил то поле**, чтобы стать владельцем.

Похоже, эта история подразумевает, что человек, нашедший сокровище, покупает поле за цену, не включающую в себя стоимость сокровища, и если бы прежний владелец знал, что в поле есть сокровище, он не отдал бы его по старой цене. Здесь возникает вопрос этического характера: должен ли человек, нашедший сокровище, известить владельца сокровища прежде, чем купит поле, в соответствии с *галахой* или какими-либо моральными принципами (если второе отличается от первого)? Нет. Имущество всегда имеет потенциал, неизвестный его владельцу; только Бог располагает всей информацией. Владелец может исследовать возможности, предлагаемые ему его имуществом, другие же люди не обязаны тратить свое время на то, чтобы помогать ему в этом. Итак, если я узнаю, что земля, которой вы владеете, богата нефтью, я не должен информировать вас об этом, когда предложу купить ее у вас, так как тот факт, что это ваша земля, должен быть мощным стимулом для вас самих исследовать такие потенциалы. Человек, продающий участок земли, совершенно справедливо получает плату за землю с тем ее потенциалом, который известен ему; и, как часто случается, новый владелец покупает землю, потому что ему известен ее добавочный потенциал.

52 Учитель Торы (см. ком. к 2:4), ставший *талмидом* для Царства Небес, то есть преданный религии и обладающий знаниями еврей, принявший Мессию, выносит из своей *сокровищницы* познаний **новое**,

относящееся к Йешуа и Новому Завету, и **старое**, относящееся к иудаизму до Мессии, который он уже изучил. Сокровищница содержит в себе много ценностей, как новых, так и старых, необходимых хозяину и оберегаемых им. Подобно этому, как новое, мессианское, так и старое, традиционное, учение может быть ценным. Таким образом, мессианский учитель *Торы* имеет уникальное назначение обогащать мессианский иудаизм, выражая мессианские истины понятными евреям способами, восстанавливать старые одежды с помощью новых заплат и обновлять старые мехи для нового вина (9:16-17 и ком.). Хорошее еврейское образование вовсе не является, как думают некоторые оппоненты мессианского иудаизма, профилактикой против Йешуа и проповедуемого им Царства. Оно должно стать «доброй землей» и принести Йешуа «плод... во сто крат» (13:8). Выдающимся примером в Новом Завете является Шауль.

53—58 Мессианские евреи видят сегодня, как смысл этих стихов становится невероятно актуальным в их собственных семьях и городах. Но они могут утешиться тем, что и близкие Йешуа, поначалу воспринявшие его служение с осуждением, безразличием или скептицизмом, в конце концов, поверили в него (Деят. 1:14, Гал. 1:19; ср. 12:48-50, Ин. 7:3-5), а его родной город стал центром новозаветной веры.

55 Разве он не сын плотника? Риторический вопрос, предполагающий однозначный ответ «да». Но на самом деле ответ не настолько прост, что показывает Лука, тщательно подбирая слова: «Считалось, что он был сыном Йосефа, сына Эли, сына Матата...» (Лук. 3:23-38 и ком.). Плотник Йосеф вырастил Йешуа и принял его как своего сына, хотя у того не было отца-человека, так как Мирьям, будучи девственницей, забеременела сверхъестественным образом (1:18-25 и ком., Лук. 1:26-38 и ком.). Что касается его братьев, см. ком. к 12:46.

ГЛАВА 14

1 Ирод Антипа, сын ирода Великого (см. 2:1), правил в Галилее и Пирее с 4 г. до н. э. по 39 г. н. э.

Областной правитель, греч. *тетрархос*, «правитель четверти» страны. Царство ирода Великого было разделено не на четыре, а на три части, каждой из которых правил один из его сыновей. См. ком. к Лук. 3:1.

3 Из-за Иродиады, дочери Аристобула, одного из пятнадцати сыновей Ирода Великого, который не упомянут в тексте Нового Завета. Она была замужем за своим дядей Иродом Филиппом (но это не Филипп из

книги Луки 3:1), который считался отцом ее дочери Саломеи (ст. 6; имя не упоминается в Новом Завете, но известно от Иосифа Флавия). Иродиада оставила Филиппа и стала любовницей его сводного брата Ирода Антипы (ст. 4).

- 4 Йоханан**, истинный пророк, не боялся говорить даже самым высокопоставленным особам то, что они менее всего желали слышать.

Ты нарушаешь Тору(Левит 18:16, 20:21), **живя с ней как с женой**.

- 7 Клятвенно**. Отношение к клятвам тогда было куда серьезнее, чем сейчас. См. 5:37 и ком.

- 9 Заметьте здесь и в ст. 5, что Ирод в первую очередь думает о том, что о нем скажут люди.

- 12 В «Иудейских древностях» 18:5:1 Иосиф Флавий отмечает, что Ирод Антипа был разгромлен в войне против Арета, царя Петры (в Аравии), и добавляет:

Некоторые иудеи, впрочем, видели в уничтожении войска Ирода вполне справедливое наказание со стороны Господа Бога за убийство Иоанна. Ирод умертвил этого праведного человека, который убеждал иудеев вести добродетельный образ жизни, быть справедливыми друг к другу, питать благочестивое чувство к Предвечному и собираться для омовения. При таких условиях (учил Иоанн) омовение будет угодно Господу Богу, так как они будут прибегать к этому средству не для искупления различных грехов, но для освящения своего тела, тем более что души их заранее уже успеют очиститься. Так как многие стекались к проповеднику, учение которого возвышало их души, Ирод стал опасаться, как бы его огромное влияние на массу (вполне подчинившуюся ему) не повело к каким-либо осложнениям. Поэтому тетрарх предпочел предупредить это, схватив Иоанна и казнив его раньше, чем пришлось бы раскаяться, когда будет уже поздно. Благодаря такой подозрительности Ирода Иоанн был в оковах послан в Махерон, вышеуказанную крепость, и там казнен. Иудеи же были убеждены, что войско Ирода погибло лишь в наказание за эту казнь, так как Предвечный желал проучить Ирода. (Иудейские древности 18:5:2, в переводе Г. Генкеля.)

- 19 Посмотрев в небеса**. В шести местах отмечено, что Иешуа молился с открытыми глазами (здесь; Мар. 6:41, 7:34; Лук. 9:16; Ин. 11:41, 17:1).

Сегодня практически все евреи поступают так же, а христиане молятся с закрытыми глазами. В Библии на этот счет ничего не сказано. В эпоху, когда люди легко отвлекаются, сконцентрироваться на Боге можно, закрыв глаза. С другой стороны, те, кто предпочитает молиться с открытыми глазами, берут пример с Мессии. Словосочетание «в небеса» может иметь также дополнительное значение — «туда, где пребывает Бог» (см. ком. к 3:2).

Произнес браху. Это смешанное выражение означает «произнес благословение». Греческое слово здесь — *евлогео*, «благословлять, хорошо отзываться»; в других местах чаще используется слово *евхаристо*, «благодарить». И хотя текст не говорит об этом прямо, разумно предположить, что он произнес традиционную *браху* («благословение»; см. ком. к 9:8), которую вот уже более двух тысяч лет евреи говорят перед едой, если на столе есть хлеб: *Барух ата, Адонай Элогейну, Мелех-гаолам, гаМоци лехем мин гаарец* («Благословен Ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, возрадивший хлеб из земли»).

Два замечания о еврейском благословении над пищей. Во-первых, перед едой произносится короткое благословение. Более длинное, *Биркат-ГаМазон*, произносится после трапезы. Похоже, в этом есть смысл: человек благодарит Бога за что-то полученное от Него. Кроме того, насытившись, можно расслабиться и выразить свое удовлетворение с помощью более длинной молитвы. Если же молитва многословна и произносится на пустой желудок, внимание молящихся легко переключается с Небес на стол. Во-вторых, объектом благословения является Бог, а не пища. Нет необходимости в том, чтобы, подобно многим христианам, говорить: «Господь, благослови эту пищу для тел наших», так как пища уже является Божьим благословением для нас (Бытие 1:29, 9:3-4)! Скорее, мы благодарим Бога за то, что Он дает нам ее. См. также ниже, 26:26-27 и ком.

21 Около пяти тысяч мужчин, не считая женщин и детей. Подобным чудом творения пророк Елисей накормил сто человек двадцатью хлебами (4 Царств 4:42-44). Здесь Иешуа накормил примерно десять тысяч человек меньшим количеством хлеба.

31 Как мало веры у Кефы, хотя мгновение назад его вера была велика (ст. 29). Вера всегда существует только в настоящем времени, она не растет, подобно денежному счету в банке (см. Яак. 1:6-7). Обличение Иешуа восстановило веру: обратно в лодку Кефа пришел по воде (ст. 32). Отсюда мы извлекаем урок о ценности справедливого обличения, обращенного к духовно отзывчивым, то есть к открытым для исправлений людям.

34 Гиносар (Геннисарет), северная часть современной Твери, место, где

в 1985 году было обнаружено рыболовное судно времен Йешуа, находящееся теперь в экспозиции кибуца Ноф-Гинбсар.

36 Цитит. См. ком. к 9:20.

ГЛАВА 15

1—20 Толкование этих очень важных для мессианского иудаизма стихов смотрите в примечаниях к параллельному отрывку в Мар. 7:1 -23.

21—28 Здесь напрашивается вопрос: принижает ли Йешуа достоинство язычников? Является ли он еврейским шовинистом? Комментарий к последующим стихам рассматривает эту проблему.

24 Я послан только к потерянным овцам дома Израиля. Служение Йешуа, предшествовавшее его смерти и воскресению, было обращено только к евреям, Божьему народу. После того, как был послан Святой Дух, Евангелию предстояло достигнуть язычников даже в «самых отдаленных местах земли» (Деят. 1:8), чтобы те привились к Израилю через Мессию (Рим. 11:16-24).

26-27 Собаки. Есть два греческих слова со значением «собака»: *кюон* — псы, роющиеся в мусоре и носящиеся стаями по улицам (7:6, Лук. 16:21, 2 Кеф. 2:22, Фил. 3:2, Отк. 22:15), и *кюнарион* — маленькие собачки, которых держат в доме (только в этом отрывке и в параллельном ему Мар. 7:27-28). Но даже если язычники не сравниваются здесь с дикими зверями, не оскорбительно ли такое отношение для язычников? Ответ может быть только следующим: не более оскорбительно, чем в *Танахе*, где народ Израиля выделен Богом особо как Его дети. И хотя иудаизм учит, что праведные язычники мира имеют долю в грядущем мире, это не входит в число первостепенных доктрин *Танаха* и традиционного иудаизма.

27 Женщина не оскорбилась, а поняла, о чем он говорит. Она смиренно принимает не только то, что ее сравнили с домашними собаками, кормящимися крошками со стола хозяина, но и подразумеваемую мысль о том, что мессианское служение Йешуа направлено в настоящий момент не на язычников, а на евреев.

28 На этих условиях Йешуа удовлетворяет ее просьбу. Данный случай отличается от случая с офицером римской армии в 8:5-13, язычником, жившим среди евреев. Если бы Йешуа тотчас же исцелил дочь этой смелой разговорчивой женщины, она обязательно распространила бы

эту новость среди язычников, которые тут же набросились бы на Иешуа, желая получить исцеление; а это, в свою очередь, могло заставить Иешуа пренебречь своим служением «потерянным овцам дома Израиля».

39В лодку, которая была оставлена в Гиносаре (14:34).

ГЛАВА 16

1 Знамение с Небес. Тройная игра слов: (1) то, как выглядит небо, по чему можно предсказать погоду; (2) знамение от Бога (Небес); и (3) «знамения времен» (ст. 3), где слово «времена» может обозначать как время года, так и наше местонахождение в историческом процессе. См. ком. к 3:2.

4 Знамения Ионы. См. 12:39-41.

6 Хамец, «закваска», обычно символ греха или зла, что очевидно из ст. 12 (см. 1 Кор. 5:6-8 и ком.).

7-8 Альфред Эдершейм, еврейский христианский ученый девятнадцатого века, предполагает следующее: ученики решили, что, по мнению Иешуа, они не взяли хлеба, чтобы вынудить его совершить еще одно чудо творения. Это была бы такая же охота за знамениями, какой увлекались *прушим* и *цадуким*, и это свидетельствовало бы о том, что у них **мало веры**.

13 Кесарии Филипповой. Современный город Баниас у подножия горы Ермон, где берет начало река Иордан. Ирод Филипп (14:3 и ком.) перестроил этот город и переименовал его, дав ему имя императора и свое собственное.

16 Шимон Кефа. Или: «Шимон Камень» (см. ком. к 4:19). Значение арамейского слова *Кефа* эквивалентное греческому *петрос*, играет важную роль в этом отрывке. См. ст. 18 и ком.

17 Шимон Бар-Йоханан, «Шимон, сын Йоханана» по-арамейски. Используемое здесь греческое слово *Бариона* традиционно считалось транслитерацией др.-евр. *Бар-Иона* и передавалось при переводе как «Бариона» или «сын Ионы (Ионин)». Однако в Ин. 1:42, 21:15-17 Шимон назван *Иоанну*, «Йохананов». Древнееврейские/арамейские имена Йоханан и Иона достаточно сходны, и поэтому их могли перепутать после транслитерации на греческий язык. Так, комментарий Брода

выдвигает гипотезу, что *Бариона* — это *бар-иоана*, перевод арамейского *бар-йоханан* (*ad loc.*, с. 354).

Человек, буквально «плоть и кровь», соответствует общеупотребительному др.-евр. выражению *басар вэдам*, которое подчеркивает человеческую ограниченность и слабость.

- 18 Ты Кефа**, греч. *Петрос*. **Что значит «Камень»**, фраза добавлена мною, переводчиком. **И на этом камне**, греч. *петра*. Слово *петрос* мужского рода, *петра* — женского. См. ком. к ст. 16. Заимствование *петра* появляется в др.-евр. языке в самом необычном контексте. Йалкут Шимони, антология *мидрашей* к еврейской Библии эпохи средневековья, включает в себя следующий отрывок:

Когда Святой хотел сотворить мир, Он прошел мимо поколений Еноха и мимо потопа, но когда Он увидел Авраама, которому предстояло явиться на свет, то сказал: «Вот, Я нашел скалу (*петра*), на которой могу построить и утвердить мир». Поэтому Он назвал Авраама скалой, как сказано (Исайя 51:1): «Взгляните на скалу, из которой вы иссечены» (Йалкут 766 на Книгу Чисел 23:9, где цитируется более ранний источник, Танхума Вав., Йеламдену)

Мы можем только догадываться о том, была ли известна эта притча во времена Йешуа.

Общину, греч. *эклесиа* означает «призванные» и используется в Септуагинте для перевода др.-евр. *кагал*, «собрание, община». Традиционно *эклесиа* переводится словом «церковь». *ЕНЗ* иногда употребляет выражение «мессианская община» или слово «собрание» для передачи значения слова *эклесиа*. Речь идет о духовном собрании людей, основанном на вере в Бога и в Его сына, Мессию Йешуа. Это могут быть все люди в течение всей истории, которые посвятили себя Богу, или же конкретная группа таких людей в определенном месте и в определенный промежуток времени, к примеру, мессианская община Коринфа или Иерусалима. Выражение «домашняя *эклесиа*» (Рим. 16:4) относится к определенной общине. В отличие от слова «церковь», *эклесиа* никогда не обозначает учреждение или здание.

- 19** Следствием исповедания Кефы стало то, что Йешуа назначил его *шамашем* (*шамаш* — «служитель»; см. ком. к Рим. 16:1 и Фил. 1:1, 1 Тим. 3:8-13), имеющим **ключи**, и *данном* (*даян* — «судья»), который, имея власть запрещать и разрешать, устанавливает новозаветную *галаху* (см. 18:18-20 и ком.).

- 21—22** Йешуа учит своих *талмидим* о том, что ему, как Мессии, пред-

стоит перенести, и они совершенно неверно понимают его здесь и в двух других случаях (17:22-23, 20:17-19 и ком.). Очень уж сильно отличался сценарий Йешуа *от* того, что ожидалось обществом. Даже в ходе Последней трапезы (Ин. 14:28) и после воскресения Йешуа (Деят. 1:6-7) ученики еще не понимали полностью Божий план в отношении Мессии.

23 Даже в ближайшем ученике Йешуа распознал Врага. Мы видим, что верующие могут находиться под влиянием бесов (о том, что это значит, см. ком. к 4:24).

24 Йешуа призывает учеников сообразовывать свое мышление с Божьим (ст. 23). Дитрих Бонхёффер, немецкий лютеранский теолог, который был заключен в концлагерь Терезинштадта и расстрелян нацистами в возрасте тридцати девяти лет, за несколько дней до окончания Второй Мировой войны, писал в своей книге «Цена ученичества», что не существует «дешевой благодати», пути наслаждения, ведущего на небеса. Евреи часто думают, что христианство предлагает именно такой путь, и некоторые христианские теологи, делая ударение на том, что совершает Сам Бог, и преуменьшая усилия человека в процессе спасения, поощряют подобное неверное понимание. Этот стих — противоядие. Следовать за Йешуа — значит сказать «нет» самому себе, но не путем аскетизма или выработки низкой самооценки, а путем предпочтения Божьей воли своим собственным чувствам, желаниям и побуждениям. Взять свою стойку казни — это значит понести на себе орудие собственной смерти (см. ком. к 10:38), ибо, как сказал Бонхёффер, «Когда Христос призывает человека, он приглашает его прийти и умереть». Последствия такого шага описаны в ст. 25-26.

ГЛАВА 17

2-3 Во время Преображения **лицо Йешуа засияло, подобно солнцу, а одежда стала белой, как свет.** Почему? Чтобы его слава была не меньшей, чем слава **Моше и Элиягу**, которые разговаривали с ним. Согласно книге Второзаконие Рабба 11:10, когда Бог послал ангела Самаэля (см. ком. к Йег. 9) в конце жизни Моше, чтобы принести его душу, тот «увидел Моше сидящим и записывающим Непроизносимое Имя Бога, и, сияние, исходившее от него, было подобно сиянию солнца». Это агадический *мидраш* к словам *Танаха* «лицо его сияло» (Исход 34:29-35; Новый Завет дает свой *мидраш* к этому отрывку во 2 Кор. 3:7-18 и ком.).

5 Еще один *бат-коль*; см. 3:17 и ком.

Слушайте его, потому что он «пророк,, подобный Моше» (Втор. 18:15-19, Деят. 3:22-23 и ком.), которого вы только что видели.

- 9 Преображение подтвердило трем *талмидим*, что Иешуа «идет в своем Царстве» (16:28). Однако там не было множества свидетелей, как при воскресении Иешуа (см. 1 Кор. 15:5-6). Поэтому свидетельство *талмадам* о преображении не было достаточным подтверждением мессиянства Иешуа и скорее вызвало бы новые вопросы, чем дало бы ответ на имеющийся. По этой причине Иешуа советует никому не рассказывать о нем до времени.

- 10 Учителя *Торы* говорят, что сначала должен прийти Элиягу. Это учение основывается на Книге Малахии 3:1 и 3:23-24 (4:5-6). Во время Пасхального *Седера* евреи всякий раз вспоминают об этом, оставляя одно свободное место за столом и приоткрывая дверь для *Элиягу ГаНави* («Илии пророка»). Три важных момента: (1) Йоханан Погружающий, «если хотите принять», был Элиягу (11:10-14 и ком.); (2) Элиягу действительно «пришел сначала», появившись на горе (ст. 3); и (3) Элиягу должен явиться перед Вторым пришествием Иешуа (см. Отк. 11:3-6 и ком.).

- 21 Рукописи, которые добавляют стих 21, вероятно, заимствовали его из Мар. 9:29.

- 24 Налог в *полшекеля*, взимаемый для поддержки служения *коганим*, установлен в Книге Исход 30:11-16, 38:26. Эта сумма была равна одной или двум поденным платам среднего рабочего.

ГЛАВА 18

- 3 Если не изменитесь. Греческое слово *стрепфо* («поворачиваться») может означать внутренний поворот, то есть «покаяние» или «изменение». Синодальный перевод использует фразу «если не обратитесь». «Обращение» должно происходить не из иудаизма, а от греха тщеславия (ст. 1). «Обращение» происходит не в христианство или какой-либо «изм», но к Богу и к личным взаимоотношениям с Ним через Мессию Иешуа.

- 8-9 Наследовать вечную жизнь, буквально «войти в жизнь».

- 10 Их ангелы на небесах все время видят лицо моего небесного Отца. Образ напоминает придворную церемонию на Востоке. Этот стих не утверждает, что каждый верующий имеет своего ангела-хранителя, а говорит о том, что недавно уверовавшие как группа имеют

ангелов на небесах. Апокрифическая Книга Товит (300 до н. э.) говорит об ангелах-хранителях. Даниил и Захария упоминают ангелов определенных стран. Ученики, молившиеся за Кефу, решили, что в дверь постучал «его ангел» (Деят. 12:15), однако совсем необязательно, что их мысли были правильны. Возможно, ангелы-хранители существуют, но Писание не подтверждает такую догадку. Ангелы выполняют много функций по отношению к верующим: ходатайствуют за них перед Богом (Ме. 1:14), защищают их (Псалом 90:11, Мат. 4:6), наблюдают за их поклонением (1 Кор. 11:10), во время суда отделяют их от нечестивых (Мат. 13:41, 24:31). В настоящем стихе их функция не определена.

11 Рукописи, которые добавляют стих 11, вероятно, заимствовали его из Лук. 19:10.

15 Твой брат, то есть верующий.

Против тебя. В некоторых рукописях этого выражения нет.

16 Показанием двух или трех свидетелей подтверждается любой факт в еврейском суде (Второзаконие 19:15).

17 Собрание, греч. *эклесиа*; см. ком. к 16:18.

Относись к нему, как к язычнику или сборщику налогов, т. е. не общайся с ним, по крайней мере, какое-то время (см. пример в 1 Кор. 5:1-5 и 2 Кор. 2:5-11).

18—20 В отличие от большинства христианских толкователей я считаю, что *пиат* («прямой смысл») этого отрывка говорит о судопроизводстве и *галахе*, а не о молитве.

Слова, буквально означающие «связать» и «развязать», переведены мною как **«запретите»** и **«разрешите»**. Эти термины использовались в иудаизме первого века и имели значения «запретить» и «разрешить», как это видно из статьи «Связывание и развязывание», взятой из Еврейской энциклопедии, 3:215:

СВЯЗЫВАНИЕ и РАЗВЯЗЫВАНИЕ (др.-евр. *асар вэ-хитир*)... Раввинский термин, означающий «запрещение и разрешение»...

Фарисеи всегда считали, что обладают властью связывать и развязывать. Во времена правления царицы Александры фарисеи, по словам Иосифа Флавия (Иудейская война 1:5:2), «стали управлять всеми общественными делами так, будто были уполномочены изгонять из общества и принимать обратно, равно как и связывать и развязывать»... Различные школы были наделены властью «связывать и развя-

зывать», то есть запрещать и разрешать (Талмуд: Хагига 36); и они могли связать любой день, провозгласив его днем поста (...Талмуд: Таанит 12а...). Эта сила и власть, которой в каждом столетии были наделены раввины или Сангедрин, получила ратификацию и окончательное подтверждение небесного суда (Сифра, Эмор, ix; Талмуд: Маккот 236).

Назначая учеников своими преемниками, Иисус использовал понятную всем формулу (Мат. 16:19, 18:18). Этими словами он, фактически, наделил их властью, принадлежавшей книжникам и фарисеям, которые «связывают бремена тяжелые и возлагают их на плечи людям, но не хотят и перстом двинуть их», то есть «развязать их», имея власть сделать это (Мат. 23:2-4). В этом же смысле во втором послании Климента Иакову II («Проповеди Климента», Вступление) о Петре говорится, что он назначил Климента своим преемником, сказав следующее: «Я передаю ему власть связывать и развязывать, так что все, что он постановит на земле, будет предписано на небесах; ибо он свяжет то, что должно быть связано, и развяжет то, что должно быть развязано, как знающий правило Церкви».

В статье отмечено также, что совершенно иное, нееврейское толкование, приравнивающее связывание и развязывание к отпущению и оставлению грехов (Ин. 20:23), было принято Тертуллианом и всеми отцами Церкви. Это наделяло главу христианской Церкви властью прощать грехи, которая на основании Мат. 16:18 была названа «ключевой властью Церкви». Нет нужды говорить, что я отвергаю это толкование, не имеющее никакого отношения к еврейскому контексту.

обычно христиане видят в стихах 19-20 определение «мессианского миньяна» и считают, что в отличие от минимального количества из десяти человек, установленного *галахой* (Талмуд, Сангедрин 26) для публичных молитв в синагогах, достаточно двух или трех, собранных во имя Йешуа, плюс сам Йешуа, который там посреди них (ст. 20). Проблема здесь в том, что этот отрывок не говорит о молитве, хотя к нему можно сделать *мидраш*, который мог бы относиться к молитве (см. ниже и ком. к 2:15). Скорее всего, Йешуа обращается к тем, кто имеет власть координировать мессианскую общественную жизнь (ст. 15-17), уполномочивает их устанавливать новозаветную *галаху*, то есть принимать авторитетные решения, касающиеся мессианской жизни. В стихе 19 Йешуа учит о том, что когда какая-либо проблема формально рассматривается советом, состоящим из двух или трех глав Мессианской Общины, и они принимают галахическое решение здесь на земле, то они могут быть уверены, что за ними стоит власть Бога на небесах. Сравним Мишну:

Раби Ханания бен-Терадион говорил: «Если сидят двое и... говорят о *Торе*, то *Шхина* пребывает среди них, как сказано: „Тогда говорили между собой боящиеся *Адоная*, и внимал *Адонай*, и слушал, и написана была памятная книга, что перед Ним, для боящихся *Адоная* и чтящих имя Его" (Малахия 3:16)». (Авот 3:2)

Любопытно, что следующий отрывок из Талмуда подтверждает как мою точку зрения, так и традиционную христианскую.

Откуда вы знаете, что если вместе молятся десять человек, то *Шхина* [«явное Божье присутствие»] пребывает среди них? Потому что сказано: «Бог стоит в собрании Божьем» (Псалом 81:1 а) [а «собрание» должно иметь *миньян* — по крайней мере, десятерых]. А откуда вы знаете, что если трое заседают в суде в качестве судей, то *Шхина* посреди них? Потому что сказано: «Среди судей Он произнес суд»^д (Псалом 81:16 [если переводить *элогим* как «судьи»; ср. Ин. 10:34-36 и ком.]). (Брахот 6а)

Таким образом, в соответствии со стихами 18-20, остальные ученики Иешуа присоединяются к Кефе (16:19) и заменяют собой «коганим-левитов и судью, который будет в те дни» (Второзаконие 17:8-12), становясь окончательными носителями галахической власти. Тем не менее, новая система не была установлена тотчас, так как позже Иешуа по-прежнему советует евреям слушаться учителей *Торы* и *прушим*, потому что они «сидят на троне Моше» (23:2-3 и ком.). По сути, даже в наши дни, две тысячи лет спустя, эта новая система так и не была развита; в своей практике мессианские общины не так часто руководствуются установленными нормами и гораздо реже используют откровения и уроки из прошлого, чем можно было бы ожидать.

Единство темы в стихах 15-20 очевидно также из того, что «двое или трое» упоминаются как в 16-м стихе, так и в стихах 19-20. Кроме того, стих 21 продолжает развивать тему, начатую в стихе 15 (как нужно вести общественную жизнь в мессианской общине), иначе это был бы неуместный переход от одной темы к другой (наставлению о молитве).

Следующее расширенное толкование стиха 19 поясняет его значение: «Еще раз (греч. *каи*: «и, более того») [подтверждая иными словами то, что я только что сказал в стихе 18] я говорю вам, что если двое из вас [лидеры мессианской общины] согласны в решении по любому галахическому вопросу или вопросу общественного порядка, то оно [галахическое решение, которое вы вынесете] будет для них [людей,

которые просили рассмотреть этот вопрос] как пришедшее непосредственно от моего Отца небесного». В стихе 20 Иешуа придает своему высказыванию еще большую силу, пообещав свое собственное присутствие и власть в таких ситуациях.

Тем не менее, традиционное христианское понимание стихов 19-20 можно рассматривать как *драш*, говорящий о молитве (по правилам допустимого толкования, см. ком. к 2:15) и подтверждающий, что молитва верующих «сильна и эффективна» (Як. 5:16 и ком.).

Более подробное рассмотрение роли верующих в установлении мессианской еврейской *галахи* и их власти толковать *Тору* для Божьего народа, которая опирается на этот ключевой отрывок книги Матитъягу, см. в «Мессианском еврейском манифесте», с. 146-151.

21-22 См. 6:14-15; ср. Бытие 4:24.

24 Много миллионов, буквально «десять тысяч талантов». Во времена римского господства один талант равнялся шести тысячам динариев, а один динарий составлял поденную плату среднего рабочего. Если сегодня дневная заработная плата в среднем — около 50 долларов, то 10 000 талантов составили бы сумму в 3 миллиарда долларов! В *Танахе* один талант весит около 34 кг. Такое количество золота, в расчете 350 долларов за 31,1 гр. (1 тройская унция), стоит около 4 млрд. долларов; стоимость такого же количества серебра, в расчете 4 доллара за 31,1 гр. (1 тройская унция), достигает суммы, превышающей 40 млн. долларов. Аман предложил царю Персии Ахашверошу 10 000 талантов серебра за уничтожение евреев (Есфирь 3:9). В музее города Гераклион на острове Крит выставлены минойские таланты, которым три с половиной тысячи лет; они представляют собой металлические слитки, использовавшиеся для погашения долгов.

28 Небольшую сумму, относительно небольшую. Буквально «сотню динариев», около пяти тысяч долларов в наши дни.

ГЛАВА 19

3-9 Единственный отрывок в Пятикнижии Моисея, посвященный теме развода, — это Книга Второзакония 24:1-4. Однако и там отсутствует подробный анализ причин, по которым разрешен развод. Гиллель и Шаммай, жившие за одно поколение до прихода Иешуа, занимали противоположные позиции в толковании этого отрывка Писания.

Школа Шаммая утверждает, что мужчина не может развестись со своей женой, если только не найдет в ней супружес-

ской неверности, как сказано: «...потому что он находит в ней что-нибудь *непристойное*». Но школа Гиллеля говорит, что он может развестись с ней, даже если она приготовила ему пригоревшую пищу, как сказано: «потому что он находит в ней *что-нибудь непристойное*». (Мишна, Гиттин 9:10)

В стихе 9 Йешуа соглашается с жестким мнением школы *Бейт-Шаммай*. И хотя терпимая позиция школы *Бейт-Гиллель* стала галахической нормой, раби Эльзар, сторонник *Бейт-Гиллель*, комментирует в Гемаре эту *мишну* так: «Когда мужчина разводится со своей первой женой, даже жертвенник льет слезы», цитируя Втор. 24:13-14 в качестве подтверждения (Гиттин 90б). В еврейской традиции есть мнение, что во времена Мессии более строгие правила *Бейт-Шаммай* станут нормой.

Приводя в качестве подтверждения Писание, Йешуа возвращается к началу, в Ган-Эден (ст. 4-5), чтобы обосновать свое мнение о том, что брак не может быть расторгнут по какой-либо другой причине, кроме прямого пренебрежения целостностью единой плоти, т. е. прелюбодеяния. Стих 9 может подразумевать, что возможен развод и по другим причинам, но без повторного брака (см. 5:31-32 и ком.). Вторая допустимая причина развода дана в 1 Кор. 7:12-16 и ком.

10-12 Иудаизм всегда считал брак нормальным и желательным явлением: «Неженатый человек живет безрадостно, без благословения и без добра... Неженатый человек — неполноценный человек» (Талмуд: Йевамот 62б-63а). Что касается христианства, то некоторые его направления воздают явно преувеличенные почести безбрачию (об этом явлении см. 1 Кор. 7:1-40 и ком.). Йешуа говорит о том, что человек может посвятить свою жизнь служению Богу независимо от того, состоит он в браке или нет. Это зависит от призвания и личного предпочтения. Йешуа заботится о том, чтобы свести на нет неуместное в этом случае чувство вины человека за свой выбор.

18—19 Йешуа перечисляет с шестой по девятую и пятую из Десяти Заповедей (см. 5:21). Все они относятся к межличностным отношениям, как, например, заповедь «**люби своего ближнего, как самого себя**», которая включает в себя смысл остальных (Рим. 13:8-10).

21 Если ты твердо решил достичь цели. Обычно, и столь же обоснованно, это место переводится так: «Если хочешь быть совершенным». См. ком. к Рим. 10:4.

24 Игольное ушко. Образ, который использует Йешуа, имеет буквальное значение: верблюд, самое большое животное, известное в Израиле в I

веке н. э., не в состоянии пройти сквозь игольное ушко, самое маленькое отверстие. Смысл этого высказывания напоминает сказанное в Мат. 6:19-24.

- 28 *Танах*, говорит о **возрожденном** мире в Книгах Исаяи 1:25-2:5, 11:1 — 16, 65:17; Иеремии 23:3-8, 30:1-31:40; Михея 4:1-5:3; Захарии 12:1-14:21; в Псалмах 2, 21, 88; в Книге Даниила 7-12. Отметьте также Рим. 8:19-23 и Отк. 21:1-22:5. В раввинской литературе говорится об *олам габа* («грядущем мире\веке»). В таких местах Талмуда, как Сангедрин 96-99, описывается время его наступления и его характер.

Вы... также сядете на двенадцати престолах и будете судить двенадцать колен Израиля. Это очень важный стих Нового Завета, подтверждающий Божьи обещания народу Израиля, данные, например, в Книге Исаяи 1:26: «И я восставлю твоих судей, как прежде». См. также Кн. Иезекииля 48 и Кн. Исаяи 9:5-6 (6-7). Этот стих дает логическое обоснование избранию двенадцати посланников (10:2-4) и сохранению этого количества (Деят. 1:15-26); ср. также Отк. 21:10-14.

ГЛАВА 20

1—2 Виноградник. См. Ин. 15:1 и ком.

- 15 Или ты завидуешь моей щедрости?** Буквально «Или глаз твой зол оттого, что я добр?» См. ком. к 6:22-23.

- 17-19** В третий раз Йешуа предсказывает свою смерть. На этот раз он упоминает о той роли, которую сыграют во всем этом *гоим* (см. ком. к 5:47). Раньше он не говорил об этом. Вероятно, он не хотел, чтобы *талмидим* отговаривали его (16:21-23) или слишком переживали по этому поводу (17:21-22). Однако даже в этом случае они ужасаются, размышляя о предстоящих событиях (Мар. 10:32 и ком.). Последующее развитие событий помогает им понять, почему Мессия должен умереть (ниже, ст. 28).

Поднимаемся в Йерушалаим, также в Мар. 10:32-33, 15:41; Лук. 2:42, 18:31, 19:28; Ин. 5:1, 11:55; Деят. 11:2, 13:31, 15:2, 21:4, 21:12, 21:15, 24:11, 25:1, 25:9; Гал. 1:17, 2:1; ср. также Ин. 7:8. В Лук. 10:30-31 и Деят. 8:26, 15:1, 25:7 упоминается о «спуске» из Йерушалаима. Иерусалим расположен на Иудейских холмах, на высоте около 762 метров над уровнем моря, выше всех остальных районов Израиля. Упомянувшееся здесь восхождение совершалось из Иерихона (274 метра ниже уровня моря). Однако «восхождение в Иерусалим» имеет духовный смысл, который не зависит от географического положения. Духовная география земли такова, что для того, чтобы прийти в Йеру-

салим с высочайшей вершины мира, горы Эверест, все равно нужно совершить «восхождение». Сегодня евреи, приезжающие в Израиль на постоянное жительство, не «иммигрируют», но «совершают *алию*» (слово означает «подъем», «восхождение»), даже если они намереваются жить на берегу Мертвого моря, самого низкого места на земле.

29—30 Когда они покидали Иерихо... двое слепых. Сравните описания, приведенные в Мар. 10:46 и Лук. 18:35. Когда мы встречаемся с отличающимися друг от друга евангельскими описаниями, часто противоречиям можно найти логическое объяснение. Только Матитьягу упоминает двух слепых; по-видимому их и было двое, но один из них играл более важную роль, нежели другой. Поэтому Марк даже называет его имя: *Бар-Тимай*. Лука, говоря об этом эпизоде, пишет: «Когда же подходил он к Иерихону...» Необходимо отметить, что существовало два Иерихона; Иешуа, возможно, покидал все еще населенный древний Иерихон, археологические остатки которого датируют 7000 г. до н. э., и подходил к развившемуся в более позднее время римскому курорту, расположенному на несколько километров ближе к Иерусалиму.

ГЛАВА 21

1 На Масличной горе. Гора, находящаяся вблизи Иерусалима, к востоку от него, отделенная долиной Кидрон от того места, где находился Храм. Селения **Бейт-Пагей** (арам, «дом неспелого инжира», Виффания) и Бейт-Анья («дом бедных», Вифания; ст. 17) находились на южном склоне этой горы близ дороги, ведущей из Иерихона в Иерусалим. Масличная гора — это то место, откуда Иешуа вознесся на небеса и куда он вернется в свое Второе пришествие (Деят. 1:9-12 и ком.).

2-7 Ключом к пониманию этого отрывка является цитата из *Танаха* в ст. 5. Она объединяет в себе два стиха *Танаха*: Исайя 62:11 и Захария 9:9. Первый включает в себя строки:

Скажите дочери Сиона: «Вот
идет твое спасение! Вот, Его
награда с Ним, но дело Его
предстоит Ему».

Слово «спасение» здесь — *йеша*, совпадающее с именем Мессии, Иешуа, за исключением необязательной буквы *вав*. Более того, Исайя описывает *йеша* как личность, как божественную личность — ведь спасением может быть только Бог. Те переводы, которые употребляют прописные буквы в местоимениях, относящихся к Богу, признают этот

факт тем, что пишут в этом отрывке местоимения «Его», «Ему» и «Ним» с прописной буквы, как в приведенной цитате. Можно сказать, что в этом стихе Исайя за 700 лет до рождения Иешуа называет его по имени и указывает на его божественную природу.

Захария 9:9 включает в себя следующие строки:

Ликуй от радости, дочь Сиона!..
Вот, твой царь идет к тебе.
Он, торжествующий и победоносный,
смирненно едет на ослице,
да, на осленке, детеныше вьючного животного.

Объединяя эти два стиха, Матитьягу делает намек (*реме́з*; см. ком. к 2:15) на то, что Бог, Спасение Израиля, Царь Мессия и Иешуа из Наверета — это одна личность. Кроме того, он намекает на два пришествия Мессии и на различие между ними. В своем Первом пришествии Иешуа — наша окончательная искупительная жертва, приносящая нам спасение своей смертью; и потому он въезжает в Иерусалим смирненно, на вьючном животном, готовый исполнить свой долг. Но он вернется, торжествующий и победоносный, как правящий царь, награждающий воинов ему людей. Тем же, кто верен сейчас, он уже дает награду, которую несет с собой.

На ослице, смирненно, что свидетельствует о цели его Первого пришествия — умереть за наши грехи. Во Втором пришествии он вернется на коне (Отк. 19:11), как подобает царю.

На ослице и на осленке (ст. 5)... Иешуа сел на них (ст. 7). Эти две фразы стали поводом для критики Матитьягу. Если такая критика справедлива, она заставляет усомниться в богодухновенности его писаний. Похоже, что в стихе 5 греческое слово *каи*, переведенное мной как «и» (но см. ниже), подразумевает, что Захария ведет речь о двух животных. Тогда в ст. 7 фраза «и он сел на них» звучит непонятно — сел ли он на **одежды**, используя их вместо подушек, или же на ослицу и осленка, на обоих сразу?

Матитьягу критикуют за то, что он, будучи сборщиком налогов, необразованным *ам-гаарец* (деревенским мужланом; см. Деят. 4:13 и ком.), не был знаком с параллелизмом, стилистическим приемом, часто использовавшимся в еврейской поэзии, суть которого в том, что вторая строчка стиха, не добавляя ничего нового, передает смысл сказанного при помощи других слов. Не зная этого, он предположил, что для исполнения пророчества Захарии требуются и ослица, и осленок, и потому изобразил нелепую картину, в которой Иешуа пытается усесться сразу на двух животных.

Можно, конечно, объяснить это иначе: он не сидел на них одновременно, а менял их, жалея осленка и давая ему возможность передох-

нуть, так как на нем еще никто и никогда не ездил. Можно даже найти глубокий смысл того, что делал Иешуа: он сидел не только на ослице, но и на осленке, что символизирует высочайшую степень смирения, которое он проявил в Первом пришествии (Фил. 2:6-8), так как осленок, «детеныш вьючного животного», имеет еще более низкий статус, чем животное-мать.

Однако на самом деле совсем необязательно предполагать, что, по мнению Матитьягу, Иешуа ехал на обоих животных. Матитьягу был хорошо знаком с *Танахом*, подтверждением чему служит большое количество цитат из него. Кроме того, из параллельных мест мы узнаем, что Иешуа ехал только на одном животном (Мар. 11:7, Лук. 19:35). Возможно, Матитьягу преследует другую цель, а именно хочет подчеркнуть незрелость осленка (см. Мар. 11:2), который слишком молод и не может быть отделен от матери.

Кроме того, грамматика греческого языка позволяет по-другому перевести этот текст. Греческое слово *και* в стихе 5, соответствующее др.-евр. букве *вав*, позволяет заменить выражение «и на осленке» любым из следующих вариантов: «да, на осленке», «в самом деле, на осленке», «даже на осленке» или «то есть на осленке». Это устраняет *необходимость* наличия двух животных для исполнения пророчества. Тем не менее, не исключена возможность, что их все-таки было два.

В Талмуде есть интересная притча, основывающаяся на Книге Захарии 9:9, однако в ней стирается различие между Первым и Вторым пришествиями Мессии.

Раби Александри сказал: «Раби Йегошуа противопоставил друг другу два стиха. Написано: „Вот, с облаками небесными шел как бы сын человеческий“ (Даниил 7:13), в то время как в другом месте написано: „Вот, царь твой грядет к тебе... кроткий, сидящий на ослице“ (Захария 9:9). [Он разрешил парадокс, говоря что] если люди заслуживают того, [то он придет] с облаками небесными, но если нет — скромно, сидя на осле». (Сангедрин 98а)

Новозаветное объяснение состоит в том, что в первом Пришествии Мессия «смирненно едет на ослице», но его Второе пришествие произойдет «с облаками небесными» (24:30). О похожих парадоксах, взятых с той же страницы Талмуда, смотри примечания к Ме. 3:7 и 2 Кеф. 3:12.

Некоторые считают, что Иешуа был самозванцем, который организовал эту и другие сцены, чтобы убедить людей в том, что он Мессия: «Это пророчество очень легко исполнить: я сделаю то, о чем в нем говорится, и они поверят». Если бы тот факт, что человек проехался на осле, был единственным доказательством появления Мессии, можно было бы серьезно отнестись к такому аргументу. С другой стороны, все

мы могли бы стать «Мессиями». Понятно, что Иешуа организовал свой въезд в Иерусалим так, чтобы исполнить пророчество Захарии. Но кроме того, он исполнил и другие пророчества, которыми не мог управлять: время и место своего рождения (Даниил 9:24-26, Михей 5:1(2); см. выше, 2:1-6 и ком.), воскресение (Псалом 15:10; см. Деят. 2:24-32 и ком.). Полный список этих пророчеств см. в ком. к 26:24 и в разделе VII во Введении к ЕНЗ.

9 Воскликали: «Пожалуйста! Освободи нас!» Сыну Давида. Греческое слово *осанна* — транслитерация еврейского *гошиа на* (буквально «Спаси, пожалуйста!»). Обычно это слово и даже вся фраза переводится так, будто это хвалебное провозглашение: «воскликая: осанна Сыну Давида!». На самом деле, «*Гошиа на*» — это молитва, обращенная к Мессии, взятая из Псалма 117:25-26; Псалом 117 полностью посвящен Мессии (Матитьягу цитирует еще одно важное место из него в ст. 42 ниже). Здесь подразумевается, что люди признавали Иешуа Мессией и воздавали ему хвалу, крича: «Пожалуйста, освободи нас, Сын Давида!» («Сын Давида» — это мессианский титул; см. ком. к 1:1); они хотели, чтобы Мессия освободил их от гнета римлян.

Подобным же образом, вновь цитируя Пс. 117:25-26, они признавали, что Иешуа — Мессия, когда кричали: **Благословен идущий во имя** (то есть в силе и власти; см. ком. к Деят. 3:16) **Адоная!** Иными словами, благословен Мессия, имеющий силу и власть на земле и одновременно **пребывающий в вышних небесах** в присутствии Самого Бога (ср. Ин. 17:J-26, Фил. 2:6-11). Такое понимание подтверждается в 23:39, где сам Иешуа использует этот отрывок.

12 В Иерусалиме паломники прибегали к услугам торговцев, покупая у них животных и голубей для жертвоприношений. Также им приходилось обращаться за помощью к менялам, обменивавшим валюту, потому что подать на Храм (см. 17:24 и ком.) платилась тирскими монетами, а не римскими, так как последние имели на себе языческие символы (см. Мишна, Шкалим 5:3, 6:5, 7:2). Иешуа хорошо знал об этом, но он негодовал по поводу того, что для этих целей используется территория Храма. В Талмуде записаны проклятия на саддукеев за их жадность. Ограничения, введенные на торговлю на территории Храма, позволяли торговцам иметь большие монополистические доходы, а властям взимать большие налоги.

Согласно *Танаху*, «в тот день», то есть во времена Мессии, «не будет более ни одного торговца в доме Господа Саваофа» (Захария 14:21; слово, означающее «лавочник», «купец», «торговец» и «спекулянт», — буквально «хананей», как в Книге Иова 40:25 и в Книге Притчей 31:24).

18-19 См. Мар. 11:12-14, 20-24 и ком.

23 Еврейское слово *смиха*, соответствующее греческому *эксуисиа* («власть»), означает «рукоположение» на должность судьи, старейшины или раввина. В *Танахе* возложение рук — это символическое действие, которое наделяет человека властью или передает ему должность вместе с сопутствующими обязанностями и привилегиями. Возложение рук указывает на то, что Бог дарует благословения и способности, необходимые человеку для служения. В иудаизме эта традиция восходит к Моисею, который рукоположил Иисуса Навина и семьдесят старейшин (Числа 11:16-17, 24-25; 27:18-23; Второзаконие 34:9; а также Деят. 8:17, 9:17, 13:3, 19:6, 28:8; 1 Тим. 4:4, 5:22; 2 Тим. 1:6).

Согласно раввинской традиции, человек, получивший рукоположение, наделен правом судить и иметь голос в принятии галахи веских решений (см. ком. к 16:19 и к 18:18-20) в составе коллегии из трех человек, если хотя бы еще один из них тоже получил *смиху*. **Коганим** (2:4) и **старейшины**, входящие в партию *прушим* (ст. 45, ком. к 3:7), спрашивают: «Какое у тебя рукоположение, позволяющее тебе учить с властью, как ты это делаешь (7:28-29 и ком.), принимать галахические решения (12:1-15 и ком.) и нарушать покой во дворах Храма (ст. 12-17 выше)? Кто осмелился дать тебе такое назначение (чтобы мы допросили и его)?» Йешуа не отвечает на их вопросы, а вместо этого сам вынуждает их оправдываться (21:29-22:46).

33—41 Виноградник. См. Йн. 15:1 и ком.

42 Спустя всего несколько месяцев Кефа сказал *Сангедрину*: «Этот Йешуа — камень, отвергнутый вами, строителями, и>торый стал краеугольным камнем. Ни в ком другом нет спасения! Так как нет другого имени под небесами, данного людям, которым мы должны спастись!» (Деят. 4:11-12 и ком.)

43 Божье Царство отнимут у вас. Йешуа не говорит, что христиане станут Божьим народом вместо евреев, как учат тому во многих церквях. Скорее, он предупреждает, что еврейские руководители, не заботящиеся об интересах Бога (ст. 33-42), лишатся доли в Божьем Царстве, а руководство народом, равно как и сопутствующее ему вознаграждение, будет передано другой группе еврейских руководителей, мессианским еврейским */палмидим*, проявляющим заботу о Мессианской Общине Йешуа (см. 18:18-20 и ком.). Вскоре эта община примет в свои ряды христиан-неевреев, некоторые из которых также станут лидерами.

В Сифре, собрании *мидрашей*, составленном в IV в. из материалов более раннего происхождения, раввины, обсуждая Второзаконие 32:9, касаются этой же темы и рассказывают подобную притчу о царе, который сдал поле в аренду наемникам.

44 Рукописи, в состав которых включен ст. 44. вероятно, заимствовали его из Лук. 20:18.

ГЛАВА 22

1—14 Йешуа продолжает обращаться к *прушим* и руководящим *коганим*. Ср. образ свадьбы с Отк. 19:7-9 и ком., где описаны бракосочетание и свадебный пир Йешуа.

10—12 Иногда цари устраивали званые обеды для своих подданных и приглашали всех, независимо от статуса, выдавая подходящую одежду тем, кто ее не имел. Поэтому нет оправдания тому, кто пренебрег одеждой, предоставленной ему царем. О значении брачной одежды см. Отк. 19:8.

13—14 **Вон, во тьму**, буквально «во тьму внешнюю». Видимо, здесь описывается посмертное состояние, но не Гей-Гином (ком. к 5:22), Шеол (ад, ком. к 11:23) или небеса; доктрина римской католической церкви о чистилище частично основана на данном стихе.

Там... Стихи 13б-14 являются комментарием Йешуа к притче, это не слова царя.

15—16 *Прушим* стремились восстановить еврейскую теократию и сопротивлялись римским поработителям и их налогам. **Партия Ирода** — политическая, нерелигиозная организация — поддерживала династию иродов, установленную Римом, и поощряла повиновение римским законам. Приверженцы этой партии обычно не были в дружественных отношениях с *прушим*. Ловушка состояла в том, что они заключили обоюдovýгодный союз, при котором обе стороны должны были попросить Йешуа высказать свое мнение, надеясь, что его ответ приведет его к конфликту с той или другой группой.

21 **Ну**, греческое *ун*. В словарной статье к *ун* в «Греко-английском словаре Нового Завета» Арндта и Гингриха говорится: «вводное слово, показывающее, что вводимое им предложение является следствием или выводом из предыдущего: итак, поэтому, следовательно, соответственно, тогда». Универсальное слово «ну» в идише (см. ком. к 11:9, ком. к Лук. 12:42) часто используется в этом значении, но при этом имеет оттенок «Неужели вы сами не можете этого понять?!», а потому очень точно передает интонацию ответа Йешуа.

Что касается самого ответа, его можно сравнить с афоризмом рава Шмуэля, записанным в Талмуде (Недарим 28а): *Дина дималкута дина*, т.е. «[Светский] закон [правлящего языческого] правительства» есть

Закон_и [обязателен для евреев, подобно *галахе*]. Можно также вспомнить Йегуду ГаГлили, одного из претендентов на титул Мессии (Деят. 5:36 и ком.), который, по словам Иосифа Флавия, называл трусами людей, плативших налоги римлянам (Иудейская война 2:8:1).

23 *Шезйла*. См. соответствующую словарную статью в *ЕНЗ*. Др.-евр. слово, означающее «вопрос», но оно также может иметь дополнительное значение: «вопрос по *Торе* или *галахе*», предлагаемый человеку, способному дать авторитетный ответ. *Шезйлот утишувот* («вопросы и ответы») — термин, используемый в иудаизме в «литературе респонса». Стих 17 содержит в себе *шезйла*; см. также ст. 35-36, 41, 46.

24 Вопрос, заданный *цадуким* (см. ком. к 3:7), основан на законе *йибум* («левиатный брак»), установленном в Книге Второзакония 25:5-10 и разработанном в Талмуде, в трактате Йевамот. Брат умершего человека, который не оставил после себя детей, должен жениться на вдове, чтобы продолжить род (как это правильно утверждали *цадуким*). Первый сын от такого брака считался ребенком умершего и являлся наследником всего, что тому принадлежало. Если *явам* (деверь) отказывался жениться на жене своего брата, Книга Второзакония 25:7-10 предписывала произвести церемонию *халица*, которая предавала его публичному унижению и освобождала вдову от брака с ним. Истории Онана и Фамари (Бытие 38), а также Вооза и Руфи (Руфь 4) являются библейскими примерами *йибум* и *халица* соответственно. Любопытно, что постановления раввинов, принятые спустя века, изменили Божьи приоритеты. Главный раввинат Израиля требует проводить церемонию *халица* и полностью запрещает *йибум*.

31-32 Йешуа указывает, что учение о воскресении преподано еще в *Торе*, потому что *цадуким* признавали абсолютным авторитетом только Пятикнижие. Именно поэтому он цитирует Книгу Исход 3:6, а не другие, более явные отрывки из Писания, такие как Исайя 26:19 (приведенный ниже), Даниила 12:2 (особенно) и Иов 19:26. Сравни со следующим отрывком из Талмуда:

Миним [«сектанты»] спросили рабана Гамлиэля: «Как мы можем узнать, что Святой, да будет Он благословен, воскресит мертвых?» Он ответил им из *Торы*, Пророков и Писаний, но все же они не приняли ответ [как исчерпывающее доказательство]. Из *Торы*, как написано: «Господь сказал Моисею: „Вот, ты почиешь с отцами твоими и встанешь" (Второзаконие 31:16)». «Но, может быть, — сказали они ему [возражая], — этот стих надо читать так: «и восстанет народ» [как он и должен читаться на самом деле]. Из

Пророков, как написано: «Твои мертвецы будут жить и восстанут с моим мертвым телом. Проснитесь, пойте, вы, находящиеся в прахе! Ибо роса твоя подобна росе на травах, и земля извергнет тени своих мертвецов» (Исайя 26:19). «Но, может быть, речь идет о тех мертвых, которых воскресил Иезекииль?» (Иезекииль 37). Из Писаний, как написано: «И уста твои, как лучшее вино моего любимого, стекающее сладко, заставляя говорить уснувших» (Песнь Песней 7:10 [слова относят к Израилю]). «Но, может быть, это значит лишь то, что их губы будут двигаться...» [Они не приняли его доказательств] пока он не процитировал этот стих: «...которую *Адонай* клялся дать отцам вашим» (Второзаконие 11:21) — не вам, но им [вашим отцам, которые сейчас мертвы]; следовательно, знание о воскресении исходит из *Торы*. (Сангедрин 906)

Отрывок представляет немалый интерес, особенно в свете того факта, что под *миним* часто подразумеваются мессианские евреи, а рабан Гамлиэль упомянут в Новом Завете (Деят. 5:34 и ком., Деят. 22:3). Трэверс Герфорд предполагает, что *миним* не отвергали доктрину о воскресении, но спрашивали о том, как эта доктрина подтверждается *Танахом* («Христианство в Талмуде», с. 232-233). Я думаю, что в данном случае *миним* не были мессианскими евреями, ибо, несмотря на объяснения Герфорда, нет никаких причин тому, чтобы мессианские евреи возражали против объяснения воскресения на основании Писания.

Есть несколько других мест в этой же части трактата Сангедрин, которые черпают из *Танаха* подтверждения доктрине о воскресении. Вот один пример:

Наши раввины учили: «Написано: „Я умерщвляю и оживляю“ (Второзаконие 32:39). Я мог бы понять так: Я умерщвляю одного человека и даю жизнь другому, в процессе развития мира [кто-то умирает, кто-то рождается]. Именно поэтому [в этом же стихе] Писание говорит: „Я раню, и Я исцеляю“. Подобно тому, как ранение и исцеление [явно] относятся к одному и тому же человеку, умерщвление и оживление также относятся к одному и тому же человеку. Это опровергает [мнение] тех, кто говорит, что *Тора* не учит о воскресении из мертвых». (Сангедрин 916)

36 Мицвот, буквально «заповеди» (см. ком. к 5:19), но здесь более точное значение — «основные принципы»; см. ком. к Мар. 12:28.

- 37** Из параллельного места в Мар. 12:28-34 мы узнаем, что Йешуа процитировал также Второзаконие 6:4, символ веры иудаизма: <<Шма Израэль, Адонай Элогейну, Адонай эхад» («Слушай, Израиль, Адонай Бог наш, Адонай — один»); см. ком. к Мар. 12:29.
- 44** Псалом 109 считается мессианским, и Новый Завет цитирует его и ссылается на него чаще, чем на любое другое место *Танаха*, а именно: здесь и в 26:64; Мар. 12:36; Лук. 20:42; Деят. 2:34-35; 1 Кор. 15:25; Еф. 1:20; Кол. 3:1; Ме. 1:3, 13; 5:6, 10; 6:20; 7:17, 21; 8:1; 10:12; 12:2; 1 Кеф. 3:22.

ГЛАВА 23

- 1—39** Йешуа, открыто обличая правящую религиозную элиту (ст. 1-36), в то же время с состраданием и сожалением говорит о том, что они отвергли его (ст. 13-36 и ком.).

2 На троне (греч. кафедра) Моше. Мидраш Рабба говорит:

Для него [Моисея] была сделана *катедра*, подобная тем, что используются адвокатами, когда сидящий человек выглядит так, будто он стоит. (Исход Рабба 43:4)

Песикта диРав Кагана 1:7 упоминает о троне Моисея, а редакторы английского издания добавляют;

Специальное место в синагоге, на котором сидели начальники, метафорически называлось «троном Моисея» или «троном *Торы*», что символизировало преемственность учителей *Торы* в течение веков. (Брауде У. Г., Капстейн И. *Песикта диРав Кагана (Pesikta diRav Kahana, Philadelphia: Jewish Publication Society of America, 1975, p. 17)*)

«Кресло Моисея» из Коразина (11:21), датируемое III веком н. э., входит в экспозицию Израильского музея в Иерусалиме; его фотографию и описание можно найти в «Обзрении библейской археологии» (*Biblical Archeology Review*) 13:5, 1987, с. 32-35. Научный журнал Еврейского университета «Тарбиц I» (*Tarbitz I*), с. 145, замечает, что подобные экземпляры можно найти также в Хамоте, Тверии и Делосе (Греция).

Учителя Торы и прушим... сидят на троне Моше, пользуясь властью «когена или судьи тех дней» (Второзаконие 17:8-13), официально толкуя *Тору*. Некоторые считают, что в этом стихе Йешуа гово-

рит о том, что исполнение Устной *Торы*, в том виде, как она объясняется в ортодоксальном иудаизме, обязательно для мессианских евреев. Я так не думаю, так как считаю, что Йешуа уже положил начало процессу, в котором галахическая власть передается от *коганим*, судей и раввинов посланникам и позже — лидерам Мессианской Общины. См. 18:18-20 и ком., а также «Мессианский еврейский манифест», глава V.

- 4 Сравни с высказываниями современного ортодоксального раввина Г. Лева:

Раби Меир говорил: «Если я руководил другими снисходительно, то собой — со строгостью». И, наоборот, раби Хуна язвительно описывает фарисея, который при снисходительном отношении к самому себе учит других повиноваться труднейшим правилам. (Монтефиоре К. Г., Лева Г. Антология раввинов (*A Rabbinic Anthology*, New York: Schocken Books edition, 1974, p. Ixxix))

- 5 **Тфилин** — маленькие кожаные коробочки, внутри которых находятся пергаментные свитки с выдержками из *Танаха* (особенно Второзаконие 6:4-9, 11:13-20, Исход 13:1-16). Религиозный еврейский мужчина, достигший возраста *бар-мицвы* (13 лет) и старше, прикрепляет ремнем один *тфилин* на руке, а другой на лбу во время утреннего молитвенного служения в синагоге в будние дни, буквально исполняя предписание Книги Второзакония 6:8: «И навяжи их [то есть Божьи *мицвот*] в знак на руку твою, и да будут они повязкою над глазами твоими». Английские переводы Нового Завета употребляют здесь слово «*phylacteries*» (филактерии), которое является транслитерацией употребленного в тексте Нового Завета греческого слова *фюлактерион*, что значит «талисман, амулет, брелок», и не отражает назначение *тфилина*.

Цицийот. См. ком. к 9:20.

- 7 **Раби**, соответствует греч. *раби*, которое является транслитерацией еврейского слова (ср. ком. к 8:19). Буквальное значение слова — «мой великий», менее точный перевод — «мой хозяин», «мой учитель». Этим словом уважительно называли учителей *Торы* даже те, кто были равны им или выше их по социальному положению. Поэтому Талмуд говорит:

Всякий раз, когда царь Йегошафат, царь Йегуды, видел *талмида хахама* [«мудрого ученика», «ученого»], он вставал с трона, обнимал его и целовал его и называл его: «*Ави, ави*» [«Отец мой, отец мой»], «*Раби, раби*» [«Учитель мой, учитель мой»], «*Мари, мари*» [«Господин мой, господин мой»]. (Маккот 24а; параллельное место — Кетубот 103б)

8—10 Но вы не позволяйте называть себя «раби»... «отец»... «начальник». Еврейский христианский ученый Арнольд Фрухтенбаум считает, что этот отрывок запрещает мессианским еврейским общинам называть своих руководителей «раввинами» («Исследование мессианской теологии: заявление», в журнале «Мишкан» 2 (зима 1985), с. 1-19; моя статья «Ответ» опубликована в этом же номере, с. 20-23; см. также «Комментарий» Фрухтенбаума в «Мишкан» 3, с. 67-68).

На мой взгляд, буквальный подход к пониманию этого текста не оправдан, поскольку Иешуа также предостерегает против использования распространенных терминов «отец» и «начальник». Контекст позволяет предположить, что здесь Иешуа запрещает верующим воздавать незаслуженные почести, но не возводит три перечисленных титула в статус незаконных. Лидер должен быть смиренным слугой (20:25-28), и если ему присваивается какой-либо титул, он не должен этим кичиться. Люди в собрании должны следить за тем, чтобы титулы не производили разделений между «духовенством» и «мирянами».

Мое собственное возражение против современного использования титула «раввин» продиктовано не теологическими, а идеологическими и практическими причинами. Кем должен быть «мессианский раввин»? Пастором под иным именем? Я считаю, что термин «раввин» вызывает определенные ожидания у евреев, и человек с таким титулом должен соответствовать им. Глава мессианской еврейской общины, называющий себя «раввином», не имея надлежащей подготовки и не пройдя традиционного обучения на раввина, присваивает незаслуженные почести, на которые он не имеет права; и это действительно является нарушением предписаний Иешуа.

Должен ли мессианский раввин иметь *смиху* (рукоположение; см. ком. к 21:23)? Если да, то должна ли она быть мессианской или традиционной? Если мессианской, то каковы должны быть требования к тому, кто будет производить это назначение? В настоящее время в мессианском иудаизме очень мало официальных раввинов, и он не имеет аккредитуемого органа. В настоящее время, дабы не создавать препятствий мессианскому еврейскому движению, я призываю лидеров, не прошедших обучения на раввинов, не позволять называть себя «раввинами».

13-36 Нигде не показано яснее, чем здесь и в 21:12-13, что образ «кроткого, смиренного и мягкого Иисуса» не соответствует действительности. Повторяющееся хлесткое **«Горе вам, лицемерные учителя Торы**» («книжники»; см. ком. к 2:4) **и прущим!»** вызывает гнев у евреев, озадачивает язычников и смущает христиан, которые находят слова Иешуа несдержанными, антисемитскими и даже «недостойными Христа». Однако Иешуа, подобно всем пророкам, говорил Божьи слова без страха и пристрастия. Он утешал тех, кто принимал его, и не раз

протягивал руку тем, кто противился ему. Когда же стало очевидным, что определенные учителя *Торы* и *прушим* жестокосердны, невосприимчивы и заинтересованы только в том, чтобы опровергать Йешуа и ставить ему ловушки, он завладел инициативой, разоблачая своих обвинителей. Было ли его отношение к ним «не любящим»? Любовь иной раз должна быть тверда. Еще труднее обвинить Йешуа в антисемитизме: его внутрисемейное обличение было направлено на то, чтобы заставить своих братьев-евреев жить в соответствии с их высоким призванием (частично, это удалось; см. Деят. 15:5, 21:20, 23:6). Если Йешуа ненавидел своих братьев или был антисемитом, то же самое мы должны сказать и обо всех еврейских пророках от Моисея до Малахии.

Немалая доля антисемитизма содержится в той легкости, с которой Церковь без всяких на то оснований приравнивала термины «книжники» и «фарисеи» к «лицемерам», подразумевая, что *все* они были таковыми. Ибо Йешуа, говоря «вы, лицемерные учителя *Торы* и *прушим*», но не «*все вы*. лицемеры, учителя *Торы* и *прушим*», адресует свое серьезное обвинение определенной группе. См. ком. к 3:7, ком. к Мар. 12:38, 1 Фес. 2:14-16 и ком. Еврейский ученый Менахем Мансур также признает это, написав в Энциклопедии «Иудаика»:

Хотя фарисеи в целом установили для себя высокий этический стандарт, не все жили в соответствии с ним. Ошибочно мнение, что упоминания о них в Новом Завете как о «лицемерах» или «порождениях змеи» (Мат. 3:7; Лук. 18:9 и далее, и др.) относятся ко всем представителям группы. Тем не менее, руководители фарисеев прекрасно знали о том, что не все их последователи были искренни; сами фарисеи называли таких лицемеров в Талмуде «ранами» или «язвами партии фарисеев» (Сота 3:4 и 226). (Энциклопедия «Иудаика» 13:366)

Мишна отмечает, что «язвы» (или «ушибы», «раны») «фарисеев... разрушают мир» (Сота 3:4). Как Иерусалимский, так и Вавилонский Талмуды, комментируя этот отрывок, описывают семь типов фарисеев (И. Брахот 146, Сота 20в; В. Сота 226). Ниже приведен отрывок, в котором совмещены толкования раввинов обоих Талмудов; в нем упоминаются восемь типов фарисеев:

Существует семь типов фарисеев: фарисей «плечо», который нарочито носит свои добрые дела на плече, чтобы все видели их; фарисей «подожди-минутку», который хочет, чтобы ты остановился и подождал, пока он будет исполнять *мицву*; фарисей в синяках, который наталкивается на стену, когда смотрит в землю, чтобы не видеть женщин;

«расчетливый» фарисей, который совершает грех, затем делает доброе дело и приводит то и другое в равновесие; фарисей «пестик», чья голова склонилась в ложном смирении, подобно пестику в ступке; фарисей, который спрашивает: «Какова моя обязанность, чтобы я мог исполнить ее?», полагая, что он уже исполнил все обязанности (ср. Фил. 3:5-6 и ком.); фарисей из страха перед последствиями невыполнения заповедей; и фарисей из любви — либо любви к вознаграждению, обещанному Богом за выполнение заповедей, либо любви к самой *Торе* [он признается здесь единственным положительным типом фарисея].

И дальше В. Сота 226:

Абайе и Раба сказали учителю [из процитированного выше отрывка]: «Не упоминай фарисея из любви и фарисея из страха, потому что рав Йегуда, цитируя Рава, сказал: Человек всегда должен заниматься *Торой* и *мицвот*, даже если не ради их самих [то есть, даже если он делает это из страха наказания или любви к вознаграждению; см. выше]; потому что от исполнения их не ради них самих он перейдет к их исполнению ради них самих». Раби Нахман бен-Иицхак сказал: «Что сокрыто, то сокрыто, а что открыто, то открыто — Великий Суд накажет тех, кто претывается о стены, изображая смирение» [то есть Бог разоблачает лицемерие, знает, что находится в сердце, и судит справедливо; ср. Лук. 16:15 и ком., Ин. 2:25].

Отрывок завершается словами Александра Яная, хасмонеяского правителя Иудеи (103-76 до н. э.), ненавидевшего фарисеев:

Царь Янай сказал своей жене: «Не бойся ни фарисеев, ни тех, кто не фарисеи, но бойся *цвуин*, которые подражают фарисеям, потому что их дела подобны поступку Зимри (Числа 25:14), а они ожидают вознаграждения, подобного вознаграждению Пинхаса (Числа 25:10)».

Буквальное значение арамейского слова *цвуин* — «покрашенные», а метафорическое значение — «лицемеры». Кроме того, оно может означать «гиены».

14 Рукописи, содержащие в себе ст. 14, вероятно, заимствовали его из Мар. 12:40 (см. примечание там) или из Лук. 20:47.

- 15 Вы обходите землю и море, чтобы обратить в прозелиты хотя бы одного человека.** Современный иудаизм не относит себя к миссионерским религиям, и уже ко времени написания Талмуда евреи принимали обращенных с осторожностью (см. Йевамот 47а). Однако во втором веке до н. э. идумеи были насильно обращены в иудаизм и, очевидно, во времена Иешуа еврейская община все еще активно занималась миссионерством. Больше на эту тему см. в примечаниях к 1 Кор. 7:17-20, 2 Кор. 4:1-2, Гал. 5:3.
- 16—22** Раввинские толкования законов, относящихся к клятвам, находятся в Талмуде, в трактате Швуот.
- 19 Жертвенник, который освящает жертву.** Исход 29:37-38: «...жертвенник будет величайшей святыней, и все, что прикоснется к жертвеннику, освятится. Вот что будешь ты приносить на жертвеннике: двух агнцев однолетних каждый день постоянно».
- 23 Десятину.** *Коганам*, и *левшим* были лишены права владения наследственной землей, но им отдавалась десятая часть (десятина) всего урожая (Левит 27:30-33, Числа 18:21); вторую десятину ее владелец должен был потратить в Иерусалиме (Второзаконие 14:22-27). Десятина для бедных заменяла вторую десятину на третий и шестой год семилетнего цикла, достигавшего своей кульминации в год *шмиты*, когда земля оставалась под паром. Разработки закона о десятине, сделанные раввинами, находятся в Талмуде, в трактатах Маасерот и Маасер Шени.
- Важнейшие вопросы Торы, правосудие, милосердие, веру.** Вероятно, Иешуа ссылается на Книгу Михея 6:8: «...чего требует от тебя Господь: действовать справедливо, любить дела милосердия, и смиренно ходить с Богом твоим?»
- Этому вам следовало уделять внимание, не забывая остального!** Иешуа ясно поощряет исполнение даже мельчайших деталей закона. Тот, кто учит мессианских евреев перестать исполнять *Тору*, игнорирует его совет, данный здесь и в 5:17-20 выше. Тем не менее, главной темой этого и последующих стихов является необходимость правильной расстановки приоритетов, чтобы наша жизнь была угодна Богу.
- 28 Далеки от Торы,** или: «и беззакония»; греч. *аномия*. Особенно резкое обличение для тех, кто считали себя авторитетными толкователями закона. См. ком. к 7:23.
- 35 Гевеля (Авеля).** См. Бытие 4:8.
- Зехарьи Бен-Берехьи, убитого вами между Храмом и жертвенником.** Существует определенное противоречие. Судя по 2-й книге

Паралипоменон 24:20-21, Захария, сын Иодая, был убит «во дворе дома *Адоная*». Хотя в Книге Захарии 1:1 говорится, что автор этой книги — Захария, сын Варахии, сына Адды, *Танах* не упоминает о том, как он умер. Возможно, Иодай имел еще одно имя, Варахия (что было в порядке вещей); или же Иодай, проживший 130 лет (2 Пар. 24:15), был отцом Адды или самим Аддой (Книга Ездры, 5:1 и 6:14, говорит о Захарии как о «сыне» его деда Адды; см. ком. к 1:1 о слове «сын»). Иосиф Флавий говорит о Захарии, сыне Бараха, что он был убит в храме, а Таргум Ионатан приписывает эту же смерть пророку Захарии. Некоторые объясняют противоречие ошибкой переписчиков.

37—39 Словно опровергая более позднее учение о том, что Бог больше не заинтересован в еврейском народе, Иешуа говорит здесь о коллективном спасении народа Израиля, которое отличается от индивидуального спасения отдельных евреев и язычников. В этих стихах, в конце своего служения, он обращается к народу Израиля, к его столице, Иерушалаиму. Таким образом, Иешуа продолжает традицию *Танаха*, говорящую о всеобщем спасении, которое придет, когда весь народ Израиля благословит Мессию, **приходящего во имя *Адоная***. (Из 21:9 ясно, что эта фраза относится к самому Иешуа.) Тот факт, что Иешуа не вернется до тех пор, пока Израиль не примет спасение, является мощной движущей силой для проповеди Евангелия среди евреев (см. Рим. 11:11-12, 15,31 и ком.), которая, по сути, может приблизить его пришествие (2 Кеф. 3:12 и ком.). Дополнительные сведения можно найти в 5:5 и ком., Деят. 4:12 и ком., Рим. 11:23-29 и ком., 2 Кор. 1:20 и ком. (См. также «Письмо прозелиту Овадии» Маймонида, процитированное в ком. к Рим. 4:16.)

Под крыльями. Сравните использование подобной «природной» метафоры в Талмуде. Язычник приходит к Шаммаю и просит сделать его прозелитом, так как он хочет стать *когеном гадодем*. Шаммай прогоняет его палкой, а Гиллель принимает его и учит его, так что тот сам видит, что *Тора* запрещает прозелиту нести это служение. Он возвращается к Гиллелю и благодарит его: «Добрый Гиллель, благословения тебе за то, что ты привел меня под крылья *Шхины*» (Шабат 31 а). Подобным же образом описан Моше, который был унесен к месту своего погребения «завернутым в крылья *Шхины*» (Сота 136).

Бог покидает дом ваш, оставляя его пустым. Как видно из употребления слова «дом» в Книге Иеремии 22:5, на которую ссылается Иешуа, он не говорит здесь о Храме, разрушенном через сорок лет римлянами, но обращается к будущим поколениям Израиля, которые в течение длительного времени не будут находить спасения[^] пытаясь достичь его самостоятельно, не принимая Божьего Мессию, Иешуа.

ГЛАВА 24

1—39 Главы 24-25, «Проповедь на Масличной горе» (по названию горы, на которой она была произнесена), посвящены грядущим событиям и составляют пятое, заключительное учение Йешуа в книге Матитьягу (см. ком. к 13:1-52). Интересно сравнить это место с отрывком из Талмуда, предвещающим события, которые произойдут перед приходом Мессии:

Раби Йицхак сказал, что раби Йоханан говорил: «В поколении, в котором придет Сын Давида, будет мало ученых. Глаза остальных ослабнут от печали и горя. Будет много бед, возвратятся злые постановления, и каждое новое зло будет приходить быстрее, чем успеет закончиться предыдущее».

Наши раввины учили, что в течение семи лет, по окончании которых должен прийти Сын Давида, произойдет следующее. В первый год: «Я буду проливать дождь на один город, а на другой город не буду проливать дождя» (Амос 4:7). Во второй будут выпущены стрелы голода [недостаток пищи, никто не будет полностью удовлетворен]. В третий произойдет великий голод, от которого умрут мужчины, женщины, дети, праведники и святые; и [по причине голода] *Тора* будет забыта ее *талмидим*. В четвертый в чем-то будут излишки, а чего-то будет не хватать. В пятый будет великое изобилие; люди будут есть, пить и радоваться; и *Тора* возвратится к *талмидим*. В шестой год будут слышны звуки [либо слухи о войнах (ср. Мат. 24:6), либо небесные голоса, либо звуки *шофара* (см. ком. к 8:2), провозглашающие приход Мессии]. В седьмой год произойдут войны. И в конце седьмого года придет Сын Давида. (Сангедрин 97а)

Этот период ослабших глаз, бедствий и нечестивых постановлений упомянут, в основном, в ст. 8 и 21; его продолжительность в семь лет, соответствующая указаниям Книги Даниила, отражена, очевидно, в Книге Откровения (см. ком. к Отк. 11:1—2). Голод упоминается в ст. 7; смерть святых — в ст. 9-10; забытая учениками *Тора* — в ст. 12; еда, питье и радость — в ст. 37-39; *шофар* — в ст. 31; войны — в ст. 6-7.

7 Народы или «этнические группы» (греч. *этне*; см. ком. к 5:47). Последние десятилетия показали как заметный подъем этнического самосознания, так и обострение этнических проблем. Термин «народы» не тождествен понятию «**страны**», означающему политические единицы (греч. *базилий*, «царства»).

8 Понятие «**родовых мук**», обозначающее бедствия, сопровождающие начало Мессианской эры, известно и традиционному иудаизму; см. цитаты в ком. к ст. 1 и ст. 14; другие примеры см. в книге Рафаэля Патая «Мессианские тексты» (*Messiah Texts*, New York: Avon Books, 1979), глава 11, «Боли времен» (*The Pangs of Times*); ср. Откровение 6-18. Мессианская эра, упоминаемая здесь, — это период, который настанет после Второго пришествия Йешуа (см. ст. 30), когда он установит мир среди народов и исполнит пророчества Книги Исаяи 2:1-4.

10 Предавать и ненавидеть друг друга. Подобно этому, по словам Талмуда:

Наши раввины учили: «Ибо *Адонай* защитит народ Свой и умиласердится над рабами Своими, когда увидит, что сила их ослабла» (Второзаконие 32:36). Сын Давида не придет до тех пор, пока не появится множество обвинителей. (Сангедрин 97а)

Считается, что фраза «когда увидит, что сила их ослабла» здесь должно означать, что народ Израиля будет находиться во власти донощиков. Именно тогда Бог защитит Свой народ и умиласердится над Своими слугами, искупив их через Мессию, Сына Давида.

14 Удивительно похожее описание наступления Мессианской эры можно найти на той же самой странице Талмуда:

Нас учили, что раби Нехемья говорил: «В поколении прихода Мессии возрастет дерзость; извратится уважение [люди не будут уважать друг друга]; виноградная лоза будет приносить свой плод, но вино будет дорогим [потому что все будут напиваться и станут легкомысленными и ленивыми, что приведет к нехватке]; и Царство обратится в ересь, и никто не обличит их». (Сангедрин 97а)

Английское издание Талмуда, Сончино, содержит такое примечание к словам «Царство обратиться в ересь»: «Здесь использовано слово *минут* [может означать «ересь» в общем или «христианство» в частности, ком. к 22:31-32]. Под «Царством» имеется в виду Римская империя, а утверждение является замечательным предсказанием р. Нехемьи (150 г. н. э.) об обращении Рима в христианство во время правления Константина Великого в 313 году». Между тем, Трэверс Герфорд считает, что цитата имеет в виду не обращение Рима, но «просто передает идею о том, что распространение ереси и последующий за ним упадок религии будут иметь вселенский масштаб» («Христианство в Талмуде», с. 209). Отрывок продолжается:

Это подтверждает слова раби Йицхака, который говорил: «Сын Давида не придет до тех пор, пока весь мир не обратится в верования еретиков». Раба спросил: «Какой стих [доказывает это]?» [Ответ:] «Все превратилось в белое: он чист» (Левит 13:13). (Сангедрин 97а)

Примечание в издании Сончино гласит: «Это [в свете Книги Левит 13:9-17] относится к проказе: белая опухоль — свидетельство нечистоты; тем не менее, если вся кожа поражена, она провозглашается чистой. Так и здесь: когда все станут еретиками, это будет знамением, что вскоре мир будет очищен пришествием Мессии».

15 Когда Антиох IV, («Эпифан») захватил Иерусалим в 167 г. н. э., он установил в храме жертвенник Зевсу. 1-я книга Маккавейская 1:54 и 6:7 видит в этом исполнение пророчества Даниила, но Йешуа указывает на еще одно исполнение, которое произойдет в будущем.

23—26 Подобно этому, и раввины предостерегают против легковёрности:

Раби Шмуэль учил во имя раби Йегуды: «Если кто-то говорит тебе, когда придет день искупления, не верь ему, ибо написано: „День мщения — в сердце Моем" (Исайя 63:4). Если сердце не расскажет своих секретов устам, как могут уста говорить что-либо?» (Мидраш к Псалму 9:2)

О лжемессиях см. ком. к 1:22.

28 Где будет труп, там и стервятники. Судя по всему, птицы, терзающие падаль, символизируют людей, которых бесовские духи используют для исполнения злых намерений; они собираются вокруг лжемессий (трупов) и уводят людей от истины. Ученые предполагают, что Йешуа цитирует народную поговорку.

30 Все колена Страны будут скорбеть. Книга Захарии 12:10-14 упоминает день, когда народ Израиля будет скорбеть о Боге, Которого пронзили, как скорбят о первородном сыне (см. Йн. 19:37 и ком.).

Здесь и в Отк. 1:7, где процитировано это же место из Книги Захарии, греческое *ге* обычно переводится словом «земля». Такой перевод не отражает новозаветное учение о праве еврейского народа на Землю Израиля, а также тот факт, что Захария явно говорит о стране Израиль, а не обо всей планете. См. 5:5 и ком. и последний параграф раздела VI Введения *кЕНЗ*.

Сходящего на облаках. Вновь, в том же разделе Талмуда мы читаем:

Раби Нахман сказал раби Йицхаку: «Слышал ли ты, когда придет *Бар-Нафаль?*» — «Кто такой *Бар-Нафаль?*» — спросил тот. «Мессия» — ответил он. «Ты называешь Мессию *Бар-Нафаль?*» — «Да, — ответил он, — ибо написано: «В тот день я восстановлю скинию Давидову *ганофелет* [то есть падшую]» (Амос 9:11). (Сангедрин 96б-97а)

Английское издание Талмуда добавляет в примечании, написанном главным редактором Исидором Эпштейном, что *бар-нофелет* означает «буквально „сын падшего“». Обычно предполагают, что *Бар-Нафаль* является переводом греческого выражения *уиос нефелон*, «сын облаков»; ср. Кн. Даниила 7:13: „с облаками небесными шел как бы сын человеческий“. Р. Нахман объясняет сопутствующее значение в др.-евр. языке». Отрывок из Книги Амоса также цитируется в Деят. 15:16.

31 Шофар— «бараний рог», или, менее точно, — «труба». В бараний рог трубят во время еврейских Великих праздников, сто раз на праздник *Рош-ГаШана* (Новый год), который называют также Праздником труб; и один раз при завершении *Йом-Кипура* (Дня умилоствления). В иудаизме также считается, что наступление Судного Дня будет объявлено звуками *шофара*. Десять стихов *Танаха*, содержащих упоминание о *шофаре*, читаются во время синагогального служения в *Рош-ГаШана*. См. также 1 Кор. 15:52 и ком., 1 Фес. 4:16 и ком., Отк. 8:2 и ком.

32 Смоковница часто используется в качестве символа еврейского народа, как, например, у мессианского еврея Пола Либермана, назвавшего книгу о пробуждении еврейского народа «Цветет смоковница» (*The Fig Tree Blossoms, Tree of Life*, 1976, P.O. Box 19381, San-Diego, CA 92119). См. также Мар. 11:12-14, ком. к 20-24.

33 Время близко. Или: «он близок».

34 Не перестанет существовать этот народ. Если «этот народ» является правильным переводом греческого *э генеа автэ*, Йешуа дает обещание, что евреи продолжат существовать как народ до его Второго пришествия. Его обещание перекликается с обетованием Книги Иеремии 31:34-36(35-37):

Так говорит *Адонай*, Который дает солнце для освещения днем, уставы луне и звездам для освещения ночью, который возмущает море и его ревущие волны; *Адонай* Небесных Воинств — имя Его. Если эти уставы перестанут действовать передо Мною, говорит *Адонай*, то и семья Израиля пере-

станет быть народом передо Мною навсегда. Так говорит *Адонай*: если небо может быть измерено вверху, и основания земли — исследованы внизу, то и Я отвергну все семя Израиля за все, что они сделали.

Таким образом, сразу после провозглашения Нового Договора (Завета) в Книге Иеремии 31:30-33 (31-34), Бог сообщает, что еврейский народ будет существовать, по крайней мере, пока существуют солнце и луна. И Иешуа, и Иеремия опровергают теологию замещения (см. ком. к 5:5 и к 5:17).

Между тем, э *генеа автэ* может означать «это поколение». Если это так, то Иешуа, должно быть, имел в виду свое или будущее поколение. Если свое, то **все это** уже произошло много лет назад. Такое толкование заставляет усомниться в том, что слова Иешуа вообще имеют какой-либо смысл. Если же все это не произошло, то пророчество оказывается ложным, так как поколение Иешуа исчезло с лица земли к началу второго века. Те, кто считает, что речь идет о будущем поколении, которое увидит, как **все это** произойдет, должны определиться с тем, как трактовать ст. 4-33. Некоторые полагают, что «это поколение» родилось в момент образования государства Израиль в 1948 году или после овладения иерусалимским Старым городом в 1967 году. Другие думают, что оно еще не появилось. Кроме того, как определить, что поколение перестало существовать? Принимать ли во внимание библейское поколение (40 лет), среднюю продолжительность жизни (70-80 лет) или годы жизни человека, родившегося последним в указанном промежутке времени?

«Греко-английский словарь» Арндта и Гингриха не дает четкого ответа. Определяя *генеа*, он приводит значение корня слова — «семья, поколение», и добавляет: «1. Буквально: те, кто произошел от общего предка, *клан*; *раса*, *род*, в обобщенном смысле... В пользу значения *народ* некоторые выдвигают Мат. 24:34, Мар. 13:30, Лук. 21:32; но см. также 2.2. Совокупность людей, родившихся в одно время, включающая в себя тех, кто живет в данное время, — *поколение*, *современники* (например, Бытие 7:1, Псалом 11:8 [и многие места Нового Завета, включая те три, которые процитированы в пункте 1])».

36 Но о том, когда наступит тот день и час, никто не знает — ни ангелы небесные, ни Сын, но только Отец. Ср. Дан. 12:8-10, Деят. 1:6 и приведенные ниже цитаты из трактата Сангедрин в Талмуде:

Раби Шмуэль бар-Нахмани сказал во имя раби Йоханана: «Да будут кости тех, кто высчитывает конец [то есть время прихода Мессии] прокляты! Как только наступает час [который они определили], а Мессия не приходит, они гово-

рят: „Он не придет никогда!" Лучше, ждите его, как написано: „Хотя он и медлит, ждите его" (Аввакум 2:3)». (Сангедрин 976; эта же фраза из Книги Аввакума повторяется в двенадцатом символе веры Маймонида.)

Всякий раз, когда раби Зера встречал ученых, пытавшихся [вычислить время прихода Мессии], он говорил им: «Учили, что три вещи приходят, когда разум отвлечен: Мессия, потерянная вещь и скорпион. И потому не задерживайте его приход размышлением о нем!» (Сангедрин 97а)

Согласно книге Зогар, раби Йосе и раби Йегуда нашли в пещере чудесную книгу и начали изучать ее, но она исчезла в пламени и порыве ветра. Когда они пришли и рассказали раби Шимону о том, что произошло,

Он сказал им: «Наверное, вы изучали письма, говорящие о приходе Мессии?.. Святой, да будет Он благословен, многое не желает открывать миру. Но когда приблизятся дни Мессии, даже дети будут способны раскрывать тайны мудрости и с их помощью смогут вычислить время конца; тогда это откроется всем». (Зогар 1:1176-118а)

ГЛАВА 25

15 Таланты. Приблизительный эквивалент в долларах был бы шести- или семизначным. См. ком. к 18:24.

31—46 Некоторые считают, что здесь говорится о суде над языческими народами на основании того, как они относились к **моим братьям** (ст. 40, 45), евреям; ср. Бытие 12:3. Другие считают, что это суд над теми, кто не слышал Евангелия, на основании того, как они относились к верующим в Йешуа; ср. 10:40-42, Рим. 8:29.

41 Уйдите от меня... в огонь, приготовленный Противнику и его ангелам! См. Отк. 19:20 и ком., 20:10 и ком., 20:15 и ком.

46 Ср. Книгу Даниила 12:2.

ГЛАВА 26

2 Песах («Пасха») — праздник, установленный в Книге Исход 12:1-13:16 в ознаменование освобождения евреев из египетского рабства и

утверждения их как нации и народа Божьего. Центральным событием первой Пасхи было заклание каждой семьей ягненка «без пятна и порока», после чего Бог сохранил первородных сыновей израильтян, но истребил первородных египтян. Когда Йоханан Погружающий называет Иешуа «агнцем Божиим» (Ин. 1:29), он обращается к образам Храма и праздника *Песах* (см. также 1 Кор. 5:6-8 и ком.).

Под Последней трапезой (или Тайной вечерей, ст. 17-30 в этой главе) многие ученые понимают Пасхальный ужин, или *Седер* (ком. к ст. 17). Многие темы *Песаха* обрели новое измерение, новый уровень понимания, благодаря событиям, произошедшим в жизни Мессии, и его словам, произнесенным в этот вечер. Впрочем, Йосеф Шулам предположил, что это мог быть не *Седер*, а *сеудат-мицва*, праздничный «пир, сопровождавший исполнение заповеди», подобной женитьбе или обряду *брит-мила*.

Приведем его доводы. Когда раввин и его ученики завершают изучение какого-либо трактата Талмуда, они отмечают это праздничной трапезой, *сеудат-мицва* (или *сеудат-сиум*, «пир завершения», то есть окончание учебы). Пост первенцев, отражающий благодарность за избавление первородных сыновей Израиля от десятой язвы (ср. Лук. 2:22-24 и ком.), приходился на день перед *Песахом*, 14 Нисана, по крайней мере, со времен написания Мишны. Если требуется устроить *сеудат-мицва*, то пост можно отменить. Раввин, обладающий скромным даром предвидения, может спланировать окончание изучения трактата на 14 Нисана, чтобы избежать необходимости поститься. Такой поступок не почитается обманом; более того, он стал традицией.

история Поста первенцев восходит, по крайней мере, ко времени составления Мишны. Однако Шулам¹полагает, что если она существовала на два века раньше, во времена Иешуа, и если в первом веке было принято заканчивать изучение какого-либо предмета трапезой *сеудат-сиум*, то 14 Нисана Иешуа мог устроить для себя и своих учеников трапезу в связи с окончанием чтения какой-либо книги *Танаха*. Или, так как он знал, что погибнет, он мог завершить земной «курс обучения» своих учеников особой трапезой. Это предположение могло бы разрешить ощутимое противоречие между Евангелием Йоханана и синоптическими Евангелиями в том, что касается датировки Последней трапезы (см. Ин. 13:29 и ком., ком. к 18:28).

Тем не менее, большинство примечаний о Последней трапезе в «Комментарии к Еврейскому Новому Завету» основано на предположении, что это событие было Пасхальным *Седером*.

17 Первый день мацы («пресного хлеба»). *Песах* еще известен как . Праздник *Мацы*, так как существенным его элементом является употребление в пищу пресного хлеба в течение семи дней (Исход 12:15-20). Более того, в это время «никакого хамец [«дрожжевого, квасного»]

не должно находиться в домах ваших» (Исход 12:19). По традиции, в канун праздника последний *хамец* должен быть удален из дома и сожжен, и с этого момента единственный хлеб, находящийся в доме, — *маца*. Таким образом, «первый день *мацы*» — это день перед началом *Песаха*. Так как по еврейскому календарю день начинается на закате, *хамец* сжигают утром, а *Песах* начинается со служения *Седер* после того, как зайдет солнце.

Седер, буквально «порядок», но здесь обозначает особую церемонию и трапезу, с которых начинается неделя праздника *Песах*. Сегодня последовательность событий, молитв, рассказов и блюд установлена в Агаде (буквально «сказание»), которая подробно излагает библийскую историю Исхода из Египта с комментариями раввинов. Многие черты современного *Седера* уже существовали во времена Иешуа, о чем свидетельствует данный отрывок, а также Лук. 22:14-20 и ком.

20 Возлег. Последний из «Четырех вопросов», задаваемых во время современного *Седера* самым молодым из присутствующих, таков: «Во все другие вечера мы едим сидя или лежа; почему в этот вечер мы все едим лежа?» Ответ состоит в том, что в те времена, когда этот вопрос был помещен в литургию *Седера*, рабы ели сидя или стоя, и только свободные граждане Рима возлежали. Таким образом, в терминах римской культуры возлежание символизирует свободу от египетского рабства.

23 Опустит *мацу* в блюдо. Блюдо вполне могло содержать *харосет* и/или *марор*, которые традиционно используются в *Седере* в наши дни. *Харосет* — это сладкое пюре из фруктов, орехов, пряностей и вина; существует огромное количество рецептов, используемых в различных еврейских этнических общинах. Назначение этого компонента *Седера* в том, чтобы своим видом напоминать строительный раствор, который производили евреи, будучи рабами в Египте; в Мишне о нем упоминают средневековые раввины Меир и Элиэзер бар-Цадок (Псахим 2:8, 10:3). *Марор* означает «горькие травы», напоминающие горечь рабства израильтян у фараона; сегодня в качестве *марора* используется хрен или салат-латук. Раби Гиллель, живший за одно поколение до Иешуа, ввел традицию есть «бутерброд», состоящий из кусочка Пасхального ягненка, *мацы* и *марора*, в качестве буквального исполнения повеления: «На (др.-евр. *аль*) *маце* и *мароре* пусть съедят его» (Исход 12:8). (В наше время евреи-ашкенази не едят ягненка на Пасху, потому что его нельзя заколоть в Храме, но у сефардов это принято.)

24 Сын Человеческий умрет, как сказано в *Танахе*. *Танах* включает в себя следующие пророчества об обстоятельствах смерти Мессии во время его Первого пришествия. Здесь приведены также стихи Нового

Завета (трактуемые многими как исполнение этих пророчеств). Более полный список мессианских пророчеств см.* в разделе VII Введения к ЕНЗ.

Пророчество: Мессия должен	Местонахождение в Танахе	Исполнение в Новом Завете
Быть ненавидимым без причины	Исайя 49:7, Псалом 68:5	Йн. 7:48, 15:24-25
Быть отвергнутым правителями	Псалом 117:22	Мат. 21:42, Йн. 7:48
Быть предан другом	Псалом 40:10, 54:13-15	Мат. 26:21-25, 47-50; Йн. 3:18-21; Деят. 1:16-18
Быть продан за 30 серебряных монет	Захария 11:12	Мат. 26:15
Иметь цену, которую уплатят за поле горшечника	Захария 11:13	Мат. 27:7
Быть покинутым своими <i>талмидим</i>	Захария 13:7	Мат. 26:31,56
Быть бит по щекам	Михей 4:14 (5:1)	Мат. 27:30 Мат.
Быть оплеван	Исайя 50:6	26:67, 27:30
Быть подвергнут насмешкам и издевательствам	Псалом 21:8-9	Мат. 26:67-68; 27:31,39-44
Быть избит	Исайя 50:6	Мат. 26:67; 27:26, 30
Быть казнен распятием (т.е. ему пронзят руки и ноги)	Псалом 21:17 Захария 12:10	Мат. 27:35; Йн. 19:18,34-37; 20:35

Пророчество: Мессия должен	Местонахождение в <i>Танахе</i>	Исполнение в Новом Завете
Жаждаť во время казни	Псалом 21:16	Йн. 19:28
Быть напоен уксусом для утоления жажды	Псалом 68:22	Мат. 27:34
Быть казнен без повреждения костей	Исход 12:46, Псалом 33:21	Йн. 19:33-36
Быть сочтен преступником	Исайя 53:12	Мат. 27:38
Быть человеком, чья смерть станет искуплением грехов всего человечества	Исайя 53:5-7, 12	Мар. 10:45; Йн. 1:29,3:16; Деят. 8:30-35
Быть похоронен с богатыми	Исайя 53:9	Мат. 27:57-60
Воскреснуть из мертвых	Исайя 53:9-10; Псалмы 2:7, 15:10	Мат. 28:1-20; Деят. 13:34-37; 1 Кор. 11:4-6
Быть вознесен к правой руке Божьей	Псалмы 15:11, 67:19, 109:1	Лук. 24:51; Деят. 1:9-11,7:55; Ме. 1:3
Быть «предан смерти; и не будет». 69х7 лет после восстановления стены Йерушалаима	Даниил 9:24-26	Рим. 5:6, 1Кеф. 3:18

26 Кусок *мацы*. Возможно, имеется в виду первый кусок, который отламывают от *мацы* непосредственно перед трапезой. Если это так, то Йешуа произнес обычное благословение над хлебом (см. ком. к 14:19), за которым последовали слова: «Благословен Ты, *Адонай*, Бог наш, Владыка вселенной, освятивший нас своими заповедями и повелевший нам *есть мацу*» (См. Исход 12:15-20).

В современном *Седере* три куска *мацы* располагают в матерчатом мешочке из трех частей, называемом *маца таиш*. В начале служения разламывается средний кусок *мацы*. Половина его делится на достаточное число кусочков для участвующих в служении и съедается. Вторая половина, которую называют *афикоман*, прячется, и позже ее находят дети, после чего она делится и съедается в качестве последнего блюда трапезы (др.-евр. *афикоман*, возможно, произошло от греческого слова, означающего «десерт»). Хотя современный иудаизм считает, что три *мацот* символизируют собой *коганим* (священников), *левиим* (левитов) и *Израиль* (всех, кто не входит в первые две категории), многие ученые полагают, что эта традиция была добавлена в *Седер* мессианскими евреями, для которых три *мацот* служат символом Отца, Сына и *Руах ГаКодеш*. Вторая *маца* символизирует Сына, назвавшего себя «хлебом жизни» (Йн. 6:41, 48) и говорящего в настоящем стихе о *маце*: «**Это мое тело**». Вторая *маца* разламывается и раздается всем участникам (что символизирует его смерть за все человечество). Пасхальный *Седер* имеет скрытый смысл, напоминающий спрятанный *афикоман*. подобно средней *маце* на пасхальной трапезе, Мессия является в истории дважды, в Первом и Втором пришествии. Все эти символы скрыты от традиционного иудаизма, который замалчивает их и заменяет другими. Но, как и *афикоман*, эти истины о Мессии со временем будут обнаружены и признаны.

27-29 Чашу вина. См. Лук. 22:17-20 и ком. Над вином проишносят следующую *браху*. *Барух ата, Адонай Элогейну, Мелех-гаолам, Борей при гагефен* («Благословен Ты, Адонай, Бог наш, Владыка вселенной, сотворивший плод виноградной лозы»). Несомненно, Йешуа произнес традиционное благословение, так как в ст. 29 он цитирует из него выражение «**плод виноградной лозы**».

28 Слово «**новый**» отсутствует в некоторых рукописях и могло быть добавлено из книги Луки (см. Лук. 22:20 и ком.). В любом случае, Мессия утверждает Новый Договор (Завет), обещанный евреям в Книге Иеремии 31:30-33 (31-34). Новый Договор не отменяет предыдущие Божьи договоры. Все пять основных Божьих договоров, заключенных через Ноя, Авраама, Моисея, Давида и Йешуа, остаются в силе и сегодня.

(1)Божий договор с человечеством, заключенный через Ноя (Бытие 9), является в иудейской традиции основой «Заповедей Ноя», исполнение которых приносит язычникам спасение. И хотя Новый Завет утверждает, что спасение — как евреев, так и язычников — происходит через Йешуа, минимальные требования при принятии язычниками в Тело Мессии, как это установлено Иерусалимским советом (Деят. 15), соответствуют Заповедям Ноя. Подробную информацию см. в ком. к Деят. 15:20.

- (2) Божий договор с Авраамом (Бытие 12, 13, 15, 17) создал еврейский народ как таковой. Если не принимать во внимание требование об обрезании, действие этого договора не ограничено условиями. В нем содержится обещание о том, что евреи станут благословением для всего человечества. Это оказалось истинным, прежде всего, благодаря Мессии Йешуа, «семени Авраама» (Гал. 3:16 и ком.), который появился в еврейском народе и который будет справедливо править всеми народами из Иерусалима, еврейской столицы. Этот договор относится ныне как к евреям, так и к язычникам, идущим за Мессией, как это оговорено в Послании к Римлянам 4 и в Послании к Галатам 3. Еврейский народ однажды благословит мир беспрецедентным образом (Захария 8:23; Рим. 11:15 и ком.; Откровение 7, 14).
- (3) Божий договор с еврейским народом, заключенный через Моисея, дал народу *Тору*, которая была призвана увещевать и направлять народ к праведной жизни, помогать им яснее осознавать свою греховность и нужду в покаянии, показывать народу то средство, с помощью которого можно было преодолеть пропасть, образовавшуюся в результате греха и отделяющую их от Бога. В начале этим средством было жертвоприношение животных, а затем, при наступлении полноты времен — жертва Йешуа.
- Что касается благословений и проклятий, то договор Моисея ограничен условиями со стороны евреев, но не со стороны Бога, ибо Бог верен, даже если не верен Его народ (Рим. 3:2-3). По словам Писаний, еврейский народ, нарушив этот договор (Иеремия 31:31-32), в настоящее время находится под воздействием проклятий, а не благословений (Второзаконие 28). Когда отдельные евреи возвращаются к послушанию и перестают нарушать договор, Бог благословляет их индивидуально. Когда евреи как народ вернутся к послушанию и перестанут нарушать договор, Бог исполнит Свое обещание о благословении всего народа в целом.
- Тора*, подкрепляющая этот договор, дана навеки и никогда не отменялась. Об этом совершенно правильно говорит иудаизм, хотя христианская теология, в основном, отрицает этот факт. *Тора* все еще остается в силе. Однако власть толковать *Тору* принадлежит Йешуа и его ученикам, но не традиционному иудаизму. Больше об этом см. в Гал. 6:2 и ком., также см. «Мессиянский еврейский манифест», гл. V.
- (4) Божий договор с Давидом (2 Царств 7) навсегда установил трон его царства. По этой причине ожидавшийся Мессия должен был носить титул «Сын Давида» (1:1 и ком.). Мессия Йешуа, потомок Давида, взойдет на трон в назначенное Богом время (Деят. 1:6-7, Отк. 20:2-6).
- (5) Божий Новый Договор с домом Израиля и домом Иуды (Иеремия 31:30-33 (31-34)), заключенный через Мессию Йешуа, благослов-

ляет все человечество, предоставляет ему окончательное и вечное умилоствление за грех и обещает, что Божий Святой Дух напишет *Тору* в сердце каждого верующего. Таким образом, этот договор дополняет предыдущие, не отменяя их (Галатам 3). Он был обещан *Танахом*, а книги Нового Завета подробно толкуют его.

30 Пропев Галель. Это выражение является переводом греческого слова, которое буквально означает «славословие». Но так как это происходило в *Седер*, мы можем догадаться, что его участники пели один из праздничных гимнов *Галель* («хвала»), Псалмы 112-117, 135.

36 Гат-Шманим. Название означает «маслобойный пресс»; в русских переводах обычно передается как «Гефсимания». Сегодня в том месте, которое известно как Гефсиманский сад, растут древние, узловатые оливковые деревья, возможно, еще с тех пор, как Иешуа был на земле.

50 Делай то, за чем пришел. Или: «Для чего ты здесь?»

54См. ком. кет. 24.

61 Иешуа сказал до этого (Йн. 2:19_и-22): «Разрушьте этот храм, и через три дня я восстановлю его». Но Иоханан объясняет: «Храм, о котором он говорил, был его телом», и исполнением этих слов стало воскресение Иешуа.

63а Молчал. Молчание Иешуа здесь и в 27:12-14 было исполнением пророчества Книги Исайи 53:7: «Как ягненок, принесен он на заклание; и как овца перед стригущими ее молчит, так и он не открывал уст».

63б—64а Ответь, ты ли *Машиах*... Твои слова. См. также Мар. 14:61-62 и ком.

64б Сына Человеческого. См. ком. к 8:20. Идущего на облаках небесных. См. Мат. 24:30 и ком.

65 Обычай разрывать на себе одежду символизирует огорчение или потрясение; см., например, Числа 14:6, Иеремия 36:24, Иов 1:20, Ездра 9:3. Евреи все еще следуют этому обычаю, когда у них умирает близкий родственник.

ГЛАВА 27

2 Правителя Пилата. Понтий Пилат был префектом Иудеи с 26 по 36 г.

н. э. и потому выступал в качестве судьи, когда рассматривалось дело Иешуа. Табличка с надписью, упоминающей его имя, была найдена в Кесарии, на побережье между Тель-Авивом и Хайфой. Филон Александрийский и Иосиф Флавий характеризовали его как подлого, жестокого и недоверчивого человека; его слабохарактерность и небрежное отношение к истине и правосудию видны из новозаветного описания его поведения (см. ком. к ст. 16-24).

9 Сказанное пророком Йирмиягу. Хотя здесь может подразумеваться Иер. 32:6-9, ссылка все же дана на Книгу Захарии 11:12-13, причем место- процитировано весьма приблизительно или по памяти. Зачем Матитьягу нужно было приписывать эти слова Иеремии? Одним из объяснений может служить следующее: согласно Талмуду, свиток Пророков в те времена мог начинаться Книгой Иеремии (самой длинной по числу слов), а не Книгой Исаяи; если это так, то Матитьягу, называя Иеремию, имеет в виду собрание сочинений всех пророков, а не цитату из какого-то одного пророка.

16—24 В переводе с арамейского имя **Бар-Аба** (Варавва) означает «сын отца» (см. ком. к Мар. 14:36). Итак, перед нами два Иешуа; один — сын человека-отца, другой — Сын Бога Отца.

Пилат был склонен отпустить Иешуа не из чувства сострадания. Скорее, он осознал, что Бар-Аба слишком опасный преступник, чтобы отпускать его. Пилат был человеком жестоким (ком. к ст. 2, Лук. 13:1 и ком.) и расчетливым. Он не избежал своей доли ответственности за смерть Иешуа (Деят. 4:27-28) тем, что просто омыл руки (ст. 24).

25 Его кровь на нас и на наших детях. Или: «Да будет кровь его на нас...» См. Деят. 18:6 и ком. Этот стих использовался для оправдания гонений, обрушившихся на евреев со стороны христиан, которые полагали, что евреи сами навлекли проклятие на себя и на последующие поколения и добровольно понесли ответственность за «деицид» (богоубийство). Но мнение толпы не может иметь силу официального постановления ни для отдельного человека, ни, тем более, для всего народа. Как говорит Книга Иезекииля 18, никто не может навлечь проклятие на еще не родившиеся поколения. Кроме того, даже если бы проклятие действовало, Иешуа молился: «Отец, прости их; они не понимают, что делают» (Лук. 23:34).

Кроме того, если евреи были единственными людьми, убившими его, то он не умер за остальных. Однако он умер за всех, а не только за евреев: праведный Мессия умер за всякого несправедного, то есть за все человечество. Любой человек, как еврей, так и язычник, является грешником. И все, как евреи, так и язычники, убили его своими грехами. Поэтому все, как евреи, так и язычники, виновны в смерти Иешуа. См. Ин. 3:16; Рим. 3:23, ^; 7-8; 1 Ин. 2:1.

30 См. Книгу Михея 4:14 (5:1) и Книгу Исаяи 50:6-7.

34 **Вино, смешанное с горькой желчью.** Как говорит Талмуд,

Когда человека ведут на казнь, ему дают стакан вина, содержащего крупичу ладана, чтобы притупить его чувства, как написано: «Дайте крепкий напиток погибающему и вино огорченному душой» [Притчи 31:6]. (Сангедрин 43а)

38 Яков и Йоханан хотели быть «один справа, а другой слева» от Йешуа (20:21-23). Кто же удостоился этой почести? **Два разбойника**, во исполнение Книги Исаяи 53:12: «Он был причтен к злодеям».

39-44 См. Псалом 21:8-9.

45 В Книге Амоса 8:9 говорится, что Господь произведет закат солнца в полдень.

46 Когда В.иудаизме приводят стих из Писания, имеется в виду и весь контекст. Йешуа относит к себе весь Псалом 21; остальные стихи псалма цитируются в 27:35, 27:39, Йн. 19:28 и Ме. 2:12.

47 **Зовет Элиягу.** См. 11:10-14 и ком., 17:10-12 и ком.

50 **И дух покинул его.** Или: «он вздохнул в последний раз».

51 **Парохет в Храме.** Книга Исход 26:31-35 описывает эту завесу, висевшую в скинии в пустыне. Она отделяла Святилище от Святой Святынь. Только *когену гадолю* разрешалось заходить за *парохет* в Святой Святынь. Но даже он мог делать это только раз в году, в *Йом-Кипур*, чтобы принести искупительную жертву за свои грехи и за грехи всего еврейского народа. Когда завеса **разодралась надвое сверху донизу**, Бог открыл свободный доступ в самое святое место на небесах, о чем ясно говорится в Ме. 9:3-9, 10:19-22.

Талмуд содержит в себе удивительное свидетельство того, что смерть Йешуа внесла изменения в систему искупления. В основе повествования лежит история о том, что в *Йом-Кипур*, когда *коген-гадоль* приносил в жертву быка (Левит 16), между его рогами привязывался лоскут алой материи. Если позже он становился белым, это означало, что Бог прощал грех Израиля, в соответствии с Книгой Исаяи 1:18: «И хотя грехи ваши будут как алое, — как снег убелю».

Наши раввины учили, что в течение сорока лет служения Шимона *Цадика*... алый лоскут становился белым. После этого срока иногда он становился белым, иногда нет... В те-

чение последних сорока лет перед разрушением Храма...
алый доскут никогда не становился белым. (Йома 39а-39б)

Таким образом, во времена Шимона *ГаЦадика* все еще действовала система жертвоприношений, установленная Богом в *Танахе*. Но затем Израиль пришел в духовный упадок, так что система жертвоприношений стала терять эффективность. В конце концов, после смерти Иешуа, за сорок лет до разрушения Храма, она отказала совсем. Талмуд умалчивает о том, что необходимой жертвой для прощения греха Израиля стала смерть Мессии Иешуа.

57 Этот **Йосеф из Раматаим** (Иосиф из Аримафеи) был членом *Сангедрина* (Мар. 15:43), который не голосовал за смерть Иешуа (Лук. 23:51), поскольку был его тайным *талмидом* (Йн. 19:38).

60 См. Книгу Исайи 53:9: «Ему дали гроб со злодеями» (см. ст. 38) «и гробницу с богатыми».

Огромным камнем, который упомянут также в ст. 66 и 28:2. См. Мар. 16:3-4 и ком.

62 **Приготовления.** См. ком. кЙн. 19:13.

ГЛАВА 28

1 По окончании *Ufaffara*, в воскресенье, ближе к рассвету, буквально «И по завершении *Шабангонг*, в преддверии одного [первого] из *Шабатом* [= недель]». Еврейские дни начинаются на закате солнца, так что «первый день недели» включает в себя вечер субботы, *Моцаэй-Шабат* («окончание *Шабата*.»); см. Деят. 20:7 и ком., 1 Кор. 16:2 и ком. Но здесь явно говорится о воскресном утре.

6 Он воскрес. Это основная новость о Мессии — он не мертв, но жив! Многие люди думают о Иешуа просто как о великом учителе, который жил и умер две тысячи лет назад. Но те же самые документы, которые рассказывают нам о его жизни, учении и смерти, столь же ясно говорят и о его воскресении. И не просто о воскресении, после которого человек все равно однажды умирает, но о новом творении Бога (Римлянам 5, 1 Коринфянам 15, Мессианским евреям 7), так что Иешуа уже не может умереть никогда, но он наш брат, спаситель, царь и *коген гадоль* навеки. Вера в мертвого Мессию не является верой. Верить в Иешуа — это значит верить в того, кто жив и кто поддерживает личные отношения с каждым человеком в своей Общине (Йоханан 17).

18 Вся власть на небе и на земле передана мне. См. Книгу Даниила 7:14.

19 Это «Великое поручение» Йешуа с различным смысловым ударением можно найти в Мар. 16:15-20, Лук. 24:46-49, Йн. 20:21-23 и Деят. 1:8.

Делайте талмидим из людей во всех народах. Эта фраза, должно быть, поразила его слушателей, которые считали, что Мессия предназначен только для евреев, или, по крайней мере, в первую очередь для них. Сегодня ситуация прямо противоположная, ибо многие христиане считают, что нельзя проповедовать евреям. Их позиция безосновательна; если они в самом деле чтят Йешуа, то должны повиноваться его заповеди делать *талмидим* из всех народов, включая еврейский.

Погружая их (см. 3:1) в сущность Отца, Сына и Руах Га-Кодеш. В традиционных переводах Библии сказано: «крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа». Христианство склонно считать эту фразу «формулой крещения», которую необходимо произносить, когда кто-либо принимает водное крещение. Но если так, то уместно задать вопрос: каково «имя» Отца, Сына и Духа? Иегова? Иисус (ср. Деят. 2:38, 8:16)? Или какое-то другое? Нужно ли упоминать все три личности Божества, чтобы крещение было истинным?

По моему мнению, эти вопросы отвлекают от сути дела. Прежде всего, греческое слово *айс* обычно имеет значение «в(о)>> и указывает на движение или направление внутрь, в сферу или область чего-либо. Во-вторых, хотя «имя» — это буквальное значение греческого слова *онома*, «погружение в имя» описывает действие, которое невозможно исполнить в буквальном смысле. Я верю, что мой перевод отражает подлинное значение греческой фразы, так как в Библии слово «имя» обозначает сущность, стоящую за этим именем. И хотя «во имя (кого-либо)» можно перевести как «властью (кого-либо)», не похоже, что такой перевод здесь уместен. На мой взгляд, имеется в виду нечто большее, чем простая идентификация того, чьей властью производится погружение. Возможно, что греческие слова, означающие «во имя (кого-либо)» передают смысл др.-евр. *лашем* — «для, ради (кого-либо)», с ссылкой на (кого-либо)»; если так, то *ЕНЗ* правильно передает этот смысл.

Отца, Сына и Руах ГаКодеш. Здесь Новый Завет более всего приближается к утверждению, что *ЙГВГ*, *Адонай*, единый Бог Авраама, Йицхака и Якова, состоит из Отца, Сына и Святого Духа (ср. 2 Кор. 13:14). Нигде в Новом Завете не упоминается слово «троица»; оно было придумано теологами позже, для выражения глубин, открытых Богом о Самом Себе. Новый Завет не учит тритеизму, вере в трех богов. Он не учит унитаризму, отвергающему божественность Сына и Святого Духа. Он не учит модализму, говорящему, что Бог является иногда как Отец,

иногда как Сын и иногда как Святой Дух, подобно актеру, меняющему маски. Легко ошибиться или пуститься в бессмысленные рассуждения о Боге, ибо Его пути — не наши пути, и Его мысли — не наши мысли (Исайя 55:8). Некоторые мессианские евреи используют слово «триединство», сознательно избегая слова «троица», свойственного традиционному христианству и имеющего нееврейское звучание, для того, чтобы подчеркнуть единство Бога, провозглашенное в *Шма*, не отвергая при этом значения настоящего стиха. Но верить Божьему слову и доверять Богу гораздо важнее, чем спорить над отдельными доктринами и формулами, используемыми для описания сущности Бога.

Существует к тому же и текстуальная проблема. Хотя все древние рукописи включают в себя формулу троицы, Евсевий, церковный историк, который, возможно, не верил в догмат троицы, в своих трудах, предшествующих Никейскому собору в 325 г. н. э., цитирует этот стих без нее. Большинство ученых верят в истинность этой формулы, однако Ганс Космала ("The Conclusion of Matthew," *Annual of the Swedish Theological Institute*, 4, 1965, pp. 132-137) и Давид Флюссер ("The Conclusion of Matthew in a New Jewish Christian Source," *ibid.*, 5, 1966-7, pp. 110-119) занимают противоположную позицию.